



2026  
EKAINAK  
JUNIO JUNE  
22-29

# ZINE GOAK

WWW.ZINEGOAK.COM

Bilboko LGTBIQ+  
23. Nazioarteko Zinema  
eta Arte Eszenikoen Jaialdia

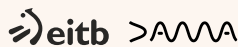
23º Festival Internacional  
de Cine y Artes Escénicas  
LGTBIQ+ de Bilbao

23º Bilbao International  
LGTBIQ+ Film and  
Performing Arts Festival

Antolatzailea / Organiza

ASOCIACIÓN  
**ZINEGOAK**  
ELKARTEA

Babesleak / Patrocinan



Laguntzaileak / Colaboran

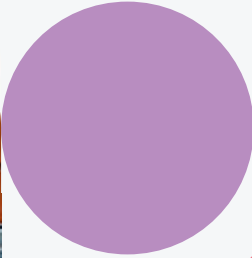




berdindu

LOTBI EUSKAL ZERBITZUA  
SERVICIO VASCO LOTBI

# Zarena zarelako izan Cuenta lo que eres



900 840 128  
[www.euskadi.eus/berdindu](http://www.euskadi.eus/berdindu)

#EUSKADIBERRIA



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

ONGIZATE, GAITZERIA ETA  
ERIKONKA DEMOGRAFIKAREN SALA  
DEPARTAMENTO DE BIENESTAR,  
JUVENITUD Y RETO DEMOGRAFICO

Antolatzailea Organiza

# ASOCIACIÓN ZINEGOAK ELKARTEA

Babesleak Patrocinan



Laguntzaileak Colaboran



Laguntzarekin Con el apoyo de



ERRONKA GARBIA  
EKITALDI EVENTO  
JASANGARRIA INGURUMEN-ERAKO  
PARRONTI ALIMENTU SOSTENIBELI

**ARETOAK**  
SEDES  
VENUES

**ETA**  
Y  
&

**PREZIOAK**  
PRECIOS  
TICKETS

### **ARRIAGA ANTZOKIA**

Arriaga Plaza, 1  
Sarrera doan / Entrada gratuita

### **AZKUNA ZENTROA**

Arrikibar Plaza, 4  
**10€ (7€ AZ Txartelarekin / Con la Tarjeta AZ)**  
ZG PRO: Sarrera doan / Entrada gratuita

### **BILBOROCK**

Mesedeetako Kaia, 1  
Sarrera doan / Entrada gratuita

### **BIRA KULTUR GUNEA**

Erronda Kalea, 2  
Sarrera doan / Entrada gratuita

### **CINECLUB FAS**

Indautxu Plaza, z/g  
Sarrera / Entrada **5€**

### **GOLEM ALHONDIGA**

Arrikibar Plaza, 4  
Film luzeen prezio bakarra  
Precio único largometrajes **4,5€**  
Aldez aurretiko salmenta Golem Alhondigako  
webgunean eta [www.zinegoak.com](http://www.zinegoak.com) helbidean  
Venta anticipada en la web de Golem  
Alhóndiga y en [www.zinegoak.com](http://www.zinegoak.com)

### **GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA**

Abandoibarra Etorbidea, 2  
Sarrera doan / Entrada gratuita

### **LA SINSORGA**

Askao Kalea, 9  
Sarrera doan / Entrada gratuita

### **MUXIKEBARRI ZENTROA**

**Arrigunaga Aretoa**  
Basagoiti Etorbidea, 77. Getxo  
Sarrera / Entrada **8€**

### **SALA BBK**

Kale Nagusia, 19-21  
Sarrera doan / Entrada gratuita

### **PABELLÓN 6**

Deustuko erribera, 47  
Sarrera / Entrada **12€**

### **SAREAN**

Mariaren Bihotza Plaza, 4  
Sarrera doan / Entrada gratuita

<b>Aretoak eta prezioak</b> · Sedes y precios · Venues & Tickets		2	
<b>Aurkezpena</b> · Presentación · Introduction		4	
<b>Aniztasunen akelarre bat</b> · Un aquelarre de diversidades · A coven of diversity		8	
<b>Ohorezko saria</b> · Premio honorífico · Award of Honour		10	
<b>Atzerabegirakoa</b> · Retrospectiva · Retrospective <b>BEV DITSIE</b>		15	
<b>Sariak</b> · Premios · Awards		20	
<b>Epaimahaia</b> · Jurado · Jury		21	
<b>Hasiera ekitaldia</b> · Gala inaugural · Opening Ceremony		30	
<b>Amaiera ekitaldia</b> · Gala clausura · Closing Ceremony		31	
<b>Sail ofiziala</b> Sección oficial Official Selection	<b>DOK</b>	35	
	<b>FIK</b>	41	
	<b>KRAK debut</b>	47	
<b>Sail ofiziala</b> Sección oficial Official Selection	<b>BEGIRADAK</b>	<b>Deslotu Begiradak</b>	55
		<b>Emakume zuzendariak</b> Mujeres directoras Women Filmmakers	59
		<b>Haurtzaroa eta nerabezaroa</b> Infancia y adolescencia Childhood & Youth	63
		<b>Piztu piztia!</b>	67
		<b>TBIQ+</b>	71
		<b>ERROAK</b>	77
<b>Emanaldi bereziak</b> · Proyecciones especiales · Special Screenings		81	
<b>Arte eszenikoak</b> · Artes escénicas · Performing Arts		85	
<b>Emanaldi bereziak</b> · Proyecciones especiales · Special Screenings		85	
<b>Bilgune</b>		91	
<b>ZG PRO</b>		99	
<b>ZG Hedapena</b>		117	
<b>Filmen aurkibidea</b> · Índice de películas · Films Index		122	
<b>3, 2, 1... Zinegoak!</b>		125	
<b>Egitarau orokorra</b> · Parrilla general · Programme		126	
<b>Staff</b>		128	

## Aurkezpena

Ongi etorri Zinegoak jaialdiaren aurtengo ediziora, kultura- eta arte-esparru bat dagoeneko erreferente sendo bilakatu dena aniztasunaren sustapenean. Bi hamarkadatik gorako ibilbidea egin ondoren, Zinegoakek gero eta konpromiso irmoagoa du identitate disidenteen ikusgaitasunarekin, haien eskubideen defentsarekin eta haien aitortzarekin.

Aurten, queer iruditerietan barneratuko gara, «beste» izendatu izan den hori erdigunean jartzeko asmoz. Bitxia, arraroa, deserosoa dena aldarrikatzen dugu. Munstroaren irudira hurbildu gara, arauaren aurrean erresistentzia egiteko modu bat dela ulertuta: ez ezkutatu behar den zerbait, baizik eta existitzeko, desiratzeko eta mundua egiteko toki bat. Munstrokeria, muga bat izatetik urruti, indargune bihurtzen da: ezarria dagoena hankaz goratzeko, aukera berriak zabaltzeko eta hainbeste denboran arrotz edo deserosotzat hartu izan den –eta oraindik ere hartzen den– horri adiera berri bat emateko.

Lau haizeetara aldarrikatzen ditugu bat ez datozen gorputzak, ihes egiten duten identitateak, deserosotasuna eragiten duten desirak. Baita bazterrak habitatzeko moduak ere, ez soilik bazterrak ulertuta bazterkeria-eremu gisa, baizik eta baita beste errealitate batzuk eraiki, zaindu eta sostengatzeko esparru gisa ere. Egitura hegemoniko, patriarkal, kolonial eta kapazitisten aurrean, geure erara buru egiten eta existitzen utziko diguten sare afektibo eta politiko propioak irudikatzen eta sortzeko apustua egiten dugu.

Hori dela eta, aurten ere, elkarrekin topo egiteko eta geure buruei galderak egiten jarraitzeko programazio bat prestatu du Zinegoakeko lantaldeak. Gonbidapen bat iruditeria kolektiboak eraikitzen segitzeko eta hartara oraindik formarik ez duten etorkizunak elkarrekin sortzeko. Erantzun itxirik eman nahi ez, baizik eta begiratzeko eta sentitzeko era berriak aktibatu nahi dituzten arte eszeniko, zinema eta topaguneak.

Gonbidatuta zaude edizio honekin bat egitera: ospatzeko, aldarrikatzeko, elkarrekin topo egiteko eta ilusioz eta elkar zainduz konplizitateak ehuntzen jarraitzeko esparru bat eskaintzen dizugu.

Alaitz Arenzana Letamendi  
Zuzendari artistikoa - Zinegoak

## Presentación

Os damos la bienvenida a una nueva edición de Zinegoak, un espacio cultural y artístico que se ha consolidado como un referente en la promoción de la diversidad. Tras más de dos décadas de trayectoria, Zinegoak continúa reafirmando su compromiso con la visibilidad, la defensa de derechos y el reconocimiento de las identidades disidentes.

Este año nos adentramos en los imaginarios queer para poner en el centro aquello que ha sido nombrado como “lo otro”. Reivindicamos lo singular, lo raro, lo incómodo. Nos acercamos a la figura del monstruo como una forma de resistencia frente a la norma: no como algo que ocultar, sino como un lugar desde el que existir, desear y hacer mundo. Lo monstruoso, lejos de ser un límite, se convierte en potencia: una manera de desarmar lo establecido, abrir nuevas posibilidades y resignificar aquello que durante tanto tiempo —ha sido y sigue siendo— señalado como incómodo o ajeno.

Reivindicamos los cuerpos que no encajan, las identidades que se escapan, los deseos que incomodan. Reivindicamos también las formas de habitar los márgenes, no como espacios de exclusión, sino como territorios desde los que construir, cuidar y sostener otras realidades. Frente a estructuras hegemónicas, patriarcales, coloniales y capacitistas, apostamos por imaginar y crear redes propias, afectivas y políticas, que nos permitan resistir y existir en nuestros propios términos.

Por todo ello, un año más, el equipo de Zinegoak ha preparado una programación pensada para encontrarnos y seguir haciéndonos preguntas. Una invitación a seguir construyendo imaginarios colectivos para crear juntas futuros que todavía no tienen forma. Cine, artes escénicas y espacios de encuentro que no buscan dar respuestas cerradas, sino activar nuevas formas de mirar y de sentir.

Os invitamos a sumarnos a esta edición, un espacio para celebrar, reivindicar, encontrarnos y seguir tejiendo complicidades con ilusión y cuidado.

**Alaitz Arenzana Letamendi**  
Directora artística - Zinegoak

## Introduction

Let us welcome you to a new edition of Zinegoak, a cultural and artistic space that has been established as a benchmark in the promotion of diversity. Over more than two decades, Zinegoak has continued to reaffirm its commitment to raising awareness, defending rights and recognising non-conforming identities.

This year, we are delving into queer imaginaries to focus on what has been labelled as 'the other'. We celebrate the singular, the strange, the uncomfortable. We approach the figure of the monster as a form of resistance against the norm: not as something to be hidden, but as a starting point from which to exist, desire and shape the world. The monstrous, far from being a limitation, becomes a source of power: a way of dismantling the established order, opening up new possibilities and redefining something that has long been—and continues to be—labelled as uncomfortable or alien.

We reclaim bodies that do not fit in, identities that defy categorisation, and desires that make people uncomfortable. We also reclaim ways of inhabiting the margins, not as spaces of exclusion, but as territories from which to build, nurture and sustain other realities. Opposed to hegemonic, patriarchal, colonial and capacist structures, we are committed to imagining and creating our own networks—emotional and political—that allow us to resist and exist on our own terms.

For all these reasons, Zinegoak has once again put together a programme designed to bring us together and encourage us to keep asking questions. It is an invitation to continue building collective imaginations so that, together, we can shape futures that have yet to take form. Film, performing arts and spaces for gathering that do not seek to provide definitive answers, but rather to spark new ways of seeing and feeling.

We invite you to join us for this edition, a space to celebrate, stand up for what we believe in, come together and continue to build bonds of solidarity with enthusiasm and care.

**Alaitz Arenzana Letamendi**  
Artistic Director - Zinegoak

GUZTIONA  
ZAINDU,

**ERRESPETUA**

HAUTATU

SI VIENES  
AL METRO,  
TE PIDO

**RESPECTO**

ERRESPETUA  
RESPECTO



metro  
bilbao



metro bilbao



# Aniztasunen akelarre bat

*Jules Mamone artistak egin du kartela, komunitatea erresistentzia gisa irudikatuta.*



2026an, bestetasuna, singularitasuna eta munstroaren figura aldarrikatuko ditu Zinegoak ez-normatibitatearen metafora gisa, ikuspegi kolektibo batetik nabarmenduz askotariko moduak daudela bazterrekoa izateko eta bazterrak habitatzeko. Ildo

horretan, aurtengo kartelean, komunitatearen indarra iradokitzen du Jules Mamone argentinar artista ez-binarioak: «Beste erritual eta existentzia-modu posible batzuetan pentsatzea interesatzen zitzaidan, gaur egungo ekoizpen-sistemetatik kanpo, beren joera inperialisten

bitartez bakarturik eta deskonektaturik nahi baikaituzte».

Obrak Mamoneren estiloa islatzen du, eta nabarmentzekoa da bultzada kolektibo instintibo eta eraldatzaile baten indarra eta premia, sugar txikien iruditeria baten bidez adierazia. Haren iritziz, magiatik gertu dagoen zerbait ematen dute aditzera: «Aniztasunez beteriko akelarre baten ideia interesatzen zait: akelarre horretan, desberdintasunak baliagarri bihurtzen dira, eta lagungarriak zaizkigu geure buruak pentsatzeko inguruko guztia eraldatzeko ahala duen talde gisa. Mikroerresistentzietatik abiatuta, iraultza posible bat imajinatu dezakegu, su kolektibo bat piztuz, ez besterik gabe banakotasunak elkartzeko, baizik eta elkarrekin loturak eginez indar amankomun bat eraikitzeko», azpimarratu du.

Mamonek zenbait hilabete eman ditu kartela egiteko prozesuan murgilduta: «Zinegoaken lantaldearekin batera egin dut lan. Hain esanguratsua den zerbait irudikatzen proposamenak pentsatzeko, beharrezkoa izan da zenbait astez hizketan eta elkarrekin lanean aritzea. Behin ideia iritsi ginenean, xehetasunak zorrotzen hasi ginen, eta halaxe iritsi ginen indar handiko irudi batera», azaldu digu.

# Un aquelarre de diversidades

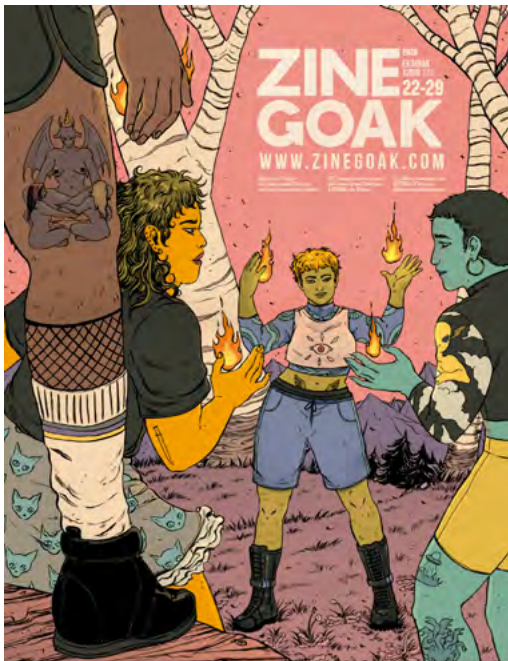
*El cartel es obra de le artista Jules Mamome y pone el foco en la comunidad como resistencia*

En 2026, Zinegoak reivindicará la otredad, lo singular y la figura del monstruo como metáfora de lo no normativo, poniendo en valor, desde una perspectiva colectiva, las múltiples formas de ser y habitar los márgenes. En esta línea el cartel de este año, realizado por Jules Mamome, artista no binarie argentine, sugiere la potencia de la comunidad: «Me interesaba pensar en rituales y en otras formas de existencia posibles, por fuera de los sistemas de producción contemporáneos, con tendencias imperialistas, que nos quieren individuales y desconectados».

En la obra se aprecia el estilo de Mamome, en la que destaca la fuerza y necesidad del impulso colectivo, instintivo y transformador, articulado en un imaginario de pequeñas llamas. Para él, éstas representan algo cercano a la magia: «Me interesa la idea

de un aquelarre lleno de diversidades, donde las diferencias se vuelven valiosas y desde las cuales podemos pensarnos como una grupalidad con potencial para transformar todo lo que nos rodea. Desde las microresistencias, podemos imaginar una revolución posible, generando un fuego colectivo que no es un simple rejunte de individualidades, sino una fuerza común que se construye en vínculo», destaca.

El desarrollo del cartel ha implicado un proceso de varios meses para Mamome: «Fue un trabajo conjunto con el equipo de Zinegoak. Pensar propuestas que representen algo tan significativo suele llevar varias semanas de charlas y encuentros. Una vez que llegamos a la idea, empezamos a pulir detalles y terminamos con una imagen que tiene mucha potencia», explica.



## A coven of diversity

*The poster is the work of the artist Jules Mamome and sets the focus on the community as a form of resistance*

In 2026, Zinegoak will celebrate otherness, singularity and the figure of the monster as a metaphor for the non-normative, showcasing the multiple ways of being and inhabiting the marginal from a collective perspective. In this spirit, this year's poster, created by Jules Mamome, a non-binary Argentine artist, suggests the power of community. Their style is evident in this work, in which the strength and necessity of a collective, instinctive and transformative impulse stand out, articulated in an imagery of small flames. For them, these represent something akin to magic.



GESTIONA LOS DERECHOS  
DE DIRECTORES, DIRECTORAS  
Y GUIONISTAS, Y PROMUEVE  
LA CREACIÓN.

LA ÚNICA ENTIDAD DE GESTIÓN ESPECIALIZADA  
EN AUTORES AUDIOVISUALES.

AHORA ES EL MOMENTO. ÚNETE.  
[WWW.DAMAUTOR.ES](http://WWW.DAMAUTOR.ES)

OHOREZKO SARIA

PREMIO HONORÍFICO

AWARD OF HONOUR

OHOREZKO SARIA  
PREMIO HONORÍFICO  
AWARD OF HONOUR

# Bev Ditsie

>A~M~





## Bev Ditsie: aitzindari bat giza eskubideen defentsan, eraldaketa sozialean eta ikus-entzunezko sorkuntza konprometitan

Bev Ditsie aktibista, zinegilea, musikaria, aktorea eta telebista-ekoizlea da, Soweton jaioa, 1971n. Funtsezko eragile bat izan da Hegoafrikako eta beste herrialde batzuetako LGTBQ+ eskubideen defentsan, eta Hegoafrikako emakume beltz lesbianen artean beren identitatea publikoki adierazi zuten lehenbizikoetako bat izan zen, *apartheid*aren garaian. Ausardia pertsonal handiko keinua izan zen, indarkeriak, kriminalizazioak eta bazterkeriak zeharkaturiko testuinguru batean, eta bideak ireki zizkien garai hartan isiltasunera kondenatuak ziren pertsona askori.

Haren lidergoa oso gaztea zela azaleratu zen: GLOW (Gay and Lesbian Organisation of the Witwatersrand) antolakundearen sortzaileetako bat izan zen, funtsezko eragile bat Hegoafrikako LGTBQ+ mugimendua aurrera ateratzeko. Antolakunde hartan, borroka interseksionala bultzatu zuen, *apartheid*aren aurkako erresistentzia emakume beltzen, queer identitateen eta komunitate baztertuen defentsarekin uztartuz. 1990ean, Johannesburgeko lehen Harrotasun Martxaren buru izan zen; gertakizun historiko bat izan zen, ehunka lagun bildu eta aurrerago Afrikan eta munduan berdintasunaren alde antolatutako mobilizazioei ateak ireki zizkiena.

1995ean, lehen emakume beltz lesbianetako bat izan zen NBERi argiro zuzendu zitzaiona Pekingo Emakumeen Mundu Konferentzian: mundu guztiko lesbianek sufritzen duten indarkeria, ikusezintasuna eta diskriminazioa salatuz, eta LGTBQ+ eskubideak giza eskubide unibertsaltzat aitortzea eskatu zuen. Haren hitzaldia mugarri bat izan zen sexu-dibertsitatearen adierazpen politikoan.

Ditsieren eragin politikoa erabakigarria izan zen Hegoafrika demokratikoki finkatzeko. Beste aktibista batzuekin batera, buru-belarri

defendatu zuen 1996ko Konstituzioan sar zezatela sexu-orientazioagatiko diskriminazioaren aurrean babesa ematea, baita lortu ere: nazioartean sekula lortu gabeko aurrerapauso bat izan zen. Horrez gain, 1998an sodomia-legeak despenalizatzea ekarri zuen gizarte-mugimenduan parte hartu zuen; mugimendu hari esker, herrialde berriko askatasun- eta eskubide-esparrua sendotu zuen.

Haren konpromiso sozialaren beste atal bat GIB/hiesaren aurkako borroka izan zen: kontzientziazio publikoa sustatu eta tratamendu antirretobiralak aldarrikatu zituen, Hegoafrikarentzat zinez gogorak ziren garaietan. Hiesaren gaiak toki nabarmena du Ditsieren nazioarteko lehen ikus-entzunezko lanean: *Simon and I* dokumentala (2002), Nicky Newmanekin batera zuzendua, funtsezko lan bat da Hegoafrikako queer aktibismoaren historia biltzeko eta Simon Nkoliri omen egiteko. Horrez gain, musikan, dantzan eta zineman osatu du bere ibilbide artistikoa, diziplina horiek kultura-aldaketarako tresna gisa baliatuta eta betiere komunitatearen eta oroimenaren zerbitzura ipinita. Horren adibide dira *The Commission - From Silence to Resistance* (2007) edo *Lesbians Free Everyone - The Beijing Retrospective* (2020), non 1995eko NBEko topaketaren testigantzak bildu zituen 25 urte geroago.

Bev Ditsieri ohorezko sari baten bidez aitortza egitea esparru normatiboak eraldatu eta legeak, kontzientziak eta iruditeria kolektiboak interpelatu dituen aitzindari baten aldarrikapena egitea da. Haren ibilbideak mina kemen bihurtzen du, bazterkeria itxaropen, oroimena etorkizun, eta erresistentziako, justizia sozialeko eta emantzipazioko ondare bizi bat eraikitzen jarraitzen du.



## Bev Ditsie: referente en la defensa de los derechos humanos, la transformación social y la creación audiovisual comprometida

Bev Ditsie nació en Soweto en 1971 y es un referente en el activismo, el cine, la música, la interpretación y la producción de televisión. Ha sido una figura clave en la defensa de los derechos LGTBQI+ en Sudáfrica y otros países, y una de las primeras personas negras queer de Sudáfrica en declarar públicamente su identidad en plena era del *apartheid*. Éste fue un gesto de enorme valentía personal en un contexto marcado por la violencia, la criminalización y la exclusión que abrió caminos para muchas otras personas condenadas entonces al silencio.

Su liderazgo emergió desde muy joven como cofundadora de GLOW (Gay and Lesbian Organisation of the Witwatersrand), organización clave en la articulación del movimiento LGTBQI+ sudafricano. Desde allí impulsó una lucha interseccional que unía la resistencia contra el *apartheid* con la defensa de las mujeres negras, las personas queer y las comunidades marginadas. En 1990 encabezó la primera Marcha del Orgullo de Johannesburgo, un hecho histórico que reunió a centenares de personas y abrió el camino a futuras movilizaciones por la igualdad en África y el mundo.

En 1995, Ditsie hizo historia al convertirse en una de las primeras mujeres negras lesbianas en dirigirse abiertamente a las Naciones Unidas durante la Conferencia Mundial sobre la Mujer en Pekín. Allí denunció la violencia, la invisibilización y la discriminación sufridas por lesbianas de todo el mundo, reclamando que los derechos LGTBQI+ fueran reconocidos como derechos humanos universales. Su intervención marcó un hito global en la representación política de las diversidades sexuales.

Su incidencia política fue decisiva en la consolidación democrática de Sudáfrica.

Junto a otros activistas, contribuyó a que la Constitución de 1996 incluyera la protección frente a la discriminación por orientación sexual, un avance sin precedentes a escala internacional. Además, formó parte del impulso social que desembocó en la despenalización de las leyes de sodomía en 1998, fortaleciendo así el marco de libertades y derechos del nuevo país.

Su compromiso social también alcanzó la lucha contra el VIH/SIDA, promoviendo la concienciación pública y el acceso a tratamientos antirretrovirales en momentos críticos para Sudáfrica. Este tema tiene un lugar destacado en su primera obra audiovisual de alcance internacional, el documental *Simon and I* (2002), codirigido con Nicky Newman. Se trata de una obra fundamental para preservar la historia del activismo queer sudafricano y rendir homenaje a Simon Nkoli. Además, ha desarrollado una trayectoria artística en la música, la danza y el cine como herramientas de cambio cultural, poniéndolas al servicio de la comunidad y la memoria. Así lo hace en *The Commission - From Silence to Resistance* (2007) o en *Lesbians Free Everyone - The Beijing Retrospective* (2020), donde recoge, 25 años después, los testimonios del encuentro en la ONU en 1995.

Reconocer a Bev Ditsie con un premio honorífico significa reivindicar a una pionera que ha transformado marcos normativos e interpelado leyes, conciencias e imaginarios colectivos. Es una trayectoria que convierte el dolor en coraje, la exclusión en esperanza y la memoria en futuro, y que sigue construyendo un legado vivo de resistencia, justicia social y emancipación.



## **Bev Ditsie: a pioneer in the defence of human rights, social change and socially conscious audiovisual production**

Bev Ditsie is an activist, filmmaker, musician, performer and television producer born in Soweto in 1971. They have been a key figure in the defence of LGBTIQ+ rights in South Africa and other countries, and one of the first black lesbian women in South Africa to publicly declare their identity during the height of the apartheid era. This was an act of immense personal courage in a context marked by violence, criminalisation and exclusion, which paved the way for many others who were then condemned to silence.

Their leadership emerged at a very young age as a co-founder of GLOW (Gay and Lesbian Organisation in the development of the Witwatersrand), a key organisation in the development of the South African LGBTIQ+ movement. They used this platform to advocate for an intersectional struggle that combined resistance against apartheid with the defence of black women, queer people and marginalised communities. In 1990, they led the first Johannesburg Pride March, a historic event that brought together hundreds of people and paved the way for future mobilisations for equality in Africa and around the world.

In 1995, Ditsie made history by becoming one of the first black lesbian women to speak openly before the United Nations during the World Conference on Women in Beijing. On that occasion, Bev denounced the violence, invisibility and discrimination suffered by lesbians around the world, calling for LGBTIQ+ rights to be recognised as universal human rights. Their speech marked a global milestone in the political representation of sexual diversity.

Their political activism played a decisive role in the consolidation of democracy in South Africa. Alongside other activists, Ditsie helped ensure that the 1996 Constitution included protection against discrimination on the grounds of sexual orientation, an unprecedented step forward on the international stage. Furthermore, Bev was part of the social movement that led to the decriminalisation of sodomy laws in 1998, thereby strengthening the framework of freedoms and rights in the new country.

Their social commitment also extended to the fight against HIV/AIDS, promoting public awareness and access to antiretroviral treatments at a critical time for South Africa. These issues feature prominently in their first international audiovisual work, the documentary *Simon and I* (2002), co-directed with Nicky Newman. It is a seminal work in preserving the history of South African queer activism and paying tribute to Simon Nkoli. Furthermore, Ditsie has developed an artistic career using music, dance and film as tools for cultural change, placing them at the service of the community and memory. In *The Commission - From Silence to Resistance* (2007) or in *Lesbians Free Everyone - The Beijing Retrospective* (2020), where, 25 years on, the filmmaker collects testimonies from the 1995 UN meeting.

Honouring Bev Ditsie with an honorary award means paying tribute to a pioneer who has transformed regulatory frameworks and challenged laws, consciences and collective imaginations. Theirs is a life's work that turns pain into courage, exclusion into hope and memory into a future, and which continues to build a living legacy of resistance, social justice and emancipation.

**ATZERABEGIRAKOA**  
**RETROSPECTIVA**  
**RETROSPECTIVE**



eka 21 jun  
Billborock  
18:30

**SOLASALDIA COLOQUIO MEETING**  
**Bev Ditsie & Irantzu Varela**

Elkarrizketa Bev Ditsie aktibistarekin eta Irantzu Varela kazetari feministarekin

Conversación entre le activiste Bev Ditsie y la periodista feminista Irantzu Varela

Conversation between activist Bev Ditsie and feminist journalist Irantzu Varela.

**PROIEKZIOA PROYECCIÓN SCREENING**  
**Lesbians Free Everyone - The Beijing Retrospective (Bev Ditsie)**

eka 23 jun  
Golem 5  
18:00

**PROIEKZIOA PROYECCIÓN SCREENING**  
**Simon & I (Bev Ditsie & Nicky Newman)**



**3, 2, 1...**  
**Zinegoak!**

## Lesbians Free Everyone - The Beijing Retrospective

Hegoafrika / Sudáfrica / South Africa  
Dok / 2020 / 57 min

**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
**Eko / Prod**  
Bev Ditsie

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Ditsie Media, Kaleidoscope  
International Fund, Outright  
Action International

**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
cast

Duela 25 urte, NBEren Emakumeen IV. Mundu Konferentzian bildu ziren mundu guztiko lesbianak, Pekinen (Txina), eta ikusgaitasun lesbikoaren inoizko kanpainarik handiena abiarazi zuten. 2020an, mundu mailako konfinamendu bete-betean, Bev Ditsie zinegile eta aktibistak online ospatu zuen ekitaldi hura, kanpaina hartan parte hartu zuten mundu osoko aktibistetako batzuekin batera.

Hace 25 años, lesbianas de todo el mundo se dieron cita en la IV Conferencia Mundial de la ONU sobre la Mujer, celebrada en Pekín (China), y pusieron en marcha la mayor campaña de visibilidad lésbica de la historia. En 2020, durante el confinamiento mundial, le cineasta y activista Bev Ditsie conmemoró este acontecimiento online junto a algunas de las activistas de todo el mundo que estuvieron detrás de esta campaña.

25 years ago, Lesbians from all over the world arrived at the UN 4th World Conference on Women in Beijing (China), and embarked on the biggest lesbian visibility campaign in history. In 2020, during the global lockdown, filmmaker and activist Bev Ditsie went online to commemorate with some of the activists from around the world who were behind this campaign.

eka 21 jun  
Bilborock  
18:30

★ 2026 Frauen Film Fest 2020 Africa Rising Film Festival



## Simon and I

Hegoafrika / Sudáfrica / South Africa  
Dock / 2002 / 54 min

**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Bev Ditsie,  
Nicky Newman

**Eko / Prod**  
Nicky Newman

**ekoiztetxea / Comp. Prod**  
See Thru Media

-  
**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
cast

-

Simon Nkoli pertsona homosexualen eskubideen aldeko hegoafrikar aktibistaren eta haren kide Bev Ditsie aktibistaren erretratu intimo eta inspiratzailea. Nkoli hiesak jota hil zen, 1998an, eta aktibismo oparoko bi hamarkadaren kronika honek Hegoafrikako LGTBQ+ askapen-mugimenduaren historian ibilbide bat osatu eta Afrikako hies-izurrite suntsitzailearen gaineko kontakizun pertsonal bat eskaintzen digu.


Un retrato íntimo e inspirador del activista sudafricano por los derechos de las personas homosexuales Simon Nkoli, quien murió de sida en 1998, y de su compañera activista, Bev Ditsie. Esta crónica de dos décadas excepcionales de activismo recorre la historia del movimiento de liberación de las personas LGTBQ+ en Sudáfrica y ofrece un relato personal de la devastadora epidemia de sida en África.

An intimate and inspiring portrait of South African gay rights activist Simon Nkoli, who died of AIDS in 1998, and his fellow activist, Bev Ditsie. Chronicling two remarkable decades of activism, their story charts the history of LGBTQ+ liberation movement in South Africa and presents a personal account of the devastating AIDS epidemic in Africa.

eka 23 jun  
Golem 5  
18:00

🏆 2002 IDFA, International Documentary Film Festival Amsterdam; Vues d'Afrique Festival (Mejor Directora); Hot Docs Documentary Film Festival; Encounters Documentary Festival, San Francisco Gay & Lesbian Film Festival; Chicago Gay & Lesbian Film Festival; Reel Affirmations Film Festival.

 **Music Library** &SFX

audio network 

Alt  music

# Construye la banda sonora perfecta

Música de  
producción de  
calidad, fiabilidad  
y cobertura de  
derechos  
100%

## ¿Sincronizamos?

[musiclibrary.es](https://musiclibrary.es)

[es.audionetwork.com](https://es.audionetwork.com)

**AMNISTÍA  
INTERNACIONAL**



**ORGULLO  
DE  
SER**

**ZINEGOAK SARI NAGUSIA (4000€)**

GRAN PREMIO ZINEGOAK

ZINEGOAK GRAND PRIZE

Nazioarteko Epaimahaia eta Publikoa.

EITBren babesarekin

Jurado Internacional y Público.

Patrocinado por EITB

International Jury and Audience.

Sponsored by EITB

**FIKZIOZKO FILM LUZERIK ONENA**

MEJOR LARGOMETRAJE DE FICCIÓN

BEST FEATURE FILM

FIK Nazioarteko Epaimahaia

Jurado Internacional FIK

FIK International Jury

**FILM LUZE DOKUMENTALIK ONENA**

MEJOR LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

BEST DOCUMENTARY FEATURE

DOK Nazioarteko Epaimahaia

Jurado Internacional DOK

DOK International Jury

**KRAK FILM LUZERIK ONENA**

MEJOR LARGOMETRAJE KRAK

BEST KRAK FILM AWARD

KRAK Nazioarteko Epaimahaia

Jurado Internacional KRAK

KRAK International Jury

**IKUSLEEN SARIA FILM LABUR**

**ONENARI (1000€)**

PREMIO DEL PÚBLICO AL MEJOR

CORTOMETRAJE

AUDIENCE AWARD FOR BEST SHORT FILM

**ANIZTASUN ETA GIZA ESKUBIDEEN SARIA**

**(3000€)**

PREMIO DIVERSIDAD Y DERECHOS

HUMANOS

DIVERSITY AND HUMAN RIGHTS AWARD

Bizkaiko Foru Aldundiko Lankidetzarako eta

Dibertsitaterako Zuzendaritza Nagusia

Dirección General de Cooperación y

Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia

Directorate General of Cooperation and

Diversity of the Provincial Council of Bizkaia

**LESBIANISMO ETA GENEROAREN SARIA  
(3000€)**

PREMIO LESBIANISMO Y GÉNERO

LESBIANISM AND GENDER AWARD

Bilboko Udaleko Berdintasun Saila

Área de Igualdad del Ayuntamiento de Bilbao

Bilbao City Council's Area of Equality

**FIKZIOZKO FILM LUZEKO**

**ANTZEZPEN NAGUSIRIK ONENA**

MEJOR INTERPRETACIÓN PROTAGONISTA

EN LARGOMETRAJE DE FICCIÓN

BEST MAIN PERFORMANCE ON A FEATURE

FILM

Euskal Aktoreen Batasunaren eskutik

Otorgado por EAB

Awarded by EAB

**FIKZIOZKO FILM LUZEKO ANTZEZPEN**

**SEKUNDARIORIK ONENA**

MEJOR INTERPRETACIÓN DE REPARTO

EN LARGOMETRAJE DE FICCIÓN

BEST SECONDARY PERFORMANCE

ON A FEATURE FILM

Euskal Aktoreen Batasunaren eskutik

Otorgado por EAB

Awarded by EAB

**GAZTE SARIA FILM LABUR ONENARI**

PREMIO DE LA JUVENTUD AL MEJOR

CORTOMETRAJE

YOUTH AWARD FOR BEST SHORT FILM

Gazte Epaimahaia

Jurado Joven

Youth Jury

**SENIOR SARIA FILM LABUR ONENARI**

PREMIO SÉNIOR AL MEJOR CORTOMETRAJE

SENIOR AWARD FOR BEST SHORT FILM

Senior Epaimahaia

Jurado Sénior

Senior Jury

SAIL OFIZIALA

SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION

**EPAIMAHAI**  
**JURADO**  
OFFICIAL

**OFIZIALA**  
**OFICIAL**  
JURY



**Egoitz  
Sánchez**

Donostian jaio zen eta RESADen ikasi zuen. Antzerki eta ikus-entzunezko aktorea da, eta bere ibilbidea Antzerki Klasikoaren Konpainia Nazionalean eta La Dramática Errante konpainian garatu du. Arriaga Antzokian *Festen* eta *La viuda alegre* estreinatu ditu, eta dantzari gisa *Marikon*, *esto acaba de empezar* eta *Juana* obretan parte hartu du, Los Dedaerekin. *El instante decisivo* eta *Amar es para siempre* saioetan aritu da, eta *Gernika bajo las bombas* ean protagonista izan da.

Nace en Donostia y se forma en la RESAD. Actor de teatro y audiovisual, desarrolla su carrera en la Compañía Nacional de Teatro Clásico y La Dramática Errante. Forma parte del elenco de *Festen* y *La viuda alegre* en el Teatro Arriaga, y trabaja como bailarín en *Marikon*, *esto acaba de empezar* y *Juana*, de Los Dedaes. Actúa en las series *El instante decisivo*, *Amar es para siempre* y protagoniza *Gernika bajo las bombas*.

He was born in San Sebastián and was educated at the RESAD. As a theatre and screen actor, he has built his career with the National Classical Theatre Company and La Dramática Errante. He is part of the cast of *Festen* and *La viuda alegre* at the Arriaga Theatre, and works as a dancer in *Marikon*, *esto acaba de empezar* and *Juana*, by Los Dedaes. He appears in the series *El instante decisivo*, *Amar es para siempre* and stars *Gernika bajo las bombas*.



**Fer  
Rivas**

Idazlea, eszena-zuzendaria eta antzerkigilea. laMare antzerki-taldearen sortzaileetako bat da; harekin zuzendu zuen bere lehen obra, eta zuzendari-laguntzaile jardun du hainbat antzezlanetan, Bartzelonako Beckett aretoan, Goya antzokian eta Grec jaialdian. Azken urteetan, liburuzain-lanarekin uztartu ditu idazketa eta antzerki-proiektuak. *Yo era un chico* du lehen liburua, eta, gaur egun, haren antzerkirako egokitzapenean ari da lanean.

Escritora, directora de escena y dramaturga. Cofundadora de la compañía teatral laMare, con la que dirigió su primera obra, además de haber sido ayudante de dirección de distintos montajes en la Sala Beckett, el Teatro Goya y el festival Grec de Barcelona. En los últimos años ha compaginado la escritura y los proyectos teatrales con el oficio de librera. *Yo era un chico* es su primer libro, en cuya adaptación teatral trabaja actualmente.

She is a writer, stage director and playwright. She is a co-founder of the theatre company laMare, with whom she directed her first play, and has also worked as an assistant director on various productions at the Sala Beckett, the Goya Theatre and the Grec Festival in Barcelona. In recent years, she has combined her writing and theatrical projects with her work as a bookseller. *Yo era un chico* is her first book, and she is currently working on its stage adaptation.



**Vanja Milena  
Munjin Paiva**

Txiletar programatzaile eta ikertzailea. Valdiviako Nazioarteko Zinemaldiko (FICValdivia) programazio-batzordeko kidea da. Artxibo Zinematografikoko masterra egin zuen Elías Querejeta Zine Eskolan.

Programadora e investigadora de cine chilena. Forma parte del comité de programación del Festival Internacional de Cine de Valdivia (FICValdivia). Realizó el máster en Archivo Cinematográfico en la Elías Querejeta Zine Eskola.

She is a Chilean film programmer and researcher. She is part of the programming committee for the Valdivia International Film Festival (FICValdivia). She completed a Master's degree in Film Archiving at the Elías Querejeta Zine Eskola.



Ana  
David

Programatzaile dihardu Lisboa eta Berlin artean. Berlinaleren programa ofizialeko aholkularia da, baita jaialdi horretako Panorama saileko batzordekidea ere, 2017tik. Queer Lisboa eta Queer Porto zinemaldietako zuzendariordea. 2021etik 2024ra bitartean, kuradore aritu zen Batalha Centro de Cinema jaialdian (Porto). 2026an plazaratu zuen bere lehen argitalpena, *After Hours: Clubbing on Film*, koeditore gisa.

Programadora que trabaja entre Lisboa y Berlín. Asesora del programa oficial de la Berlinale, donde también integra el comité de la sección Panorama desde 2017. Codirectora de los festivales Queer Lisboa/Porto. Entre 2021 y 2024 fue curadora en Batalha Centro de Cinema (Porto). Su primera publicación, *After Hours: Clubbing on Film*, de la que fue coeditora, salió a la venta en 2026.

Programmer working between Lisbon and Berlin. She's an advisor to the official selection of the Berlinale, a member of the advisory board of Berlinale Panorama since 2017, and codirector at Queer Lisboa/Porto. Between 2021 and 2024, she served as curator at Batalha Centro de Cinema (Porto). Her debut publication, *After Hours: Clubbing on Film*, which she co-edited, was released in 2026.

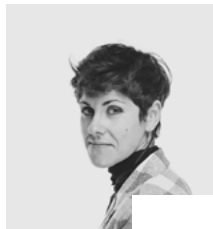


Isabel  
Cadenas  
Cañón

Soinu-dokumentalen idazlea eta zuzendaria. Bere lanetan, memoriaren eraikuntza eta narratiba pertsonalen eta kontakizun kolektiboen arteko erlazioa aztertzen ditu, ikuspegi feminista batetik. *De eso no se habla* ez-fikzio narratiboko podcasta zuzentzen du (Ondas saria). Kultura Ikasketetan doktorea da, eta zenbait libururen egilea. Gaur egun, proiektu zinematografikoen garapenean ari da lanean.

Escritora y directora de documentales sonoros. Su trabajo explora la construcción de la memoria y la relación entre las narrativas personales y los relatos colectivos desde una perspectiva feminista. Dirige el podcast de no ficción narrativa *De eso no se habla* (Premio Ondas). Doctora en Estudios Culturales y autora de varios libros. Actualmente trabaja en el desarrollo de proyectos cinematográficos.

She is a writer and director of documentary audio programmes. Her work explores the construction of memory and the relationship between personal narratives and collective stories from a feminist perspective. She produces the narrative non-fiction podcast *De eso no se habla* (Ondas Award). She holds a PhD in Cultural Studies and is the author of several books. She is currently working on the development of cinematographic projects.



**Sandra  
Carmona**

15 urtetik gorako esperientzia dauka ilustratzaile gisa, eta Altramuz argitaletxearen sortzailea da. Haren lana lotua dago emakume ijito mestizo, lesbiana eta transfeminista identitatearekin eta baita artearen eta literaturaren bidez ijito-herriaren eta LGTBQ+ kolektiboaren aniztasuna, historia eta kultura ikusgai egiten duen narratiba propio bat sortzeko konpromisoarekin. Haren lan eta argitalpenek hainbat sari jaso dituzte, kultura erromania zabaltzeagatik.

Ilustradora con más de 15 años de experiencia y creadora de Altramuz editorial. Su trabajo está vinculado a su identidad como mujer gitana mestiza, lesbiana y transfeminista y a su compromiso por crear una narrativa propia que visibilice la diversidad, la historia y la cultura del Pueblo Gitano y el colectivo LGTBQ+ a través del arte y la literatura. Su obra y labor editorial han sido premiadas por la difusión de la Cultura Romani.

She is an illustrator with over 15 years' experience as well as the founder of Altramuz Editorial. Her work is linked to her identity as a mixed-race Romani lesbian and transfeminist woman and to her commitment to creating her own narrative that highlights the diversity, history and culture of the Romani people and the LGTBQ+ community through art and literature. Her work and publishing endeavours have been recognised with awards for promoting Romani culture.

K

R

A

K



Jesús  
Choya

ECAMen ikasi zuen, eta, gaur egun, LAZONA Zinema zuzentzen du. Aurretik, zenbait filmetako ekoizle ordezkaria izan zen Buenapinta Median, hala nola *Ciudad sin sueño*, *Los domingos* eta *Altas capacidades*. Hark ekoiztutako zenbait film laburrek sariak jaso dituzte Málaga eta SEMINCI; *No me gusta conducir* eta *Daniela Forever* lanen postprodukzioa koordinatu zuen, eta aurkezle aritu zen *Fuck la fama!* podcastean, MEDIA Europa programan. 2024an, Variety-ren Spanish Emerging Producers to Watch zerrendan sartu zuten.

Formado en la ECAM, actualmente dirige LAZONA Zinema tras ser productor delegado en Buenapinta Media en películas como *Ciudad sin sueño*, *Los domingos* o *Altas capacidades*. Antes produjo cortos premiados en Málaga o SEMINCI, coordinó la postproducción de *No me gusta conducir* o *Daniela Forever* y presentó el podcast *Fuck la fama!* para el programa MEDIA Europa. En 2024, Variety lo incluyó en Spanish Emerging Producers to Watch.

ECAM graduated, he currently runs LAZONA Zinema after serving as an executive producer at Buenapinta Media on films such as *Ciudad sin sueño*, *Los domingos* and *Altas capacidades*. Previous to that, he produced several short films that won awards at the Málaga and SEMINCI film festivals, coordinated post-production on *No me gusta conducir* and *Daniela Forever*, and hosted the podcast *Fuck la fama!* for the MEDIA Europa programme. In 2024, Variety included him in its list of Spanish Emerging Producers to Watch.



María  
Rosón

Argazki-albumen eta beste paper-artefaktu batzuen historialaria. Haren ikerketak intimoarekiko eta egunerokotasunarekiko arretatik abiatzen dira, eta XX. mendeko kultura bisual eta materiala lotzen du feminismo interseksionalen eta memoria eta artxibo disidenteen ikuspegiekin. Arte Garaikidearen Historiako irakaslea da Madrilgo Unibertsitate Konplutentsean. Madrilgo Unibertsitate Autonomoan lan egin eta doktore-titulua eskuratu zuen, eta orobat lan egin du Reina Sofía museoan eta Valentziako Unibertsitatean.

Historiadora de álbumes fotográficos y otros artefactos de papel. Sus investigaciones parten de la atención por lo íntimo y lo cotidiano y conectan la cultura visual y material del siglo XX con perspectivas de los feminismos interseccionales, las memorias y archivos disidentes. Profesora de historia del arte contemporáneo en la Universidad Complutense de Madrid. Ha trabajado en la Universidad Autónoma de Madrid, donde se doctoró, en el Museo Reina Sofía y en la Universidad de Valencia.

She is a historian of photo albums and other paper artefacts. Her research is rooted in an interest in the intimate and the quotidian, linking 20th-century visual and material culture with perspectives drawn from intersectional feminism, memoirs and dissident archives. She is a professor of contemporary art history at the Complutense University of Madrid. She has worked at the Autonomous University of Madrid, where she obtained her PhD, at the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía and at the University of Valencia.

**K****R****A****K**

**Jacqueline  
Nsiah**

Antropologo kulturala, kuradorea eta programatzailea. Ia bi hamarkada daramatza jaialdien zirkuitu globalean. Afrikar Ikasketetan lizentziatua da, eta Antropologia Bisuala eta Hedabideen Antropologia masterduna. Gaur egun, Berlinaleko hautaketa-batzordeko kidea eta Africa Film Festival Cologneko kuradore-kidea da. Programa-zuzendari aritu da Ghanako Africa Film Society-n, beste proiektu batzuen artean.

Antropóloga cultural, curadora y programadora con cerca de dos décadas de experiencia en el circuito global de festivales. Es Licenciada en Estudios Africanos y Magíster en Antropología Visual y de los Medios. En la actualidad es parte del comité de selección de Berlinale y co-curadora del Africa Film Festival Cologne. Ha trabajado como Directora de Programas en la Africa Film Society de Ghana, entre otros proyectos.

Cultural anthropologist, film curator and programmer with nearly two decades of experience in the global film festival circuit. She holds an MA in Visual and Media Anthropology and a BA in African Studies and Politics. She is currently a member of the Berlinale selection committee and she also co-curates for the Africa Film Festival Cologne. She has also served as Programme Director at the Africa Film Society in Ghana, among other projects.

# EPAIMAHAIA JURADO JURY

## ANIZTASUN ETA GIZA ESKUBIDEEN EPAIMAHAIA

### JURADO DIVERSIDAD Y DERECHOS HUMANOS

DIVERSITY AND HUMAN RIGHTS JURY

- Carol Ruiz Peñuela - Amnistía Internacional
- Gorka López Arantzamendi - Festival Internacional de Cine Invisible, Film Sozialak
- Marga Cruz Robles - BFA / DFB

## LESBIANISMO ETA GENEROAREN EPAIMAHAIA

### JURADO LESBIANISMO Y GÉNERO LESBIANISM AND GENDER JURY

- Ana Pérez Pérez
- Celeste Agüero González - Ukatu
- Garazi Basterretxea - Pikara Magazine
- Maite Elorrio
- María Isabel Obono Obama Mangué - Ekuatore Gineako Elkarte Feminista Somos Parte del Mundo

## EUSKAL AKTOREEN BATASUNAREN (EAB) EPAIMAHAIA JURADO JURY (EAB)

- Alazne Astorga
- Aitzole Araneta
- Nati Ortiz de Zarate

## GAZTE EPAIMAHAIA

### JURADO JOVEN

YOUTH JURY

**CIFP Tartanga LHII, Dantzerti, ECPV, EHU.**

**ikasleak** · estudiantes · students

Carlos Montero Pascual, Claudia Fuertes Pelarda, Guillermo Arriola Valdés, Ixone Rodríguez Vivanco, Josh Maldonado, Luke Pérez Martínez, Marina Arce Píriz, Olatz Carande, Raquel Angulo Martínez, Teresa Quevedo Marcano

## SENIOR EPAIMAHAIA

### JURADO SENIOR

SENIOR JURY

Bizkaiko jubilatuak eta helduentzako hezkuntza zentroetako ikasleek osatzen dute.

Formado por personas jubiladas de Bizkaia y alumnado de los distintos centros de formación para personas adultas.

Shaped by Biscay seniors and representatives from various adult education centers.

Ana Larrañaga, Arantxa García, Felipe Lozano, Juan Manuel Bañuelos, Maite Rodríguez, Mario Liendo, Osvaldo del Valle, Txaro Medina, Txaro Moreno

# Ez gaur ez inoiz!

No a la  
**LGTBIQ+**  
Fobiarik Ez



**Ez dugu indarkeria  
matxistarik onartuko!  
Baietzik gabe, ezetz da!  
¡No admitimos  
violencias machistas!  
Si no hay sí, ¡es no!**



HASIERA  
GALA DE  
OPENING

EKTALDIA  
INAUGURACION  
CEREMONY

Nerea Arriolak eta Kepa Errastik aurkeztuko dute Zinegoak 23. edizioaren inaugurazio-gala. Horrez gain, Aissa Intxausti bertsolariak ere parte hartuko du, eta Jimena Amarillok musika-emanaldia eskainiko du. Ekitaldian, Zinegoak 2026 Ohorezko Saria jasoko du Bev Ditsiek, bere ibilbidearen aitortza gisa. Amaitzeko, Sail Ofizialeko *Niñxs* (2025) film luzearen estatu mailako estreinaldia izango da, Kani Lapuerta mexikar zuzendariaren opera prima.

La gala de inauguración de la 23ª edición de Zinegoak estará conducida por Nerea Arriola y Kepa Errasti. Contará también con la participación de la bertsolari Aissa Intxausti y con la actuación musical de Jimena Amarillo. Durante el acto, le cineasta y activista sudafricana Bev Ditsie recibirá el Premio Honorífico Zinegoak 2026 en reconocimiento a su trayectoria. El evento concluirá con el estreno estatal del largometraje de la Sección Oficial *Niñxs* (2025), ópera prima del director mexicano Kani Lapuerta.

The opening ceremony of the 23rd edition of Zinegoak will be hosted by Nerea Arriola and Kepa Errasti. There will also be a performance by the bertsolari Aissa Intxausti and a musical interlude by Jimena Amarillo. During the ceremony, South African filmmaker and activist Bev Ditsie will receive the Zinegoak 2026 Honourary Award in recognition of her career. The event will conclude with the Spanish premiere of the Official Selection feature film *Niñxs* (2025), Mexican director Kani Lapuerta's first feature.



■ ■ Nerea Arriola  
Kepa Errasti



■ ■ Aissa Intxausti  
Jimena Amarillo



eka 22 jun  
Arriaga Antzokia  
19:30

AMAIERA  
GALA  
CLOSING

DE

EKITALDIA  
CLAUSURA  
CEREMONY

Atsegin handiz gonbidatu nahi zaituztegu Irantzu Varela kazetari, idazle eta zinema-kritikari feministak eta Unai Izquierdo aktore, antzerkigile eta irakasleak aurkeztuko duten amaiera ekitaldira. Bertan, sariak banatzeaz gain, hainbat sorpresa ere izango ditugu. Gainera, Zinegoakeko 23. edizio honetako palmareseko zenbait lanen proiektzioaz gozatzeko aukera ere izango dugu.

Zinegoak os invita a la gala de clausura presentada por la periodista feminista, escritora y crítica cinematográfica Irantzu Varela, y el actor, dramaturgo y docente Unai Izquierdo. Allí tendrá lugar la entrega de premios y la proyección de la principal obra ganadora de esta 23ª edición de Zinegoak.

Zinegoak invites you to the closing gala presented by the feminist journalist, writer and film critic Irantzu Varela, and the actor, playwright and teacher Unai Izquierdo. It will include a prize-giving ceremony and a few extra special surprises. The awards ceremony and screening of the main winning film from this 23rd edition of Zinegoak will take place at the venue.



■ ■ Irantzu Varela  
Unai Izquierdo

eka 29 jun  
Bilborock  
19:00

# HIREKIN HAMAİKA İKUSTEKO

Euskarazko ikus-entzunezko edukiak sortzen ditugu, euskal kultura partekatu eta hamaika istorio eta bizipen elkarrekin bizitzeko.

Zure ekarpenarekin, kalitatezko euskarazko proiektu komunikatiboa eraikitzen jarrai dezakegu.



## Egin zure ekarpena

Euskal komunitatea elkartzeko eta euskaraz bizitzeko.

[www.hamaika.eus/egin-zure-ekarpena](http://www.hamaika.eus/egin-zure-ekarpena)

**Hamaika**

**Pikara**  
MAGAZINE

ZURE  
BABESA  
izateaz harro.

Orgullosamente **DISFRUTONAS**

KONTZERTUA / CONCIERTO



# PATTI LUPONE

## SONGS FROM A HAT

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA  
EKAINAK 24 JUNIO

info+



Bilbao

EL CORREO

GARA

Deia

bake

Bizkaia  
Produccion

SEIZ

Teatro

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia

Produccion

Arriaga

Antzokia



TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA

# ZINEGOAK

# JAJA

FIESTA ZINEGOAK

27 · 06 · 2026

22-30

PUB MITOTO

BELOSTIKALE 13  
BILBAO

\*

ZINE  
GOAK

[WWW.ZINEGOAK.COM](http://WWW.ZINEGOAK.COM)



SAIL OFICIAL

SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION



D

O

K



# A Paixão Segundo GHB

## The Passion According to G.H.B

Brasil / Brazil

Dok / 2026 / 75 min



**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Gustavo Vinagre, Vinicius Couto

**Eko / Prod**

Gustavo Vinagre,  
Rodrigo Carneiro

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Carneiro Verde Films, Filmes do  
Caixote

-

**J.B. / V.O.**

por

**Azp / Subt**

cast

-

Sexu-topaketa bat hirukote bilakatuko da; hirukotea, gero, orgia bilakatuko da. Errealismo magikoko odisea gay honetan, logela batean girotua, Matíasek iraganeko topaketak gogoratu eta etorkizunera begiratzen du, brasildar literaturako fikziozko pertsonaia batekin solas egin bitartean.

Un encuentro sexual se convierte en un trío; el trío se convierte en una orgía. En esta odisea gay de realismo mágico ambientada en un dormitorio, Matías rememora sus encuentros pasados y se plantea su futuro, mientras conversa con un personaje ficticio de la literatura brasileña.

A hookup becomes a threesome; the threesome becomes an orgy. In this magical realist gay bedroom odyssey, Matias reminisces about his past encounters and considers his future, while speaking to a fictional figure from Brazilian literature.

\* Estatu mailako estreinaldia

Estreno estatal

Spanish premiere

eka **26** jun  
Golem 5  
22:00



2026 International Film Festival Rotterdam



## Barbara Forever

AEB / EUA / USA  
Dok / 2026 / 102 min



Barbara Hammer zinegile lesbiana enblematiko eta aitzindariaren bizitzaren, obraren eta legatuaren esplorazio bat artxiboko materialean oinarritua.

Una exploración basada en material de archivo de la vida, la obra y el legado de la emblemática y pionera cineasta lesbiana Barbara Hammer.

An archive-driven exploration of the life, work, and legacy of iconic, pioneering lesbian filmmaker Barbara Hammer.

**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Brydie O'Connor

**Eko / Prod**  
Elijah Stevens, Brydie O'Connor,  
Claire Edelman

**ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Space Time Films, Kartemquin  
Films

-  
**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
cast

eka **25** jun  
Golem 5  
21:15

★ **2026** Sundance (Mejor Edición); Berlinale Forum (Teddy Award Documental); True/False; BFI Flare; BAFICI; Wicked Queer Boston (Mejor Documental, Premio del Público).



# Niñxs

Mexiko - Alemania / México - Alemania / Mexico - Germany  
 Dok / 2025 / 86 min



**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
 Kani Lapuerta

**Eko / Prod**  
 Suleica Pineda

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
 La Sandía Digital

**J.B. / V.O.**  
 cast

Tepozteco mendi sakratuak haizeak eta ugalkortasuna zaintzen ditu, eta haren oinetan dago Tepoztlán izeneko herrixka. Testuinguru horretan, Karlaren gorputzak eta burmuinak eraldaketa sakona biziko dute, hamabost urte dituela. Karlak trantsizio-prozesua egin bitartean, Kani grabazioak egingo ditu zortzi urtez, eta hala sortuko da film hunkigarri hau: biek aurre egin beharko diete landa-eremuko trans nerabezaroaren gorabeherei.

Al pie del Tepozteco, una colina sagrada que rige los vientos y la fertilidad, se encuentra el pequeño pueblo de Tepoztlán. En este contexto, el cuerpo y la mente de Karla, de quince años, experimentan una profunda transformación. Mientras Karla transita su proceso de transición, Kani da forma a ocho años de grabaciones, creando una película conmovedora, en la que ambas afrontan las vicisitudes de la adolescencia trans en el ámbito rural.

In the magical town of Tepoztlán, Mexico, fifteen-year-old Karla intimately, and unabashedly, guides audiences in her journey for self-discovery, as she navigates the joys and uncertainties of adolescence, alongside society's gender prejudices. Through Karla's exploration of her transgender identity, the film presents an empowering, yet sweet coming-of-age story about self-expression, resilience, and the complexities of growing up, that is as specific as it is universal.

\* Estatu mailako estreinaldia  
 Estreno estatal  
 Spanish premiere

eka **22** jun  
 Arriaga antzokia  
 19:30

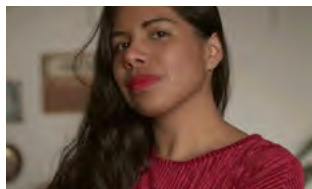
🏆 **2026** Cinélatino, Rencontres de Toulouse. **2025** Visions du Réel; Sheffield DocFest; FicValdivia, Melbourne Queer (Mejor Película); Frameline San Francisco International LGBTQ+; Queer Lisboa, Festival de Cine de Lima; MiX Festival Milano (Mejor Película)



## Nuestro cuerpo es una estrella que se expande

Mexiko / México

Dok / 2025 / 84 min



**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Semillites Hernández Velasco,  
Tania Hernández Velasco

**Ekoi / Prod**

Tania Hernández Velasco,  
Viana González

**Ekoi / Comp. Prod**

uanahojacae, Autonauta Films

-

**J.B. / V.O.**

cast

-

Semilites eta Tania laguntasun indartsu batek elkarturiko bi ahizpa queer dira. Beren gorputzetako lur beltzaranetan barrena ibiliko dira, noizbait arbiatu zituzten lurretan hain zuzen. Larruazal-paisaiak, ametsak eta erraiak zeharkatuko dituzte eta familia-memoriarekin taupa egiten duten tokietara iritsiko dira. Collagearen, animazioaren, manifestuaren, dantzaren eta intimitate dokumentalaren bitartez, gorputzaren eta lurraldearen eskaletatik iragaten da filma, identitatea Mexikoko narratiba kolonialetatik harago berrirudikatuz.

Semilites y Tania, dos hermanes queer unidos por una poderosa amistad, recorren el terreno moreno de sus propios cuerpos, tierras que alguna vez rechazaron. Atraviesan paisajes de piel, sueños y vísceras, llegando a lugares que palpitan con la memoria familiar. A través de collage, animación, manifiesto, danza e intimidad documental, la película transita por las escalas del cuerpo y el territorio, reimaginando la identidad más allá de las narrativas coloniales de México.

Semilites and Tania, two queer siblings bound by a powerful friendship, explore the dark terrain of their own bodies, the lands they once rejected. They traverse landscapes of skin, dreams and viscera, reaching places that pulse with family memory. Through collage, animation, manifesto, dance and documentary intimacy, the film traverses the scales of the body and territory, reimagining identity beyond Mexico's colonial narratives.

eka 25 jun  
Golem 5  
19:30



**2026** Punto de Vista Festival, D'A Barcelona, Festival Internacional de Cine en Guadalajara, Ambulante. **2025** IDFA, International Documentary Film Festival Amsterdam



## The Dads

AEB / EUA / USA  
Dok / 2026 / 72 min



**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Luchina Fisher

**Eko / Prod**  
Luchina Fisher, Stephen  
Chukumba

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Little Light Productions

**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
cast

\* Estatu mailako estreinaldia  
Estreno estatal  
Spanish premiere

eka 27 jun  
Golem 5  
17:30

★ 2026 South By Southwest

SAIL OFZIALA

SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION



F I K



## 3670

Hego Korea / Corea del Sur / South Korea

Fik / 2025 / 124 min



**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**  
Joonho Park

**Akt / Int / Cast**

Youhyun Cho, Hyeonmok Kim,  
Daehee Cho, Hansol Bae,  
Jihyeong Lim

**Eko / Prod**

Hyein Lee

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Orot Film

-

**J.B. / V.O.**

cor

**Azp / Subt**

cast

-

Desertoreen artean ehuntzen diren lotura estuak gorabehera, Cheol-jun –iparkorear gazte desertore bat– bakaturik sentitzen da, bere benetako identitate homosexuala ezkutatu behar baitu. Denborarekin, Hego Koreako gay komunitate dinamikoan sartu eta harreman estua izango du Yeong-junekin. Hala ere, gaizki-ulertu hutsal batek lotura hauskor horiek etengo ditu azkenean.

Pese a los estrechos lazos que se forjan entre los compañeros desertores, Cheol-jun –un joven desertor norcoreano– se sentirá aislado mientras oculta su verdadera identidad homosexual. Con el tiempo, se integra en la dinámica comunidad gay de Corea del Sur y entabla una estrecha relación con Yeong-jun. Sin embargo, un malentendido sin importancia acabará por romper esos frágiles lazos.

Despite the close bonds among fellow defectors, Cheol-jun—a young North Korean defector—felt isolated while hiding his true gay identity. Finally, he enters South Korea's vibrant gay community and forms close ties after meeting Yeong-jun. Yet, a trivial misunderstanding shatters these fragile bonds.

eka 24 jun  
Golem 5  
21:15



2025 San Francisco International Film Festival; Jeonju International Film Festival; MiX Milan (Mejor Película); Vancouver International Film Festival (Premio del Público) 2026 Palm Springs International Film Festival.



## Fantasy

Eslovenia, Ipar Mazedonia / Eslovenia, Macedonia del Norte / Slovenia, North Macedonia  
Fik / 2025 / 98 min



**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Kukla Kesherovic

**Akt / Int / Cast**  
Sarah Al Saleh, Alina Juhart,  
Mina Milovanović, Mia Skrbinac

**Eko / Prod**  
Lija Pogačnik, Vlado Bulajić

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
December, Krug Film, Gliser,  
Gustav Film, 001, MB Grip,  
SNDKT, Instant

-  
**J.B. / V.O.**  
slo, alb, serb, bos, macedonio

**Azp / Subt**  
cast

-

Mihrije, Sina eta Jasna Eslovenian bizi diren hogeitaka urteko hiru neska dira. Lagun minak dira, eta uko egiten diote bizi duten sistema kontserbadorea onartzeari. Haien mundua erotik aldatuko da Fantasy ezagututakoan: elkarrekin abiatuko dira generoaren, desiraren eta autoaurkikuntzaren konplexutasunak arakatzeko bidaia baterantz.

Mihrije, Sina y Jasna son tres chicas de veintipocos años que viven en Eslovenia. Las tres son amigas íntimas y se niegan a plegarse al sistema conservador en el que viven. Su mundo cambiará radicalmente cuando conozcan a Fantasy. Todas juntas se embarcarán en un viaje en el que explorarán las complejidades del género, el deseo y el autodescubrimiento.

Mihrije, Sina y Jasna are three girls in their early twenties who live in Slovenia. They are best friends and refuse to conform to the conservative system they live in. Their world turns upside down when they meet Fantasy. Together, they embark on a journey that explores the complexities of gender, desire, and self-discovery.

eka 27 jun  
Golem 5  
21:15

★ 2025 Locarno Film Festival; Thessaloniki Film Festival; Mostra Internacional de Cinema em São Paulo.



## Skiff

Belgika / BÉlgica / Belgium

Fik / 2025 / 106 min



**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Cecilia Verheyden

**Akt / Int / Cast**

Femke Vanhove, Lina Miftah,  
Wout Vleugels, Natali Broods

**Eko / Prod**

Elisa Heene

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Mirage, Les Films du Fleuve,  
Lemming Film, Grand Slam

-

**J.B. / V.O.**

fra, flamenco

**Azp / Subt**

cast

-

Malouk hamabost urte ditu, eta herri txiki batean bizi da, bi nebarekin eta amarekin. Tokiko arraun-taldean nabarmentzen da, baina, aldi berean, taldekideek jazarpena egiten diote. Ama bere bizitza sentimentala berregiten ari delarik, anaia nagusiari eskatuko dio laguntza, Maxi. Malou, ordea, Nouriarekin maiteminduko da, Maxen neska-lagunarekin, eta bizitza goitik behera aldatuko zaio.

Malou tiene quince años y vive en un pueblo pequeño con sus dos hermanos y su madre. Destaca en el club de remo local, pero también sufre acoso por parte de sus compañeras de equipo. Mientras su madre intenta reanudar su vida sentimental, la única persona a la que puede acudir es su hermano mayor, Max. Pero cuando Malou se enamora de Nouria, la nueva novia de Max, su vida da un vuelco.

Fifteen-year-old Malou grows up in a small town with her two brothers and their mother. She excels at the local rowing club, but also gets bullied by her teammates. While her mother is trying to start dating again, the one person she can turn to is her older brother Max. But when Malou has a crush on Max's new girlfriend Nouria, her life is turned upside down.

eka 26 jun  
Golem 5  
19:30

★ 2025 Festival do Rio; Tallinn Black Nights Festival; Festival de Gijón – FICX (Premio FIPRESCI Mejor Película); BFI Flare; Chéries Chéris; Stockholm Youth Film Festival; Pink Apple Film Festival.



## 여름의 카메라 Summer's Camera

Hego Korea / Corea del Sur / South Korea  
Fik / 2025 / 83 min



**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Divine Sung

**Eko / Prod**  
Joy Yu

**Akt / Int / Cast**  
Kwak Minkyu, Kim Sia

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
A Divine Film

**J.B. / V.O.**  
cor

**Azp / Subt**  
cast

eka 27 jun  
Golem 5  
19:30

Aitaren heriotzaz geroztik, Summer-ek argazkiak egiteari utzi zion. Egun batean, baina, Yeonwoorekin maiteminduko da, institutuko futbol-taldeko izarrarekin, eta argazki bat egingo dio aita hilaren kamerarekin. Argazki-pelikula errebelatzean, aitak institutuan izan zuen amodioaren argazki misterioitsu batzuk aurkituko ditu. Haiei esker, aitaren sekretua deskubrituko du.

Después de la muerte de su padre, Summer dejó de hacer fotos. Pero un día se enamora de Yeonwoo, la estrella del equipo de fútbol del instituto, y le hace una foto con la cámara de su difunto padre. Al revelar la película, descubre unas misteriosas fotos del romance que su padre tuvo en el instituto. En esas imágenes, Summer descubre un secreto sobre su padre.

After her father passed away, Summer stopped taking photos. One day, she falls for Yeonwoo, the school's soccer star, and takes her picture with her late father's camera. When she develops the film, she finds mysterious photos of her father's high school lover. In these photos, Summer uncovers a secret about her father.



2025 BFI Flare: London LGBTQIA+ Film Festival; JEONJU International Film Festival; Seattle International Film Festival Feature; Vancouver Queer Film Festival; Everybody's Perfect: Geneva International Queer Film Festival; QueerCineMad; Melbourne Queer Film Festival.



## تعامر The Crowd

Iran / Irán  
Fik / 2025 / 70 min



**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
**Eko / Prod**  
Sahand Kabiri

**Akt / Int / Cast**  
Keyvan Mohammadi, Raziieh Mansouri, Shoja Giahi, Baset Rezaei, Rambod Motallebi, Dorsa Shirazi

**J.B. / V.O.**  
farsi

**Azp / Subt**  
cast

Zuzendariaren parte-hartzearekin  
Con la participación del director  
With the participation of the  
director

Hamed klase ertain-altuko gazte irandarrak festa klandestino bat antolatu nahi du, familiaren garaje abandonatu batean, bere bikotekidearen emigrazioa ospatzeko. Haren anaia, berriz, oso sinestuna da, eta planaren berri izan orduko oztopoak jartzen saiatuko da...

Hamed, un joven iraní de clase media-alta, decide organizar una fiesta clandestina en el garaje abandonado de su familia para celebrar la emigración de su pareja, pero su hermano, muy religioso, se entera de su plan e intenta impedirselo...

Hamed, an upper middle class Iranian boy, decides to hold an underground party with his friends on the occasion of his partner's migration in the abandoned garage of their family, but his religious brother finds out about his decision and tries to stop him...

eka 24 jun  
Golem 5  
19:30

🏆 2025 International Film Festival Rotterdam; Seattle International Film Festival (Grand Jury Prize); Istanbul Film Festival (Special Jury Prize); Mostra Internacional de Cinema em São Paulo. 2026 Melbourne Queer Film Festival; Golden Apricot Film Festival; Chéries-Chéris 2025

SAIL OFZIALA

SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION



K R A K

DEBUT



# Arkoudotrypa

## Bearcave

Grezia, Erresuma Batua / Grecia, Reino Unido / Greece, United Kingdom

Fik / 2025 / 127 min



**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Stergios Dinopoulos, Krysianna B. Papadakis

**Eko / Prod**

Stergios Dinopoulos, Ishan Deshpande, Emily Sky Hickin, Krysianna B. Papadakis, Arsinoi Pilou, Thanasis Michalopoulos

**Akt / Int / Cast**

Xara Kyriazi, Pamela Oikonomaki, Sofia Linospori, Vaso Gkoukara

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Pameligo Collective, PUCCI Productions

**J.B. / V.O.**

grie

**Azp / Subt**

cast

\* Estatu mailako estreinaldia

Estreno estatal

Spanish premiere

eka **23 jun**  
Golem 5  
21:15



2026 BFI Flare.



# Bouchra

Italia, Maroko, AEB / Italia, Marruecos, EEUU / Italy, Morocco, USA  
Ani / 2025 / 82 min



**Zuz / Dir**

Orian Barki, Meriem Bennani

**Gid / Gui / Scr**

Orian Barki, Meriem Bennani,  
Ayla Mrabet

**Eko / Prod**

Ayla Mrabet, Nicole Van  
Straatum, Octavia Peissel

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Fondazione Prada, 2 Lizards  
Production, Hi Production

**J.B. / V.O.**

eng, fra, árabe

**Azp / Subt**

cast

Bouchra, New Yorken bizi den zinegile marokoar bat, paralizatuta dago, orri zuriaren beldur. Amak Casablancatik egindako telefono-dei bati esker, oroitzapenak azaleratuko zaizkio. Truke samur baina konplexu horrek sormenean aurrera egitea ekarriko dio, eta hala hasiko du bidaia bat familia-loturretan, alaba-izaeran eta maitasunaren emozioan barrena.

Bouchra, una cineasta marroquí afincada en Nueva York, está paralizada por el miedo a la página en blanco. Una llamada telefónica con su madre en Casablanca hará que resurjan los recuerdos. Su tierno pero complejo intercambio desencadena un avance creativo, dando inicio a un viaje a través de los lazos familiares, la condición de hija y la emoción del amor.

Bouchra, a Moroccan filmmaker in New York, is paralyzed by the fear of the blank page. A phone call with her mother in Casablanca will have memories resurfacing. Their tender yet complex exchange sparks a creative breakthrough, opening a journey through family bonds, daughterhood, and the thrill of love.

eka 24 jun  
Golem 5  
17:30

★ 2026 Fire!! Muestra de Cinema LGTBQ+ de Barcelona 2025 Toronto  
International Film Festival; New York International Film Festival; Seminci



# How to Live

Kenia / Kenya

Dok / 2025 / 67 min



**Zuz / Dir**  
Njoroge Muthoni

**Eko / Prod**  
Njoroge Muthoni

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Voire Verite Studio

**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
cast

Nairobi (Kenya) giroturiko film honek zenbait artista queer-ek hiru urtean egindako esfortzuak biltzen ditu, besteak beste gai hauen inguruan: komunitatean erroturiko espazio, ikuskizun eta adierazpen artistikoak, adierazpen-askatasuna, segurtasuna, harrotasuna eta alaitasuna. Geure bertsiorik ausartenari leial izatearen balioaren eta beharraren erakusgarri bizi bat.

Ambientada en Nairobi (Kenia), la película acompaña durante tres años a diferentes artistas queer en sus múltiples esfuerzos por crear espacios, espectáculos y expresiones artísticas arraigadas en la comunidad, la libertad de expresión, la seguridad, el orgullo y la alegría. Una muestra viva del valor y la necesidad de mantenernos fieles a la versión más valiente de nosotres mismos.

Set in Nairobi (Kenya), the film accompanies different queer artists over a three-year period as they strive to create spaces, performances and artistic expressions rooted in community, freedom of expression, safety, pride and joy. A vivid demonstration of the value and necessity of sticking to the most courageous version of ourselves.

\* Estatu mailako estreinaldia  
Estreno estatal  
Spanish premiere

eka 26 jun  
Golem 5  
17:30

★ 2026 PinX LGBTQIA+ 2025 BFI Flare; Gimli International Film Festival; Xposed film festival; Out Film festival



# Królestwo

## Kingdom

Polonia / Poland  
Fik / 2025 / 112 min



**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Michał Ciechomski

**Akt / Int / Cast**  
Bartosz Mikulak, Julian  
Świeżewski, Jacek Poniedziałek,  
Aleksander Kaleta, Dawid Piejko

**Eko / Prod**  
Jerzy Kapuściński, Ewa  
Jastrzębska, Magdalena  
Tomanek

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Munk Studio - Polish  
Filmmakers Association,  
CANAL+ Poland, Black Photon

**J.B. / V.O.**  
pol

**Azp / Subt**  
cast

Munduan, gerra bat pizteko zorian da. Dawid lanik gabe geratu da herrialdeko azken enpresetako batean, eta familiarekin batera ihes egiteko ari da prestatzen. Haren anaia gaztea talde paramilitar batean sartu da, lider misterioitsu eta karismatiko baten gidaritzapean, erresistentzian aritzeko prest. Anaia zauritzean, Dawidek jokoan sartu beharko du, eta Jakub izango du gidari. Milizian, erredentzioa eta maitasuna aurkituko du, baina infernuaren zurrunbiloetan murgiltzen ere hasiko da.

El mundo está al borde de una guerra. Dawid se queda sin trabajo en una de las últimas empresas del país y se prepara para huir junto a su familia. Su hermano menor se une a una organización paramilitar dirigida por un líder misterioso y carismático que está decidida a resistir. Cuando su hermano resulta herido, Dawid debe entrar en acción y Jakub se convierte en su guía. En la milicia, Dawid encuentra la redención y el amor, pero también comienza a recorrer los círculos del infierno.

The world is on the brink of war. Dawid loses his job at one of the last remaining corporations in the country and he and his family prepare to flee. His younger brother joins the ranks of a paramilitary organization determined to resist the enemy, headed by a mysterious, charismatic leader. When his brother is injured in an accident, Dawid must step in and Jakub becomes his guide. In the militia, Dawid finds redemption and love, but also begins to cross the circles of hell.

eka 25 jun  
Golem 5  
17:30

★ 2025 Thessaloniki Film Festival; New Horizons International Film Festival;  
2026 D'A Festival de Cinema de Barcelona (Premi Talents D'A)



## Siempre vivas

Espainia / España / Spain  
Dok / 2026 / 75 min



**Zuz / Dir**  
**Eko / Prod**  
Mar López Zapata

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
The New Flesh, Quepo

**J.B. / V.O.**  
cat, cast, guaraní

**Azp / Subt**  
cast

**Zuzendariaren parte-hartzearekin**  
Con la participación del director  
With the participation of the  
director

Laura hirurogeita bost urteko emakume trans bat da. Kabareta eta gaugiroa utzi zituen bere ospearen momenturik onenean, ama zaintzeko. Orain, hogei urte geroago, lanera itzuli nahi du. Zahartua sentitzen da, nostalgiaz gogoratzen du iragana eta segurtasun falta handia du, baina bere lagunak lanean ikusten ditu hainbeste urteren ondoren, eta zerbaitek esaten dio inoiz ez dela berandu. Marga, Vicenta, Flor, Ana eta Zully izango ditu bidelagun, Bartzelonako Ravaleko kaleetan eta umorez eta harrotasunez eusten dion komunitate baten memorian barrena egingo duten bidaian.

Laura es una mujer trans de sesenta y cinco años que dejó el cabaret y el alterne en el momento álgido de su fama para cuidar de su madre. Ahora, veinte años después, quiere volver al trabajo. Se siente mayor, recuerda el pasado con nostalgia y está llena de inseguridades, pero al ver que sus amigas siguen trabajando después de tantos años, algo le dice que nunca es tarde. Marga, Vicenta, Flor, Ana y Zully acompañan a Laura en este viaje, que es también un recorrido por las calles del Raval de Barcelona y por la memoria de una comunidad que resiste con humor y orgullo.

Laura is a sixty-five-year-old trans woman who left the cabaret and nightlife scene when she was at the height of her fame to look after her mother. Twenty years later, she now wants to return to work. She feels her age, looks back on the past with a sense of nostalgia and is full of self-doubt, but when she sees her friends still working after all these years, something tells her it's never too late. Marga, Vicenta, Flor, Ana and Zully accompany Laura on this journey, which is also a stroll down the streets of Barcelona's Raval district and through the memories of a community that endures with humour and pride.

eka **23** jun  
Golem 5  
19:30

★ 2026 D'A Festival de Cinema de Barcelona.

# BILDER BOUTIQUE HOTEL



# Moderno desde el siglo XVII

C/ Correo 3  
Casco Viejo, Bilbao

946 510 178  
info@bilderhotel.com

www.bilderhotel.com  
@bilderboutiquehotel

# La Sinsorga\*

KULTURGUNE FEMINISTA

*Kultura eta pentsamendu  
feministarako eraikina.*



Askao Kalea, 9 - 48005 Bilbo  
hola@lasinsorga.com - lasinsorga.com

**¡Bienvenida, hermana!**

## DESLOTU BEGIRADAK

Ziklo honek begirada finkatuei aurre egitera eta mundua ikusteko modu berriak arakatzera gonbidatzen gaitu. Istorio bakoitzak ikuspuntu berriak eta ikuspegi freskoak eskaintzen ditu, egunerokoa eta ezberdina dena ulertzeko daukagun modua zabaltzeko ñabardurak azalerauz.

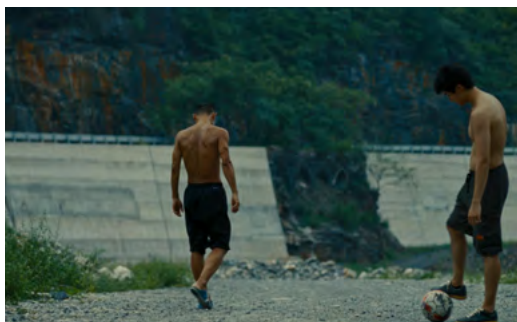
Este ciclo invita a desafiar las miradas establecidas y explorar nuevas formas de ver el mundo. Cada historia ofrece ángulos inéditos y perspectivas frescas, revelando matices que amplían nuestra forma de comprender lo cotidiano y lo diferente.

This season invites you to challenge established views and explore new ways of seeing the world. Every story offers unprecedented angles and original insights, revealing nuances that broaden our understanding of both the everyday and the unfamiliar.

eka **23** jun  
Bilborock  
19:00

eka **25** jun  
Bilborock  
21:15

# B E G I R A D A K



## 远方延误

### Delay

Txina - AEB / China - EUA / China - USA  
Fik / 2025 / 15 min

-  
**Zuz / Dir**  
Wang Han-Xuan

**Gid / Gui / Scr**  
Wang Han-Xuan, Men Tian-Kuo

**Eko / Prod**  
Ren Guang, Wang Qin-Ting, Zhang Jia-Qi

**ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Obluda Films

-  
**J.B. / V.O.**  
chi mandarín, fra

**Azp / Subt**  
eus, cast

Txinako aita gay bat bere seme heterosexualaren ezkontzara joaten saiaturiko da, Parisen, baina haren bidaia atzeratu egingo da ustekabeen.

Un padre gay de China intenta asistir a la boda de su hijo heterosexual en París, pero su viaje sufre un retraso inesperado.

A Chinese gay father tries to go to his heterosexual son's wedding in Paris, but his trip gets unpredictably delayed.

## Fiji

Italia / Italy  
Fik / 2025 / 12 min

-  
**Zuz / Dir**  
Andrea Lamedica

**Gid / Gui / Scr**  
Andrea Lamedica, Alessandro Cedola, Agnese Lama

**Eko / Prod**  
Gregoio Mattiocco

**ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Panoramic studio

-  
**J.B. / V.O.**  
ita

**Azp / Subt**  
eus, cast

Lau azafata gaztek hoteleko gela batean ematen dute hegaldiaren aurreko gaua. Haietako bik ez dute inoiz hegan egin. Beren urduritasuna lasaitzeko, elkarrekin barrez ari dira, txantxak egiten, harik eta rol-joko batek taldearen oreka hautsi eta egia sakon bat azaleratzen duen arte.

Cuatro azafatas jóvenes pasan la noche antes de su vuelo en una habitación de hotel. Dos de ellas nunca han volado antes. Para calmar su nerviosismo se ríen y bromean, hasta que un juego de rol rompe el equilibrio del grupo y saca a la luz una profunda verdad.

Four young flight attendants find themselves in a hotel room the night before their flight. Two of them have never flown before. To ease their anxiety, they laugh and joke together, until a role-playing game disrupts the balance of the group, revealing a deep truth.



## Januari January

Herbehereak / Países Bajos / Netherlands  
Fik / 2024 / 22 min

-  
**Zuz / Dir**

Jetske Lieber

**Gid / Gui / Scr**

Jim Sluis

**Eko / Prod**

Meike Van Engelen, Tesse Van Der Linden, Julia Voets

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Foundation Amsterdam University of the Arts

-  
**J.B. / V.O.**

neer

**Azp / Subt**

eus, cast

Willemek, hogei urte dituela, amodio-desengainu handi batekin hasiko du urtarrila, eta bere buruari galdetuko dio nor den bera bere bikotekide ohia gabe. Urtebetetze-festa, ilunpeko dantza-pista eta aktibista klimatikoentzako ikastaro artean, benetan nor izan nahi duen definitzen saiatuko da.

Para el veinteañero Willem, enero comienza con una gran decepción amorosa y se pregunta quién es sin su ex. Entre fiestas de cumpleaños, pistas de baile a oscuras y cursos de formación para activistas climáticos, intenta redefinir quién quiere ser realmente.

For twenty-something year old Willem, January begins with a heavy dose of heartbreak and he wonders who he is without his ex. Amidst birthday parties, dark dance floors and training courses for climate activists, he tries to redefine who he really wants to be.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere



## Stallion y la bola de cristal

Espainia / España / Spain  
Fik / 2026 / 19 min

-  
**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Christian Avilés

**Eko / Prod**

Manuel G. Romero, Aintza Serra, Sergi Casamitjana, Christian Avilés

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Archivo Guardián, Escándalo Films

-  
**J.B. / V.O.**

cast

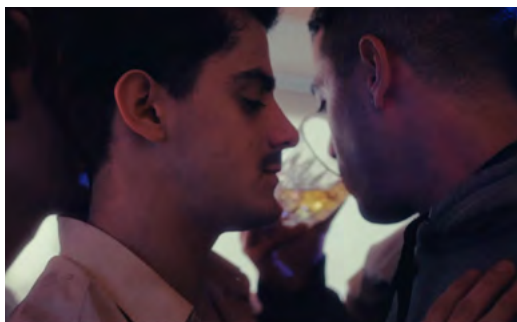
**Azp / Subt**

eus

Bere logelako iluntasunean eta isiltasunean, nerabe bakartu batek, desiraz gaixoturik, aztikeria bat botako du. Irudipen bortitzek errealitatea desitxuratzen dioten bitartean, burbuila bat lehertzeko zorian dago. Zerbait hautsi behar da.

En la oscuridad y el silencio de su habitación, un adolescente aislado, enfermo de deseo, lanza un hechizo. Mientras visiones violentas deforman su realidad, una burbuja amenaza con explotar. Algo se tiene que romper.

In his dark, silent room, a secluded teenager sick with a burning desire casts a spell. As violent visions warp his reality, a bubble threatens to burst. Something must break.



# Trópico

Argentina  
Fik / 2025 / 21 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Soledad Mautino

**Eko / Prod**  
Renata Falchetto, Rodrigo Guerrero

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
La buena hora

-  
**J.B. / V.O.**  
cast

**Azp / Subt**  
eus

Auzo pribatu bateko lorezain bakarti baten errutina goitik behera aldatuko da: festa ustekabeko bat mehatxuka dabil inguruan. Gau horretan, gazte trabesti bat hurbilduko zaio eta adiskidetasun beroa eskainiko dio.

La rutina de un solitario jardinero de un barrio privado se transforma, una fiesta inesperada se torna amenazante. La noche traerá consigo el acercamiento de una joven travesti que le ofrecerá su cálida amistad.

The routine of a solitary gardener in a private neighborhood is turned upside down, and an unexpected party takes a menacing turn. As night falls, a young drag approaches him and offers him her warm friendship.

SAIL OFIZIALA

SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION

# EMAKUME ZUZENDARIAK MUJERES DIRECTORAS WOMEN FILMMAKERS

Film laburren ziklo honek ikuspegi espezifiko bat eskaintzen digu mundu guztiko emakume sortzaileek LGBTQ+ errealitateen inguruko gaiei buruz egindako lanen gainean. Izan ere, Zinegoakek konpromiso irmoa du emakumeek ikusentzunezko proiektuen zuzendaritzan duten presentzia urriari ikusgarritasun handiagoa emateko.

Este ciclo de cortometrajes nos ofrece una visión específica de los trabajos realizados por creadoras de todo el mundo sobre cuestiones que abordan las realidades LGBTQ+. Un compromiso de Zinegoak por potenciar la visibilidad de la todavía escasa presencia de las mujeres en la dirección de proyectos audiovisuales.

This cycle of short films presents us with a specific vision of the works made by female creators from all over the world on issues that deal with LGBTQ+ realities. Zinegoak is committed to promoting the visibility of the still scarce presence of women in the area of direction of audiovisual projects.

eka **24** jun  
Bilborock  
19:00

eka **27** jun  
Bilborock  
17:00

B E G I R A D A K



## Ferides

### Born By Night

Katalunia / Catalunya / Catalonia  
Fik / 2025 / 18 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Alba Cros Pellisé

**Eko / Prod**  
Carla Sospedra Salvadó

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Edna Cinema

-  
**J.B. / V.O.**  
cat, cast

**Azp / Subt**  
eus, cast

Birsortze bat gauaren erdian, Saóren eta Julianaren lehen topaketaren bitartez. Zaurgarritasuna eta sedukzioa elkarrekin nahasiz, bide emango diote etorkizun itxaropentsu bati.

Un rener en medio de la noche a través del primer encuentro entre Saó y Juliana. La vulnerabilidad y la seducción se entremezclan para dar paso a un mañana prometedor.

A rebirth in the middle of the night through the first encounter between Saó and Juliana. Vulnerability and seduction intertwine to pave the way for a promising tomorrow.



## I & ME

AEB / EUA/ USA  
Fik / 2025 / 10 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Elizabeth Chatelain

**Eko / Prod**  
Jon D. Steinhortst

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Shady Lane Films

-  
**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
eus, cast

Sendatzeko, Samek bere barne-nia onartu eta bere egoa suntsitu beharko du.

Para poder sanar, Sam debe aceptar su yo interior y acabar con su ego.

In order to heal, Sam must embrace her inner Me and kill her I.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere



## Is This The Mansion I Will Live In?

Belgika, Frantzia / Bélgica, Francia / Belgium, France  
Ani / 2024 / 6 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Rafaelle Fillastre

**Eko / Prod**  
Queer blessings

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Queer on the move

-  
**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
eus, cast

Googleren arabera, Belgika da LGTBQ+ kolektiboarentzako herrialderik seguruenetako bat. Horrek zeharo baldintzatzen du beren jatorrizko herrialdeetatik alde egitera behartuta dauden queer pertsona askoren etorkizuna. Hala eta guztiz ere, han asiloa eskatzen dutenek diskriminazioa eta zapalkuntza sufritzen dituzte.

Bélgica aparece en Google como uno de los países más seguros para el colectivo LGTBQ+. Esto determina el destino de muchas personas queer obligadas a huir de su país de origen. Sin embargo, quienes solicitan asilo allí sufren discriminación y opresión.

Belgium ranks as one of the safest countries for the LGTBQ+ community on Google. This fact is a deciding factor for many queer people forced to flee their home countries. However, those seeking asylum there face discrimination and oppression.



## Les Tremblements Flutters

Frantzia / Francia / France  
Fik / 2025 / 21 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Louise Chauvet

**Eko / Prod**  
Benjamin Gilet

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Ganache Studio

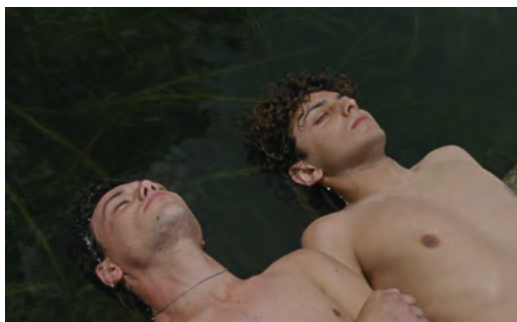
-  
**J.B. / V.O.**  
fra

**Azp / Subt**  
eus, cast

Uda amaieran, Ninec Béhuard-en igaroko ditu egun batzuk, amonaren herrian. Atsedean hartu nahi du, margotzeko eta Arte Ederren Eskolan sartzeko azterketa prestatzeko. Han, Aurore ezagutuko du, bere adin bereko moja gazte bat.

A finales de verano, Nine pasa unos días en Béhuard, el pueblo de su abuela. Con la intención de tomarse un descanso para pintar y prepararse para el examen de acceso a la Escuela de Bellas Artes, conoce a Aurore, una joven monja de su misma edad.

At the end of summer, Nine spends a few days in Béhuard, her grandmother's village. Planning to take some time off to paint and prepare for the Beaux-Arts entrance exam, she meets Aurore, a young nun her own age.



## Lleó

Espainia / España / Spain  
Fik / 2025 / 22 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Alba Just

**Eko / Prod**  
Marina Perales, Fran Ruvira

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Umbracle Cine

-  
**J.B. / V.O.**  
val, cast

**Azp / Subt**  
eus, cast

Lleó bere familiaren etxera itzuli da, Valentziako Hortan. Lagunekin, familiarekin eta, batez ere, bere buruarekin berriz elkartzeko aprobetxatuko du momentua. Aitarengana ere hurbilduko da, gizon bat denboran harrapatua dagoena eta egunak moto zahar bat konpontzen ematen dituen.

Lleó regresa a su casa familiar en la huerta valenciana. Aprovecha para reencontrarse con amistades, familia y, sobre todo, consigo mismo. También se acerca a su padre, un hombre atrapado en el tiempo que pasa los días arreglando una vieja moto.

Lleó returns to his family home in the Valencian farmland. He makes the most of these days to reconnect with friends, family and, above all, with himself. He also tries to get closer to his father, a man who is stuck in time and spends his days fixing up an old motorbike.



## Fille de l'eau Water Girl

Frantzia, Herbehereak / Francia, Países Bajos / France,  
Netherlands

Ani / 2025 / 15 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Sandra Desmazieres

**Eko / Prod**  
Jérôme Barthélemy, Olivier Catherin, Daniel Sauvage

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Caïmans Productions

-  
**Azp / Subt**  
Dialogorik Gabe/ Sin diálogos / Without dialogues

Miak bizitza osoa eman du apnean igeri egiten, arrantzan eta algen eta harkaitzen artean ibiltzen. Denbora igaro da eta bere lerroak marraztu ditu Miaren gorputzean, baita inguruko paisaiak itxuratu ere. Maite zituenak desagertu egin dira. Gaur gauean, Mia oroitzapenetan murgilduko da.

Mia ha pasado toda su vida buceando, pescando y deslizándose entre algas y rocas. El tiempo ha pasado, dejando huellas en su cuerpo y moldeando los paisajes que la rodean. Sus seres queridos han desaparecido. Esta noche, Mia se ve invadida por los recuerdos.

Mia has spent her whole life freediving, fishing and gliding through seaweed and rocks. Time has passed, tracing its lines on her body, and shaping the landscapes around her. Loved ones have vanished. Tonight, Mia remembers.

# HAURTZAROA ETA NERABEZAROA INFANCIA ADOLESCENCIA CHILDHOOD & YOUTH

Film laburren ziklo honetan, Berdinu! LGTBQ+ Arretarako Euskal Zerbitzuarekin lankidetzan, ikuspegi bat aurkeztu nahi dugu adin txikiko LGTBQ+ pertsonen aurre egin behar dieten errealitateen edo errealitate horiekin bizitzeak dakartzan egoeren inguruan.

A través de este ciclo de cortometrajes, organizado en colaboración con Berdinu! Servicio Vasco de Atención a LGTBQ+, ofrecemos un panorama de las distintas realidades a las que las personas menores de edad LGTBQ+ tienen que hacer frente, o de aquellas derivadas de la convivencia con esas realidades.

Through this cycle of short films, organized in collaboration with Berdinu! Servicio Vasco de Atención a LGTBQ+ (Basque Service of Assistance to LGTBQ+ People), we offer an overview of the different realities that LGTBQ+ minors have to face, or those derived from living with these LGTBQ+ realities.

eka **25** jun  
Bilborock  
19:00

eka **27** jun  
Bilborock  
21:15

B E G I R A D A K



## Adieu Émile

### Farewell Emile

Frantzia / Francia / France  
Fik / 2024 / 25 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Alexis Diop

**Eko / Prod**  
Judith Abitbol, Saïd Amich, Joséphine Mancini, Felix De Givry

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Barney production, Remembers

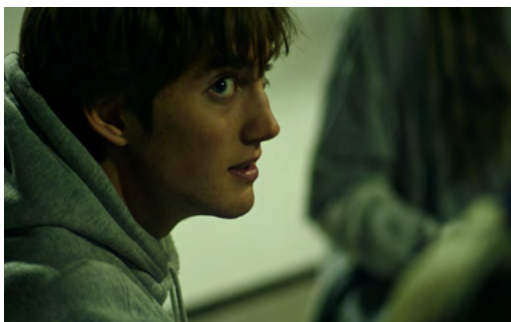
-  
**J.B. / V.O.**  
fra

**Azp / Subt**  
eus, cast

Timek aita galdu zuen duela hilabete batzuk. Gaur, bere mutil-lagun Émilekin hausteko zorian dago. Beren harremanaren oroitzapenak aitarekin nahasiko zaizkio. Banaketa onartzeko ezinean, bilaketa digital bati ekingo dio etsi-etsian, Émile aurkitzeko.

Tim perdió a su padre hace unos meses. Hoy está a punto de romper con su novio Émile. Los recuerdos de su relación se entremezclan con los de su padre. Incapaz de aceptar la separación, inicia una búsqueda digital desesperada para encontrar a Émile.

Tim lost his father a few months ago. Today, he is about to break up with his boyfriend Émile. Tim delves into the memories of their relationship, mingled with those of his father. Refusing to accept the separation, he embarks on a desperate digital hunt to find Émile.



## Bloomer

Suedia / Suecia / Sweden  
Fik / 2025 / 12 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Jimmy Zwedberg

**Eko / Prod**  
Jimmy Zwedberg, Lisa Stagnell Johansson

-  
**J.B. / V.O.**  
sue

**Azp / Subt**  
eus, cast

Pascalek skate park batean gazte-talde bat grabatu bitartean, erakargarrtasuna sortuko da haren eta Joelen artean. Joelen xarmak liluraturik, etxera gonbidatuko du Pascalek, bideoa editatzera. Han daudela, Joelek hamazazpi urte besterik ez duela jakitean, Pascalek bere erabakia birplanteatuko du.

Mientras Pascal graba a un grupo de jóvenes en un skatepark, surge una atracción mutua entre él y Joel. Seducido por el encanto de Joel, le invita a su casa para editar el vídeo. Una vez allí, Pascal se replantea su decisión al saber que Joel solo tiene diecisiete años.

Pascal films a youth gang at a skatepark and develops a mutual attraction with Joel. Persuaded by Joel's charm, he invites him home to edit film. Once there, Pascal questions his decision, realizing Joel is only seventeen.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere



## Genderf\*\*\*kers

Alemania / Germany  
Fik / 2025 / 22 min

-  
**Zuz / Dir**  
Majana Ellie Urban

**Gid / Gui / Scr**  
Liv Unruh

**Eko / Prod**  
Majana Ellie Urban, Caterina Ruzzante

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
ifs Internationale Filmschule Köln

-  
**J.B. / V.O.**  
ale

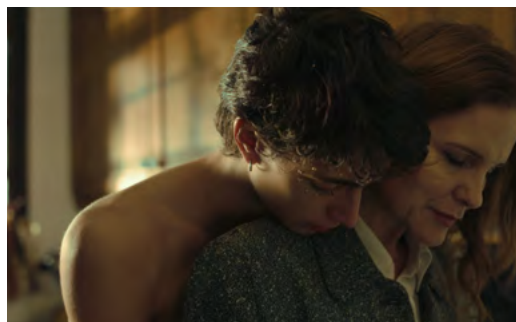
**Azp / Subt**  
eus, cast

Nor izaten uzten didate? Mundu zisheteronormatibo batean, galdera horri aurre egingo diote Robinek, Samek eta Lukak. Haustura, aldaira-kaxa eta loradenda artean, bere identitatea aurkitzen saiatuko da hirukotea, aurreiritziak, queer festak eta ezinezko espektatibak nahasiz.

¿Quién se me permite ser? En un mundo cis-heteronormativo, Robin, Sam y Luka se enfrentan a esa pregunta. Entre rupturas, cajas de mudanza y floristerías, el trío intenta encontrar su identidad en una mezcla de prejuicios, fiestas queer y expectativas imposibles.

Who am I allowed to be? In a cis-heteronormative world Robin, Sam and Luka are confronted with that very question. Between break ups, moving boxes and flower shops the trio attempts to find their identity in a cocktail of prejudice, queer parties and impossible expectations.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere



## Habla bajo

Espainia / España / Spain  
Fik / 2025 / 8 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
**Eko / Prod**  
Benedetta Cuicchi

-  
**J.B. / V.O.**  
cast

**Azp / Subt**  
eus

Laiak mozkortuta eta purpurinaz blai harrapatuko du bere neba gazte Arnau, gaua maitemintzen ari den mutilarekin eman ondoren. Laiak garbitzen eta bere onera etortzen lagunduko dio, baina amaren isiltasun epaileak min handia emango dio Arnauri.

Laia sorprende a su hermano menor Arnau cuando vuelve borracho y lleno de purpurina después de una noche con el chico del que se está enamorando. Laia le ayuda a limpiarse y recuperarse, pero el silencio juzgante de su madre hiere profundamente a Arnau.

Laia catches her younger brother Arnau coming back drunk and covered in glitter after an evening with the boy she is falling for. Laia helps him clean up and get back on his feet, but the judgmental silence of their mother deeply wounds Arnau.



## Seuls les poissons morts suivent le courant

Only The Dead Fish Go With The Flow

Frantzia / Francia / France  
Fik / 2025 / 10 min

-  
**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

**Eko / Prod**

Christophe Gomes

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Bande de Films

-  
**J.B. / V.O.**

fra

**Azp / Subt**

eus, cast

## 像这样的时刻

Showtime

Txina - Suitza - Malaysia / China - Suiza - Malasia / China -  
Switzerland - Malaysia

Fik / 2026 / 15 min

-  
**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Lam Can-zhao

**Eko / Prod**

Jeremiah Foo, Yana Lekarska

-  
**J.B. / V.O.**

chino - min nan, chi yue

**Azp / Subt**

eus, cast

Camillek sei urte ditu, eta, inauterietan, printzesaz jantzita joango da eskolara, nahiz eta ez duten neskato gisa aitortu nahi. Zuzendariak Camilleren amari deituko dio, azken konfrontazio baterako.

Camille tiene seis años y en Carnaval va al colegio disfrazada de princesa, a pesar de que en el centro se niegan a reconocerla como niña. El director convoca a la madre de Camille para una confrontación final.

Camille is six years old. For Carnival, she goes to school dressed as a princess, despite the center's refusal to acknowledge Camille as a girl. The principal summons Camille's mother for a final confrontation.

Meatzari-herri urrun batean, ihesbide bakarra TikTok-en Michael Jacksonen dantza-pausoak imitatzea da Tiarentzat. Wynne, hiriko emakume bat, Tiaren amaorde bihurtuko da, eta, orduan, modu ustekabeko eta hauskor batean txirikordatuko dira haien bizitzak.

En un remoto pueblo minero, la única vía de escape para Tia es imitar los pasos de baile de Michael Jackson en TikTok. Cuando Wynne, una mujer de la ciudad, se convierte en su madrastra, sus vidas se entrelazan de formas inesperadas y frágiles.

In a remote mining town, Tia's only escape is to imitate Michael Jackson's dance moves on TikTok. When Wynne, a city woman, becomes her stepmother, their lives become intertwined in unexpected and fragile ways.

## PIZTU

## PIZTIA!

Ziklo honen bitartez, protagonista disidenteak dituzten istorioak aurkezten dira, normatiboa dena zalantzan jartzen dutenak arauak berrasmatuz eta ondorioz unibertso propioak sortuz. Estetika berezigarriko lanak dira, baina denak ere sentsibilitate amankomun bat dutenak: deserosoa dena besarkatzea edertasunaren forma gisa ulertuta.

A través de este ciclo se presentan historias con protagonistas disidentes, que cuestionan lo normativo desde la creación de universos propios donde las reglas se reinventan. Obras con una estética singular pero que comparten una sensibilidad común: abrazar lo incómodo como forma de belleza.

Throughout this season, stories are presented featuring dissident protagonists who challenge the norm by creating their own worlds where the rules are reinvented. Though unique in their aesthetic, these works share a common sensibility: they embrace discomfort as a form of beauty.

eka **23** jun  
Bilborock  
21:15

eka **27** jun  
Bilborock  
19:00

B E G I R A D A K



## Chao Somnop Chet Grandma Nai Who Played Favorites

Kanbodia - Frantzia - AEB / Camboya - Francia - EUA /  
Cambodia - France - USA  
Fik / 2025 / 19 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Chheangkea

**Eko / Prod**  
Daniel Mattes, Karen Madar

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Anti-Archive, Nomad Production

-  
**J.B. / V.O.**  
jemer

**Azp / Subt**  
eus, cast

Familiak Qingming egunean egingo dion bisita kaotikoan, Nai amona hilak beste mundutik ihes egingo du, bere biloba gaya emakume batekin ezkonduko dela jakitean.

Durante la caótica visita de su familia con motivo del Qingming, la difunta abuela Nai se escapa de su tranquila vida en el más allá al enterarse de que su nieto gay se va a comprometer con una mujer.

During her chaotic family's Qingming visit, dead Grandma Nai sneaks away from her peaceful afterlife after overhearing that her queer grandson is about to get engaged to a woman.



## 如你所擇 Correct Me If I'm Wrong

Txina - Alemania - AEB / China - Alemania - EUA / China -  
Germany - USA  
Dok / 2025 / 23 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Hao Zhou

**Eko / Prod**  
Tyler Hill

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Produzioni Fuoristrada

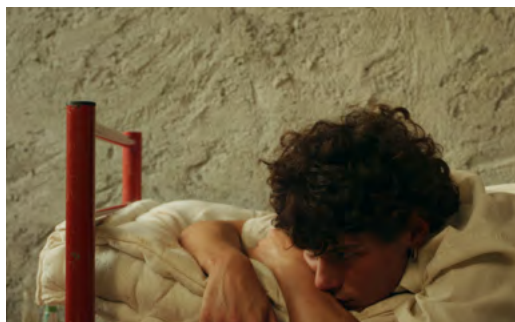
-  
**J.B. / V.O.**  
chi

**Azp / Subt**  
eus, cast

Txinako hego-mendebaldeko familia bat saiatzen da maitasunaren artean eta tradizioaren artean zatituta dagoen haien oinordeko queerrarengandik izaki misteriotso bat garbitzen.

En una lucha de amor, legado y creencias, una familia del suroeste de China hace lo que cree mejor para su heredero queer.

A southwest Chinese family tries to purge a mysterious entity from their queer heir, torn between love and tradition.



## La moto

### The Motorcycle

Italia - Danimarka - Espainia / Italia - Dinamarca - España / Italy - Denmark - Spain

Fik / 2025 / 20 min

-

**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Matteo Giampetrucci

**Eko / Prod**

Paolo Sideri, Matteo Giampetrucci

-

**J.B. / V.O.**

Dialogorik Gabe / Sin diálogos / Without dialogues

Italiako hegoaldeko mendialdeko uda kiskalgarri batean, Luca gazte lotsatiak erakarpena sentituko du Valerioresengana, bera baino zaharragoa, oso motozalea. Isilpean elkartuko dira, landa aldeko lasaitasunean, bizi diren herrixkaren kanpoaldean.

Durante un verano abrasador en las montañas del sur de Italia, el joven y tímido Luca se siente atraído por Valerio, un chico mayor que él apasionado por las motos. Se ven en secreto, en la tranquilidad del campo, a las afueras del pequeño pueblo donde viven.

During a scorching summer in the mountains of southern Italy, young, shy Luca develops an attraction for Valerio, an older boy with a passion for motorcycles. The two meet in secret, in the quiet of the countryside just outside the small town where they live.



## Luz diabla

Argentina - Kanada / Argentina - Canadá / Argentina - Canada

Ani / 2025 / 11 min

-

**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Gervasio Canda, Patricio Plaza, Paula Boffo

**Eko / Prod**

Courtney Wolfson, Iouri Stepanov, Gervasio Canda, Patricio Plaza, Paula Boffo

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Ojo Raro, Lakeside Animation

-

**J.B. / V.O.**

cast

**Azp / Subt**

eus

Martínek, raver hiritar nabarmen batek, auto-istripu arraro bat izango du festa batera doala, Argentinako Panpan. Aterpea aurkituko du herriko janari-denda batean, eta, bi herritar bitxik egingo dioten harrera ikusirik, paranoiai gaina hartuko dio.

Martín, un extravagante raver urbano, sufre un extraño accidente de carretera cuando va a una fiesta en la Pampa argentina. Tras encontrar refugio en una tienda de comestibles rural y ser acogido por dos extraños lugareños, la paranoia comienza a apoderarse de Martín.

Martín, a flamboyant urban raver, is involved in a strange accident on the road on his way to a party in the middle of the Argentine Pampas. Finding refuge in a country grocery store and sheltered by two strange locals, Martín's paranoia begins to take over him.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere



## Skin Flick

Frantzia / Francia / France  
Ani / 2025 / 8 min

-  
**Zuz / Dir**

Louise Bailly, Daniela Del Castillo, Alice Levy, Bruno De Mendonça, Elifsu Meriç, Joey Quoc Tran

**Gid / Gui / Scr**

Louise Bailly, Daniela Del Castillo, Alice Levy, Bruno De Mendonça

**Eko / Prod**

Fahim Boukhelifa

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Gobelins, l'école de l'image

-  
**J.B. / V.O.**

eng

**Azp / Subt**

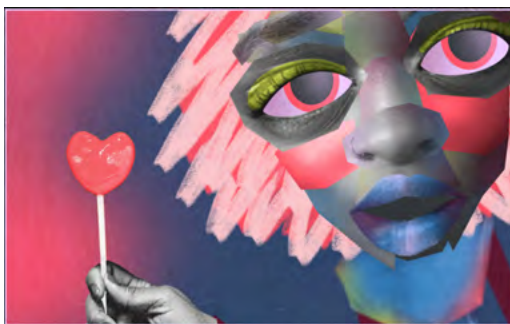
eus, cast

X zinemako aktore emakume batek deabruaren *snuff* film kanibalak egiten ditu ametsetako larruazal baten truke. Neska-lagun iheslari bat estudiora erakarri eta kameraren aurrean irentsi bitartean, deabruaren asmoak goitik behera aldatuko dituen zerbait sentitzen hasiko da.

Una actriz de cine X protagoniza las películas *snuff* canibales del Diablo a cambio de una piel de ensueño. Mientras atrae a una novia fugitiva al estudio para devorarla ante la cámara, empieza a sentir algo que trastocará el plan del Diablo.

An X-actress stars in the Devil's cannibalistic *snuff* movies in exchange for a beautiful bombshell skin. As she lures a runaway bride to the studio to devour on camera, she develops feelings that will disrupts the Devil's scenario.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere



## This Feminine Side

Portugal

Ani / 2025 / 7 min

-

**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

**Eko / Prod**

Alice Siniscalchi

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Re:anima European Joint Master In Animation

-

**J.B. / V.O.**

eng

**Azp / Subt**

eus, cast

Feminitatea, Lisboako queer ahotsek eta multimedia arteak definitua eta berrasmata.

La feminidad, definida y reinventada a través de las voces queer y el arte multimedia de Lisboa.

Femininity, defined and reimagined, through Lisbon's queer voices and mixed-media art.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere

SAIL OFIZIALA

SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION

## TBIQ+

Film laburren ziklo honetan, LGTBIQ+ kolektiboan ikusgaitasun txikiagoa duten errealitateei buruzko istorioak eskainiko ditugu.

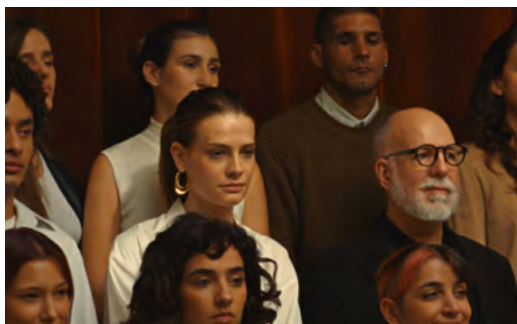
Este ciclo de cortometrajes ofrece una muestra de historias de realidades menos visibilizadas dentro del colectivo LGTBIQ+

This cycle of short films offers a sample of stories of less visible realities within the LGTBIQ+ community.

eka **24** jun  
Bilborock  
21:15

eka **26** jun  
Bilborock  
17:00

B E G I R A D A K



## Her Dance

### Flashmob

Argentina - Frantzia / Argentina - Francia / Argentina - France  
Fik / 2024 / 10 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Julián Córdoba

**Eko / Prod**  
Martin Ballrich, Lucia Eichart ,Damien Megherbi,  
Justin Pechberty, Clara Marquardt, Manuel Aguer,  
Julián Córdoba

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Les Valseurs, Gale Cine, Obra Cine

-  
**J.B. / V.O.**  
cast

**Azp / Subt**  
eus

Egun bat dantzari baten bizitzan. Trantsizioa egin eta gero, bere dantza-konpainia prestigiotsutik kanpo utzi dute, Buenos Airesen. Bere mundua eta erreferentziak gain behera erortzen zaizkion heinean, pixkanaka desagertzen ari dela sentituko du.

Un día en la vida de una bailarina que, tras su transición, ha sido excluida de su prestigiosa compañía en Buenos Aires. A medida que su mundo y sus puntos de referencia se desmoronan, siente que poco a poco va desapareciendo.

A day in the life of a trans dancer excluded from her prestigious company in Buenos Aires, following her transition. As her world and landmarks crumble, she feels herself gradually disappearing.



## La Première Marche

### No Contest

Frantzia / Francia / France  
Fik / 2025 / 18 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Olivier Wright

**Eko / Prod**  
Olivier Wright, Eve Pajot-Brémond, Alexandre Gavras

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
KG Productions, Box Fish Productions

-  
**J.B. / V.O.**  
fra

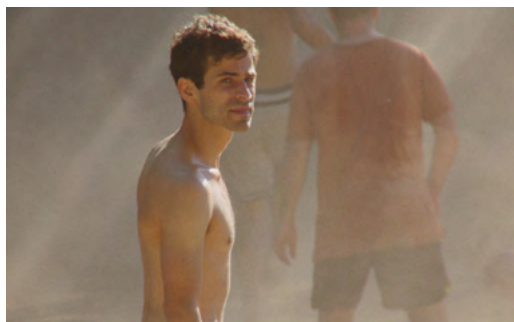
**Azp / Subt**  
eus, cast

Victoire 20 urteko judoka bat da, eta haren trans identitatea zalantzan jarriko dute txapelketa batean. Hurrengo parte-hartzaileak ez du beraren aurka lehiatu nahi, eta tatamia atleten, familien eta ofizialen arteko eztabaida-gune bilakatuko da. Victoire axola zaion horretan kontzentratuko da: bere hurrengo proba.

La identidad trans de Victoire, una judoka de 20 años, es cuestionada durante un torneo. Su próxima oponente se niega a combatirla y el tatami se vuelve un campo de discusión entre atletas, familias y oficiales. Victoire se concentra en lo que le importa: su próximo encuentro.

Victoire, a 20-year-old judoka, has her trans identity outed in the middle of a tournament. Her next opponent refuses to fight her and the gym turns into a battleground where athletes, families and officials clash. Victoire focuses on what matters most: her next match.

\* Estatu mailako estreinaldia / Estreno estatal / Spanish premiere



## Ofélia

Portugal  
Fik / 2025 / 21 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Carlos Lobo

**Eko / Prod**  
Sandré Guiomar, Luís Costa, Mafalda Rebelo

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Olhar de Ulisses, Cimbalino Filmes

-  
**J.B. / V.O.**  
por

**Azp / Subt**  
eus, cast

Botere-, desira- eta sedukzio-dinamika baten erdian, elkarrengana sentitzen duten erakarpenaz ohartuko dira bi nerabe. Nerabezaroaren eta helduaroaren atalasean, beren identitatea eta tokia definitzen saiatuko dira, etengabe aldatzen den gizarte batean.

En medio de una dinámica de poder, deseo y seducción, dos adolescentes descubren su mutua atracción. En el umbral entre la adolescencia y la edad adulta, tratan de definir su identidad y su lugar en una sociedad en constante cambio.

Amid dynamics of power, desire, and seduction, two teenagers discover their mutual attraction. On the threshold between adolescence and adulthood, they seek to define their identity and place within an everchanging society.



## Pupa

Galizia / Galiza / Galicia  
Fik / 2025 / 10 min

-  
**Zuz / Dir**  
Antía Carreira

**Gid / Gui / Scr**  
Beta Aguilar Fernández del Amo, Antía Carreira Vázquez

**Eko / Prod**  
Yáiza Mesa Hervás

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Pupa Colectiva

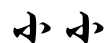
-  
**J.B. / V.O.**  
gal

**Azp / Subt**  
eus, cast

Errealismo magikoko film-saiakera bat, pertsona trans eta ez-binarioen bizipenak abiapuntu hartuta eraikia. Espazio komun bat ehuntzea du xede, non erresistentzia eta zaintza txirikordatzen diren, orainaldi-etorkizun bizigarri baten bilaketan.

Un ensayo filmico de realismo mágico construido a partir de las experiencias de personas trans y no binarias. Busca tejer un espacio común donde la resistencia y el cuidado se entrelazan en la búsqueda de un presente-futuro habitable.

A film essay of magical realism built from the experiences of trans and non-binary people. It seeks to weave a shared space where resistance and care intertwine in the search for a livable present-future.



## The Wind in Ash

**Txina / China**  
**Fik / 2025 / 18 min**

**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Kun Sun

**Eko / Prod**  
Winfred Wang

**Ekoizetxea / Comp. Prod**  
The One Media Limited

**J.B. / V.O.**  
chi, eng

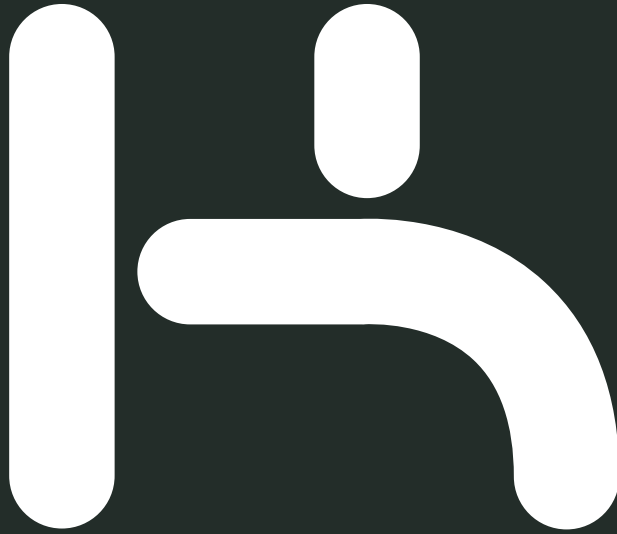
**Azp / Subt**  
eus, cast

Queer neska bat bere jaioterrira itzuliko da, hileta batera joateko asmoz. Han, autoezagutzarako bidaia bat biziko du, eta amari buruz daukan pertzepzioa aldatuko zaio.

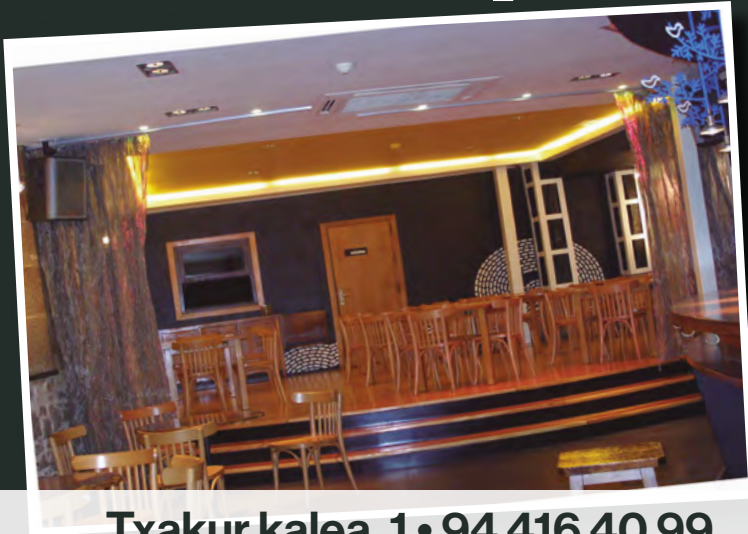
Una chica queer regresa a su ciudad natal para asistir a un funeral. Allí experimenta un viaje de autodescubrimiento y un cambio en la percepción que tiene de su madre.

A queer girl returns to her hometown for a funeral, sparking a journey of self-discovery and a shift in her perception of her mother.

**Kulturgunea Jatetxea**



**kalderapeko**



**Txakur kalea, 1 • 94 416 40 99**  
**[www.kalderapeko.com](http://www.kalderapeko.com)**

**EZ DA BERANDUEGI  
BIZI DUGUN  
MUNDUA ALDATZEKO  
NUNCA ES TARDE PARA CAMBIAR EL  
MUNDO EN EL QUE VIVIMOS**



**ZAINDU INGURUMENA!  
¡CUIDÉMOSLO!**

## ERROAK EUSKAL PANORAMA ERROAK PANORAMA VASCO ERROAK BASQUE PANORAMA

Sexu-aniztasunaren gaiari heldu dioten azken euskal ekoizpenak erakusteko leiho ireki bat da film laburren ziklo hau. Filmetako istorio, pertsona eta espazioak ezagunak egingo zaizkigu, eta ez bakarrik jaialdiko sail ofizialetan ikusi ditugulako. LGTBIQ+ edukiei buruz gurean sortutakoa sustatzeko erakustokien aldeko apustu bat.

Este ciclo de cortometrajes es una ventana abierta en la que mostrar las últimas producciones vascas que abordan la diversidad sexual. Historias, personas y espacios que nos resultan cercanas y reconocibles, independientemente de su participación en las distintas secciones oficiales del festival. Una apuesta por crear marcos de exhibición para estimular la creación local de contenido LGTBIQ+.

This cycle of short films is an open window in which to show the latest Basque productions that deal with sexual diversity. Stories, people and spaces that are close and recognisable to us, regardless of their participation in the different official sections of the festival. A commitment to create exhibition frameworks to stimulate the local creation of LGTBIQ+ content.

eka **26** jun  
Bilborock  
19:00



## Lamietxe

Euskal Herria / Basque Country  
Fik / 2025 / 10 min

-  
**Zuz / Dir**

**Gid / Gui / Scr**

Eneko López De Luzuriaga

**Eko / Prod**

Eneko López De Luzuriaga, Sara Z. De León

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

ECAM

-  
**J.B. / V.O.**

cast

**Azp / Subt**

eus

Iker gaztea gurasoekin bizi da herri txiki batean, Arabako mendialdean. Urtero, zenbait familia etorri ohi dira herrira, alokairuko etxe batera. Enzo familia horietako bateko kidea da, eta oso ongi konponduko da Ikerrekin.

El joven Iker vive con su madre y su padre en un pequeño pueblo en medio de la montaña alavesa. Todos los años ponen en alquiler una casa para familias en ese mismo pueblo. A una de esas familias pertenece Enzo, quien congenia bien con Iker.

Young Iker lives with his mother and father in a small village nestled amid the mountains of Álava. Every year, they rent out a house to families in that very village. Enzo, who gets on well with Iker, is part of one of those families.



## Los vinilos

Euskal Herria / Basque Country  
Fik / 2025 / 15 min

-  
**Zuz / Dir**

Guillén Palacín

**Gid / Gui / Scr**

Guillén Palacín, Jon Gorostiza, Valeria Bernal, Garazi Saceda

**Eko / Prod**

Alfonso Hermoso

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**

Escolti Films

-  
**J.B. / V.O.**

cast

**Azp / Subt**

eus

Jone bere mutil-lagun Ikerrekin itzuli da aitaren etxera, hil berria baita, hura husteko asmoz. Objektuak, argazkiak eta binilo zaharrak aztertu bitartean, Jonek aurre egin beharko die oroitzapen lurperatuei, eta sekula imajinatu gabeko egiak aurkituko ditu.

Jone y su novio Iker regresan a la casa de su padre recientemente fallecido para vaciarla. A medida que revisan objetos, fotografías y antiguos vinilos, Jone se enfrenta a recuerdos enterrados y descubre verdades que nunca imaginó.

Jone and her boyfriend Iker return to her recently deceased father's house to empty it. As they sort through objects, photographs, and old vinyl records, Jone confronts buried memories and uncovers truths she never imagined.



## Maruxak: vente con nosotras

Euskal Herria / Basque Country  
Fik / 2025 / 30 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Iker Pérez

**Eko / Prod**  
Iker Pérez, María Berisa, Carmen Ruiz de Temiño

**ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Maruxak Travesti

-  
**J.B. / V.O.**  
cast, eus

**Azp / Subt**  
eus, cast

Bidaia bat Maruxak drag kolektibo nafarraren barrunbeetara, 2024ko birako azken kontzertutik abiatuta. Emanaldiak, oroitzapenak eta bertatik bertarako solasaldiak, taldearen sustraiak zein diren, Maruxak zer diren eta zer izango diren jakiteko. «Marikak gara, trabestiak gara; askatu nahi baduzu, zatoz gurekin!».

Un viaje hacia el interior del colectivo drag navarro Maruxak a partir del último concierto de su gira 2024. Actuaciones, recuerdos y conversaciones cercanas para conocer las raíces del grupo, lo que son y serán. «Somos mariquitas, somos travestonas, si quieres liberarte, ¡vente con nosotras!».

A journey into the depths of the Navarran drag collective Maruxak, beginning with the last concert of their 2024 tour. Performances, memories and intimate conversations that shed light on the group's roots, who they are and who they will become. «We're queers, we're cross-dressers – if you want to break free, come and join us!».



## Ultramarino

Euskal Herria / Basque Country  
Fik / 2025 / 18 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Maren Zubeldia, Silvina Guglielmotti

**Eko / Prod**  
Ainhoa Andraka, Zuri Goikoetxea

**ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Doxa Producciones

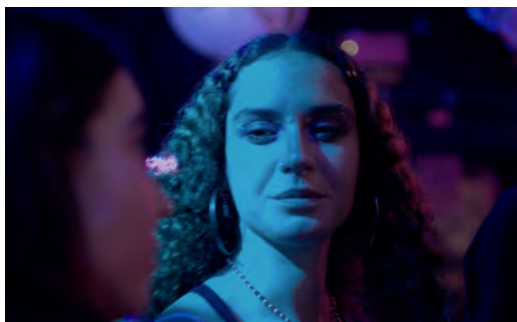
-  
**J.B. / V.O.**  
eus

**Azp / Subt**  
cast

Herriko jaiak dira, eta Zazu, nerabezeroaren atarian bere nortasunaren bila dabilena, bidegurutze batean dago: aukeratu egin beharko du edo tradizioz zehaztutako rola bete edo bere sentimenduek agintzen diotenari jarraitu.

Zazu, en las puertas de la adolescencia y en plena búsqueda de su identidad, debe elegir entre desempeñar un rol predeterminado en la fiesta de su pueblo o ser fiel a sus sentimientos.

Zazu, a teenager in the midst of discovering their identity, must choose whether to take part in their village's traditional celebration by assuming a predetermined role, or stay true to what they feel.



# Ultravioleta

Euskal Herria / Basque Country  
Fik / 2026 / 6 min

-  
**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Nagore Alonso

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Begira Elkartea

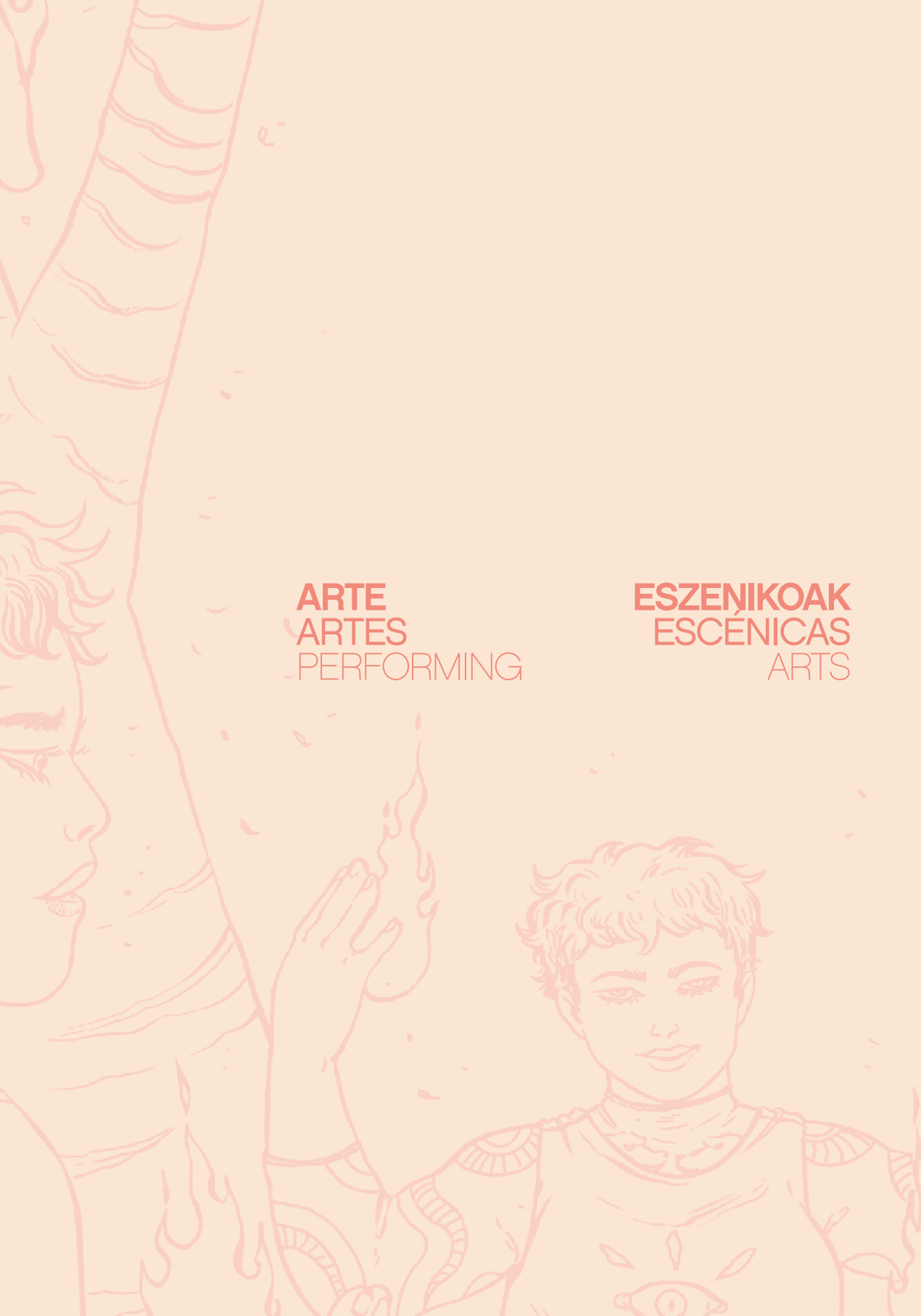
-  
**J.B. / V.O.**  
cast

**Azp / Subt**  
eus

Bi neskek elkar ezagutu dute diskoteka batean, haietako bati jazartzen zaion mutil batekin liskarra izan eta gero. Kaosa, musika eta alkohola atzean utzita, kanpora irtetea erabakitzen dute neskek, eta, han, bien arteko konexioak gora egingo du arrapaladan. Begirada, irri eta aitopen artean, zerbait berriaren hasiera iragarriko du bien arteko topaketa intimoak.

Dos chicas se conocen en una discoteca después de un enfrentamiento con un chico que acosa a una de ellas. Tras el caos, la música y el alcohol, las chicas deciden salir fuera, donde la conexión entre las dos crece rápidamente. Entre miradas, risas y confesiones, el encuentro íntimo marca el inicio de algo nuevo.

Two girls meet in a nightclub after a scuffle with a guy who is harassing one of them. Amidst the chaos, music and alcohol, the girls decide to venture outside, where a bond between them quickly takes shape. As they exchange glances, share laughs and make confessions, this intimate encounter marks the beginning of something new.



**ARTE**  
**ARTES**  
PERFORMING

**ESZENIKOAK**  
**ESCÉNICAS**  
ARTS

3, 2, 1...  
Zinegoak!

# Muro de piedra

Gazte Konpainia - Pabellón 6

## Zuz / Dir

Markel Hernández

## Muntaketa kolektiboa

Montaje colectivo / Collective play

Aritz Castillo, Nora Urdanpilleta, Nerea Sanz,  
Pino de Pablos, Markel Urrestarazu / Arnatz  
Puertas

## Jantz / Vest / Cost

Betitxe Saitua

## Arg / Ilum / Lights

Fernando Alcauzar

## Jatorrizko abestia eta moldaketak

Canción original y arreglos / Original song and  
arrangements

Unai Elizalde

## Swing-aholkularitza

Asesoramiento en swing / Swing consultancy  
Karu Borge

## Proiektzioen diseinua

Diseño de proyecciones / Screenings design  
Iñigo Cobo

78 min

cast

+16



Hau oroitzapen baten historia da. "Pasaje Begoña", Torremolinoseko kalezulo txiki batetako oroitzapen ahaztua. Errepresio frankistan askatasunean bizi zitekeen kokalekua. 1971ko ekainaren 24an dena betiko aldatu zen arte.

Ésta es la historia de un recuerdo. El recuerdo olvidado del Pasaje Begoña. Un pequeño callejón de Torremolinos, donde en plena represión franquista se podía vivir en libertad. Hasta que el 24 de junio de 1971 cambió todo para siempre.

This is the story of a memory, the forgotten memory of Pasaje Begoña, a small alleyway in Torremolinos, where, in the midst of Franco's repression, people could live in freedom. Everything changed forever on 24 June 1971.

eka 18 jun  
Pabellón 6  
19:30

# Munstro Arrosa

## Zum-Zum Teatre



**Zuz / Dir**

**Dram / Play**

Ramon Molins

**Akt / Int / Cast**

Begonya Ferrer, Albert Garcia, Jordi Gilabert, Gisela Guitart, Ramon Molins

**Eszen / Escen / Stg Design**

Laura Clos (Closca)

**Jantz / Vest / Cost**

Adriana Parra

**Arg / Ilum / Lights**

Ivan Rubio

-

40 min

eus

haurrak eta familia / infantil y familiar / children and families

Munstro Arrosa desberdina da, eta berari horrek ez badio gehiegi eragiten ere, ingurukoek ez dute beti ulertzen. Egun batean, bere lekua aurkitzeko eta etxean bezala sentitzeko espazio baten bila abiatzen da. Azkenik, dibertsitatea ospatzen den tokira iritsiko da: bakoitza berezia da eta denak zoriontsuak izan daitezke.

El Monstruo Rosa es diferente a todos los demás y, aunque a él no le preocupa demasiado, su entorno no siempre sabe entenderlo. Un día decide emprender un viaje en busca de un lugar donde pueda sentirse en casa. Nuestro protagonista llegará a un lugar donde la diversidad se celebra. Un espacio donde cada cual es diferente y, precisamente por eso, todas pueden ser felices.

The Pink Monster is different from everyone else, and although he doesn't care too much about it, those around him don't always understand him. So, one day, he decides to set off on a journey in search of a place where he can feel at home. Our hero will arrive at a place where diversity is celebrated. A place where everyone is different and, for that very reason, everyone can be happy.

eka 28 jun

Muxikebarri (Getxo)

sala Arrigunaga aretoa

18:00

# CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL  
FILM SOZIALAK 2026 BILBAO



URRIAREN 15etik 22ra

DEL 15 AL 22 DE OCTUBRE

15-22 OCTOBER

## JUNIO 2026 EKAINA

- 2 • POPEL, Oier Plaza Gartzia  
+XII KORTeN! *Natura fugit*, Jesus Mari Lazkano  
Gonb: Jesumari Lazkano, Oier Plaza, Unai Eguía
- 9 • LA MISTERIOSA MIRADA DEL FLAMENCO, Diego Céspedes  
Gonb: Mayra Moran
- 16 • ESTRANY RIU, Jaume Claret Muxart  
Sesió FAS & Pre-ZINEGOAK Saioa  
Gonb.: Jaume Claret Muxart, Alaitz Arenzana
- 23 • HAXÁN. LA BRUJERÍA A TRAVÉS DE LOS TIEMPOS, Benjamin Christensen  
Sesió de cine mudo con música en directo  
Zinema mutua zuzeneko musikarekin  
Gonb: Josetxo Fdez. De Ortega (piano)

cineclub  
**fas**  
zinekluba

plaza Indautxu plazan, Indautxu Aretoan  
Todos los martes / Astearte guztietan  
19:45h

El mejor cine en versión original  
Jatorrizko bertsoan zinematik onena

[www.cineclubfas.com](http://www.cineclubfas.com)

@cineclubfas.bsky.social Cineclub Fas faszinekluba

Babesleak eta laguntzaileak

**Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral

**ZINE  
GOAK**  
Zinegoak Foru Aldundia, Diputación Foral, Foru Aldundia, Diputación Foral

**B**  
**Bilbao**



**EMANALDI**  
PROYECCIONES  
SPECIAL

**BEREZIAK**  
ESPECIALES  
SCREENINGS



**3, 2, 1...**  
**Zinegoak!**

## Estrany Riu

Espainia, Alemania / España, Alemania / Spain, Germany  
Fik / 2025 / 103 min



**Zuz / Dir**  
Jaume Claret Muxart

**Gid / Gui / Scr**  
Jaume Claret Muxart,  
Meritxell Colell

**Akt / Int / Cast**  
Jan Monter, Nausicaa Bonnín,  
Jordi Oriol, Francesco Wenz

**Eko / Prod**  
Xavi Font, Andrea Vázquez

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Zuzú Cinema, Miramemira,  
Schuldenberg Films

**J.B. / V.O.**  
cat, ale

**Azp / Subt**  
cast

Zuzendariaren parte-hartzearekin  
Con la participación del director  
With the participation of the  
director

eka 16 jun  
Cineclub FAS  
19:45

cineclub  
**fas**  
74 urte  
zinekluba

Dídac-ek hamasei urte ditu, eta bizikleta-bidaia bat ari da egiten, Danubion, familiarekin. Egun bero artean, topaketa ustekabeko batek bidaiaren norabidea aldatuko du: mutil misterioitsu bat agertuko da ibaiko uretan. Haren presentzia enigmatikoak zerbait berria piztuko du Dídac-engan, eta ez hori bakarrik: familiarekin duen harremana aldatzen hasiko da.

Dídac tiene dieciséis años y viaja en bicicleta por el Danubio con su familia. Entre días calurosos, un encuentro inesperado cambia el rumbo del viaje: un misterioso chico aparece entre las aguas del río. Su presencia enigmática no solo despierta algo nuevo en Dídac, sino que empieza a alterar la relación con su familia.

Dídac is sixteen and is cycling along the Danube with his family. In the midst of the hot weather, an unexpected encounter changes the course of their journey: a mysterious boy appears in the river. His enigmatic presence not only awakens something new in Dídac, but also begins to affect his relationship with his family.

★ 2025 Mostra Internazionale La Biennale di Venezia (Bisato d'Oro Best Artistic Contribution, Best Mediterranean Award); Festival Internacional de Cine de San Sebastián; Busan International Film Festival (Mejor Película).



3, 2, 1...  
Zinegoak!

## Queer Me



Frantzia, Espainia / Francia, España / France, Spain  
Dok / 2025 / 95 min



**Zuz / Dir**  
Irene Bailo Carramiñana

**Gid / Gui / Scr**  
Irene Bailo Carramiñana,  
Céline Ducreux

**Eko / Prod**  
J. Alberto Andrés Lacasta, Odile  
Méndez-Bonito

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
Du Cardelin Studio, Corpus  
Films

**J.B. / V.O.**  
cast, fra

**Azp / Subt**  
cast

Zuzendariaren parte-hartzearekin  
Con la participación del director  
With the participation of the  
director

Nerabazaroko lehen amodioetatik Okzitaniako Tolosako queer komunitatea ezagutu bitartean, arau sozialekin eta kolektiboaren beraren araukin duen harremana aztertuko du Irenek. Bidaia bat bere bizitzan arakatzeko, politikoa eta belaunaldiz belaunaldikoa: artxiboko material, oroitzapen pertsonal eta gaur egungo erregistro dokumental bidez, mugimendu transfeministaren gaineko begirada intimo eta koral bat eraikiko du TDB etxe okupatik.

Desde sus primeros amores adolescentes hasta el descubrimiento de la comunidad queer de Toulouse, Irene explora su relación con las normas sociales y las del propio colectivo. Un viaje vital, político y generacional que, a través de material de archivo, recuerdos personales y registro documental actual, construye una mirada íntima y coral del movimiento transfeminista desde la casa okupa TDB.

From her first teenage love affairs to her discovery of the queer community in Toulouse, Irene explores her relationship with social norms and those of the community itself. A personal, political and generational journey which, through archive footage, personal memories and contemporary documentary footage, offers an intimate and collective perspective on the transfeminist movement from the TDB squat.

eka 17 jun  
Sarean  
19:00

📍 2025 Cinespaña; QueerCineMad.



**3, 2, 1...  
Zinegoak!**

## Lesbian Space Princess

**TOParte**  
GUGGENHEIM BILBAO

Australia  
Ani / 2025 / 86'



**Zuz / Dir**  
**Gid / Gui / Scr**  
Emma Hough Hobbs, Leela  
Varghese

**Eko / Prod**  
Tom Phillips

**Ekoiztetxea / Comp. Prod**  
We Made A Thing Studios

**J.B. / V.O.**  
eng

**Azp / Subt**  
cast

Espazioko printzesa barnerakoi batek bere jatorrizko planetatik alde egin beharko du, misio inter-gay-laktiko batean, bere neska-lagun ohia etorkizuneko incel ahaztuen atzaparretatik salbatzeko: Straight White Maliens delakoak. Bidean, aurre egin beharko die ezezagunak dakartzan arriskuei eta baita gauza askoz beldurgarriagoei ere... bere segurtasun faltei.

Una introvertida princesa espacial se ve obligada a dejar su planeta natal en una misión inter-gay-láctica para salvar a su exnovia de los los incels olvidados del futuro, los Straight White Maliens. En el camino tendrá que enfrentarse tanto a los peligros de lo desconocido como a algo aún más aterrador... sus propias inseguridades.

An introverted space princess is forced to leave her native planet on an inter-gay-lactic mission to save her ex-girlfriend from the forgotten incels of the future, the Straight White Maliens. All along the way, the princess will have to face the dangers of the unknown and something even more terrifying... her own insecurities.

eka 19 jun  
Guggenheim  
Bilbao Museoa  
18:30

★ 2025 Berlinale (Teddy Award); Festival Internacional de Cine Fantástico de Sitges (Mejor Película de Animación); Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy (Premio Contrechamp).

# Indiziplinatuak, kuir begiradak kutsu dekolonialarekin Indisciplinados, miradas kuir en clave decolonial

Undisciplined: Queer perspectives in a decolonial framework

Non bizi da gaur egun kuir afektua?  
Ba ote kuir desirarik gizon zuriaz  
harago? Nola sentitu munduko  
iparraldetik inposatzen denaz  
bestela? Programa hau gorputz-  
eta zentzumen-geografietatik  
disidentzietarako hurbilpen bat  
da. Begirada indiziplinatzenko  
gonbidapena.

¿Dónde habita hoy el afecto kuir?  
¿Puede el deseo kuir existir más  
allá del hombre blanco? ¿Cómo  
sentir distinto a lo impuesto desde  
el norte? Este programa es un  
acercamiento a las disidencias  
desde geografías corporales y  
sensoriales. Es una invitación a  
indisciplinar la mirada.

Where does queer affection reside  
today? Can queer desire exist  
beyond the white man? How can  
we feel differently from what is  
imposed from the North? This  
programme explores dissidence  
through bodily and sensory  
geographies; it is an invitation to  
challenge conventional ways of  
seeing.



## Programa 1 Fikzio Hibridoa

Ficción Híbrida Hybrid Fiction  
eka **25** jun - Golem 7 - 19:30

**Sugar Island** Johanné Gómez Terrero  
Dominikar Errepublika / República Dominicana  
Dominicana Republic  
Fic / 2024 / 92'

## Programa 2 Kuir manifestuak

Manifestos Kuir Queer manifestos

eka **26** jun - Bilborock - 21:15

Lau film labur maitasunaren eta identitatearen  
bidegurutzean, kolonialismoari aurre eginez.

Cuatro cortometrajes que habitan la intersección entre el  
amor y la identidad haciendo frente al colonialismo.

Four short films that explore the intersection of love and  
identity while confronting colonialism.

- **Wüfko** Neyen Pailamilla  
Txile - Chile / 2019 / 10'

- **We Will Be Who We Are** Priscillia Kounkou Hoveyda  
Sierra Leona / 2025 / 16'

- **Llaki** Colectivo Tawna  
Ekuador - Ecuador / 2025 / 25'

- **Daria's Night Flowers** Maryam Tafakory  
Iran, Erresuma Batua, Frantzia - Irán, Reino Unido, Francia -  
Iran, United Kingdom, France / 2025 / 16'



eka **25** jun  
Golem 7  
19:30

eka **26** jun  
Bilborock  
21:15



> [www.bitart.info](http://www.bitart.info)

Por muchos más monstruos bellos



Cuida, cuídate y sé cuidada

Bizi, gozatu eta dastatu 



**B I L G U N E**  
**EZTABAIDA ETA HAUSNARKETA**  
**DEBATE Y REFLEXIÓN**  
**DISCUSION & REFLECTION**

# ZGAZTE

*“Zenbait film laburri buruzko solasaldi batetik abiatuta, fanzine bat egitera gonbidatzen zaituztegu. Bakartzen, arrotzen eta kolektibotik gero eta gehiago urruntzen gaituen mundu batean, sorkuntza partekaturako esparru bat proposatzen dugu, presio individualistari aurre eginez. Elkarrekin bilatuko dugu historikoki ezkutuan bizi izan dugun toki arraro eta baztertu hori –bestea–, bai itxurari, bai bizipen pertsonalari dagokienez, eta, hartara, eraiki nahi dugun paisaia gisa imajinatu eta eraldatuko dugu toki hori.”*

*“Partiendo de una conversación inspirada en varios cortometrajes, os invitamos a crear un fanzine. En un mundo que nos aísla, aliena y nos aleja cada vez más de lo colectivo, proponemos un espacio de creación compartido frente a la presión individualista. Buscaremos juntos ese lugar extraño y marginado que históricamente hemos habitado en secreto -lo otro- tanto en la imagen como en la experiencia personal, para imaginarlo y transformarlo en el paisaje que deseamos construir”.*

*“Based on a conversation inspired by several short films, we invite you to create a fanzine. In a world that isolates us, alienates us and distances us ever further from the collective, we propose a shared creative space as a counterpoint to individualistic pressures. Together, we will search for that strange and marginalised place that we have historically inhabited in secret – the other – both in imagery and in personal experience, to imagine and transform it into the landscape we wish to build”.*

Gorane Chueca, Olatz Carande, Josu Cardoso Diez, Sam Gómez Ortiz, Josh Maldonado Aguirre, Marina Vila Pelayo. (ZGazte 2026).





## ZineTupper, etxera eramateko zinema ZGazteren gonbidapen bat kolektiboan sortzearen alde

ZineTupper, zine para llevar  
Una invitación de ZGazte a crear en colectivo

ZineTupper, zinema to go  
An invitation from ZGazte to create collaboratively

ZGazte programazio kolektiboko esparru berri bat da, Zinegoak-en aurreko edizioetan Epaimahai Gaztean eta Boluntarioria taldean parte hartu duten lagunek osatua. Urtean zehar, bilerak egiten dituzte Bizkaiko queer komunitate gaztean orain eta hemen garrantzitsua zer den pentsatzeko, eta, jaialdiaren laguntzaz, proposamen propioak bultzatzen dituzte, ikasketa eta sorkuntza partekatuko prozesu batean.

Aurten, ZineTupper programazioa eta zinema-kritikako kanal bat aurkezten ditu ZGaztek. Kanala Instagramen egongo da, eta gehien interpelatzen dituzten film luzei buruzko ikuspegiak partekatzeko erabiliko dute. Jarraitu @zgazte helbidean.

ZGazte es un espacio nuevo de programación colectiva formado por personas que han participado en el Jurado Joven y el equipo de Voluntariado en ediciones anteriores de Zinegoak. Durante el año, el grupo se reúne para pensar qué es relevante aquí y ahora para la comunidad queer joven de Bizkaia, impulsando propuestas propias con el acompañamiento del festival, en un proceso de aprendizaje y creación compartida.

Este año, ZGazte presenta la programación ZineTupper y un canal de crítica cinematográfica alojado en Instagram en el que compartirán sus perspectivas de los largometrajes que más les interpelan. Síguelo en @zgazte

ZGazte is a new collective programming initiative made up of people who have previously participated in the Youth Jury and the Volunteer Team at past editions of Zinegoak. The group meets throughout the year to discuss what is relevant to the young queer community in Bizkaia here and now, putting forward their own proposals with the festival's support, in a process of shared learning and creation.

This year, ZGazte is launching the ZineTupper programme and a film review channel on Instagram, where they will share their thoughts on the feature films that appeal to them most. Follow them at @zgazte

PROIEKZIOA  
PROYECCIÓN  
SCREENING

+  
+  
+

SOLASALDIA  
COLOQUIO  
TALK

## Cine para perdedores

3, 2, 1...  
Zinegoak!

Esty-k, "Soy una pringada"-k, *Galtzailentzako zinema* zikloko saio bat eskainiko digu, Bilbon, bazterretatik berraztertzea merezi duten filmen aurkezpena, proiektzioa eta solasaldia uztartzeko asmoa duen topaketan.

Oraingoan, *Hedwig and the Angry Inch* (John Cameron Mitchell, AEB, 2001, 94'), ikusiko dugu, kultuzko musikal bat glam rock-a, identitatea eta emozioa nahasten dituen istorioz ahaztezin batean. Esty bere begirada zorrotzaz aurkeztuko du saioa. Lehenik, testuinguruari buruzko zertzeladak, erreferentziak eta irudiak irakurtzeko bere-berea duen modua ekarriko dizkigu, eta, gero, solasaldi bat irekiko du ikus-entzuleekin, filmaren inguruko iritziak, interpretazioak eta desadostasunak elkarrekin partekatzeko.

Esty, "Soy una pringada", nos propone una sesión del ciclo *Cine para perdedores* en Bilbao, un encuentro que combina presentación, proyección y coloquio en torno a películas que merecen ser revisitadas desde los márgenes. En esta ocasión veremos *Hedwig and the Angry Inch* (John Cameron Mitchell, EEUU, 2001, 94'), un musical de culto que mezcla glam rock, identidad y emoción en una historia inolvidable. Esty presentará la sesión con su mirada afilada, aportando contexto, referencias y su particular forma de leer las imágenes, para después abrir un coloquio con el público en el que compartir impresiones, lecturas y desacuerdos en torno a la película.

Esty, "Soy una pringada", presents a session from the *Cinema for Losers* series in Bilbao, an event combining a presentation, a screening and a discussion focusing on films that deserve to be revisited from a marginal perspective. On this occasion, we will be watching *Hedwig and the Angry Inch* (John Cameron Mitchell, USA, 2001, 94'), a cult musical that blends glam rock, identity and emotion into an unforgettable story. Esty will introduce the screening with her sharp insight, providing context, references and her unique take on the images, before opening a discussion with the audience to share impressions, interpretations and differing opinions on the film.



eka 20 jun  
Sala BBK  
12:00

PROIEKZIOA  
PROYECCION  
SCREENING

+  
+  
+

SOLASALDIA  
COLOQUIO  
TALK

# Berreskuratu Harrotasuna (Gure karrozak) Recuperar nuestro orgullo (Nuestras carrozas)

3, 2, 1...  
Zinegoak!

Ehgamek *Berreskuratu Harrotasuna (Gure karrozak)* (Ehgam Bilbo, 2025, 15') dokumentalaren proiektzioa eta mahai-inguru proposatzen ditu, Harrotasunaren zentzu politiko eta aldarrikatzailea berreskuratzeko beharizanari buruz hausnar dezagun. Instituzioek eta enpresek bultzatzen dituzten merkantilizazio eta *pinkwashing* gero eta handiagoen aurrean, Harrotasuna borroka kolektiborako, memoriarako eta erresistentziarako espazio gisa birpentsatzera gonbidatzen du jarduera honek. Dokumentalaren eta ondorengo mahai-inguruaren bidez, aztertuko da sistemak nola desaktibatzen dituen eskaera LGBTIQ+ak eta nola bihurtzen dituen produktu, eta zergatik den funtsezkoa harrotasun kritikoa, borrokalaria eta benetan komunitarioa berreraikitzea.

Ehgam propone la proyección del documental *Recuperar nuestro orgullo (Nuestras carrozas)* (Ehgam Bilbo, 2025, 15') y una mesa redonda para reflexionar sobre la urgencia de recuperar el sentido político y reivindicativo del Orgullo. Frente a la creciente mercantilización y el *pinkwashing* impulsados por instituciones y empresas, esta actividad invita a repensar el Orgullo como espacio de lucha colectiva, memoria y resistencia. A través del documental y del debate posterior, se abordará cómo el sistema desactiva las demandas LGBTIQ+ transformándolas en producto, y por qué es fundamental reconstruir un orgullo crítico, combativo y verdaderamente comunitario.

Ehgam is proposing a screening of the documentary *Recuperar nuestro orgullo (Nuestras carrozas)* (Ehgam Bilbo, 2025, 15') and a round-table discussion to reflect on the urgent need to reclaim the political and vindictive spirit of Pride. Confronted with the growing commodification and pinkwashing driven by institutions and companies, this event invites us to rethink Pride as a space for collective struggle, memory and resistance. Throughout the documentary and the subsequent discussion, we will explore how the system neutralises LGBTIQ+ demands by turning them into a commodity, and why it is essential to rebuild a pride that is critical, combative and truly community-based.

# HARROTASUNA BERRESKURATU

ehgam  
BILBO+

eka 20 jun  
BIRA kulturgunea  
17:00

PROIEKZIOA  
PROYECCIÓN  
SCREENING

+  
+  
+

SOLASALDIA  
COLOQUIO  
TALK

## ERRE! Errebeldiak, errelatoak, erritmoak.

RRR! Rebeldías, relatos y ritmos.

RRR! Rebellions, relations and rhythms

## LA SINSORRRIGA

3, 2, 1...  
Zinegoak!

**19:30 Barjaula Travesti** - Antzerki fisikoa, performancea eta drag esperimentalta uztartuz

Teatro físico, performance y drag experimental / Physical theatre, performance art and experimental drag

**20:30 Nize** - Rock alternativo, post-punk / Alternative rock, post-punk

**21:30 DJ Siwanaba** - Eklektiko eta iragarrezin erritmoak / Ritmos eclécticos e impredecibles

Eclectic and unpredictable rhythms

La Sinsorgaren eta Zinegoak-en arteko topaketa bat, desobeditzen dutenen boterea ospatzeko. Zarata, gorrotoa eta prekaritatea nagusitu diren garaiotan, disidentziak erdigunera ekartzeko eta elkarrekin konspiratzeko guneak behar ditugu. Amorruren baina baita plazeraren, dantzaren eta irudimen kolektiboaren eskutik bat egiteko guneak. Errebeldia behar dugu elkar sostengatzeko. Erritmoa, beldurra zeharkatzeko. Kontatu, hemen jarraitzen dugula ez ahazteko. Hator begiratzera, dantzatzera, heure burua aurkitzera. Hator zarataren partaide izatera.

Un encuentro entre La Sinsorga y Zinegoak para celebrar el poder de quienes desobedecen. En tiempos de ruido, odio y precariedad, necesitamos espacios donde las disidencias puedan ocupar el centro y conspirar juntas. Espacios para encontrarnos desde la rabia, pero también desde el placer, el baile y la imaginación colectiva. Necesitamos rebeldía para sostenernos. Ritmo para atravesar el miedo. Relato para no olvidar que seguimos aquí. Ven a mirar, a bailar, a encontrarte. Ven a formar parte del ruido.

A coming together of La Sinsorga and Zinegoak to celebrate the power of those who disobey. At a time of noise, hatred and uncertainty, we need spaces where dissenting voices can take centre stage and conspire together. Spaces where we can come together through anger, but also through pleasure, dance and collective imagination. We need rebellion to sustain us. Rhythm to overcome fear. Stories so we don't forget that we're still here. Come and watch, come and dance, come and find yourself. Come and be part of the noise.

Andrea Momoito, La Sinsorga



eka 20 jun  
Bilborock  
19:30

## Hitz eta erritmo Palabra y ritmo Words and rythm

Hitz- eta erritmo-saio bat. Hasteko, poesia-errezital musikatua eskainiko dute Pomada Banda bilbotarrek. Taldeko partaideek (Lizar, Eva, Elena, Amaia eta Andrea) gitarrak, teklatuak, gorpuzta eta hitzak uztartuko dituzte emanaldian. Poesia eta dixtira. Hitzak eta zarata. Maitasuna eta amorrua. Disidentzia eta txoua.

Ondoren, KIKA 1000 DJak –Bilbon bizi da– parte hartuko du, lurralde hipnotiko eta giro limurtzaileen artean. Global queer undergrounda inspirazio-iturri duelarik, teknoaren aldaeren arakatzeko-lanerako duen gaitasun narratiboa nabarmentzen da.

Esta sesión de palabra y ritmo comienza con el recital musical de poesía de Pomada banda. El grupo bilbaíno integrado por Lizar, Eva, Elena, Amaia y Andrea combina guitarras, teclados, cuerpo y palabras. Poesía y reverba. Letra y ruido. Amor y rabia. Disidencia y chou.

Le sigue KIKA1000, DJ afincadx en Bilbao que se mueve en territorios hipnóticos y atmósferas envolventes. Inspiradx por el global queer underground, destaca por su capacidad narrativa en la exploración de diferentes vertientes del techno.

A session of words and rhythm. It begins with a musical poetry recital by Pomada Banda, a Bilbao-based group comprising Lizar, Eva, Elena, Amaia and Andrea, who combine guitars, keyboards, body and words. Poetry and reverb. Lyrics and noise. Love and rage. Dissidence and show.

Next up is KIKA1000, a Bilbao-based DJ who navigates hypnotic realms and immersive atmospheres. Inspired by the global queer underground, they stand out for their narrative flair in exploring different strains of techno.



eka 26 jun  
Sarean  
22:00

## Pódcast Sabor a queer

David Velduque, Mya Skylar, Irantzu Varela & Las Fellini

Sabor a queer David Velduquek zuzendutako podcastaren zuzeneko emisioa. Kapitulu bakoitzean, gonbit egiten digu ezarrita dagoena zalantzan jartzera, gonbidatuen eskutik, zeinek tradizionala deseraiki, eta queerra eta askotarikoa dena defendatzen baitute beren jarrera eta lanekin. Zinegoak-ek Bilboko Azkuna Zentroa/Alhondigarekin duen lankidetz hitzarmenaren barruan kokatzen da ekimen hau.

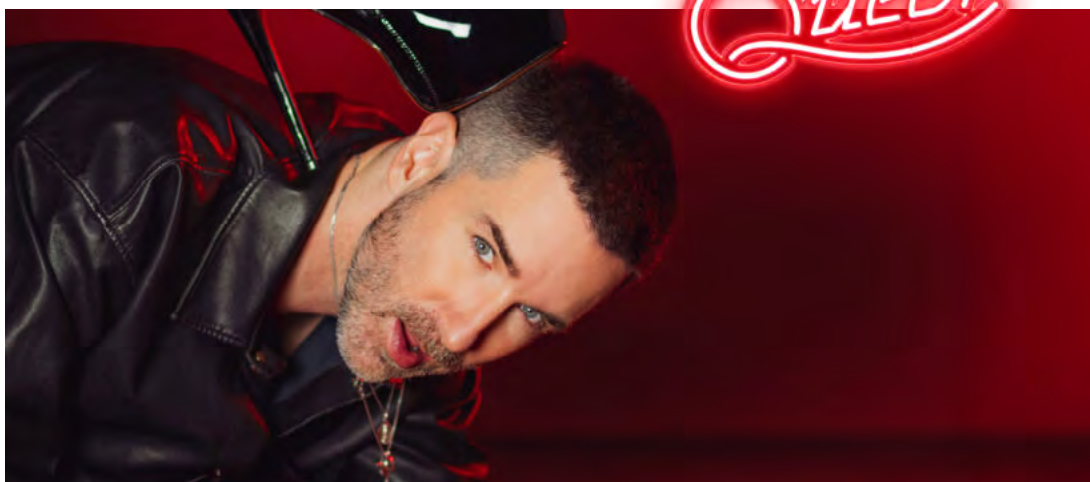
Saio honetan Mya Skylar, Irantzu Varela eta Las Fellini izango dira.

Emisión en directo de Sabor a queer, pódcast dirigido por David Velduque. En cada capítulo nos invita a cuestionar lo establecido de la mano de invitades cuya posición y trabajo fomentan la deconstrucción de lo tradicional y la defensa de lo queer y diverso. Esta actividad se enmarca en el acuerdo de colaboración de Zinegoak con Azkuna Zentroa-Alhóndiga Bilbao.

En esta ocasión le acompañarán Mya Skylar, Irantzu Varela y Las Fellini.

Live broadcast of Sabor a queer, podcast hosted by David Velduque. In each chapter, it invites us to question established beliefs in the company of guests whose position and work further the deconstruction of the traditional and the defence of the queer and the diverse. This activity forms part of the co-operation agreement entered into between Zinegoak and Azkuna Zentroa-Alhóndiga Bilbao.

On this occasion he will be accompanied by Mya Skylar, Irantzu Varela and Las Fellini.



eka 27 jun  
Auditorio  
Azkuna Zentroa-Alhóndiga Bilbao  
12:30

**Industria eta aniztasuna**  
Industria y diversidad  
*Industry & Diversity*

**zg\_pro**  
2026

## **ZG PRO**

<b>Sarrera</b> Introducción <i>Introduction</i>	<b>103</b>
<b>ZG PRO_Master class</b>	<b>106</b>
<b>Hizlariak</b> Ponentes <i>Speakers</i>	<b>106</b>
<b>Master class</b>	<b>107</b>
<b>ZG PRO_Lab</b>	<b>110</b>
<b>Epaimahaia</b> Jurado <i>Jury</i>	<b>111</b>
<b>Sariak</b> Premios <i>Awards</i>	<b>114</b>
<b>Proiektuak</b> Proyectos <i>Projects</i>	<b>115</b>

## **Industria eta aniztasuna**

Industria y diversidad

*Industry & Diversity*

ZG PRO espazio profesional bat da Zinegoaken barruan, LGTBQ+ ikus-entzunezko ekoizpenaren inguruko berrikuntza, ikerketa eta prestakuntza ardatz dituena. Haren helburua sexu-, identitate- eta genero-aniztasunari lotutako zinemaren esparruan lan egiten duten proiektu eta profesionalak babestu, ikusgarri egin eta elkarrekin konektatzea da.

Azken urteotan queer zinemak zirkuitu komertzialetan presentzia handiagoa badu ere, espazio horietara iristea mugatua da oraindik proiektu gehienentzat. Horregatik, 2026an ere, LGTBQ+ sorkuntza zinematografikoari tokian-tokian, Espainiako estatuan eta nazioartean babesa emateko konpromisoa berresten du ZG PROk.

Programak Europa Hegoaldeko LGTBQ+ Jaialdien Sarearen (Queer Lisboa eta Queer Porto, Mix Milano, Pariseko Chéries-Chéris eta Zinegoak) eta Espainiako LGTBQ+ Laborategien Sarearen (FIRE!! LAB, QueerCineLab —Lesgaicinemad, Cinhomo, Andalesgai eta Fancinequeer jaialdiak biltzen dituena— eta Zinegoak) laguntza jaso du. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiarekin batera, eta hirugarren urtez jarraian, laborategi bakoitzak ZG PRO Industry SSIFF saria emango du, proiektu irabazlearen ekoizleek jaialdiko industria-foeoetan parte har dezaten.

Aurten ere, Triodos Bank-en lankidetzaz izango du ZG PROk, 3.000 euroko ZG PRO LABORATEGIA sariaren babesle gisa, eta Neurads saria ere emango du, queer ikuspegiko proiektuen garapenean aholkularitza-prozesu batean parte hartzeko aukera ematen duena. Halaber, ZG PRO Music Library saria babestuko du Music Library & SFXk, eta Incoproduction merkatu digitalak ere parte hartuko du.

ZG PRO bi egunetan egingo da, Azkuna Zentroan: ekainaren 25ean, ZG PRO Master class-a izango da, ikus-entzunezko eta kultura-arloko profesionalen hitzaldiak barne; eta, ekainaren 26an, ZG PRO LAB, non proiektuen pitching-a, hitzaldi espezializatuak eta one to one topaketak egingo diren.

ZG PROko jarduera guztiak publikoari irekiak dira, baina arreta berezia eskaintzen zaie sektoreko profesionaleri eta LGTBQ+ kulturari lotutako industria zinematografikoan interesa duten ikasleei.

## **Industria eta aniztasuna**

Industria y diversidad

*Industry & Diversity*

ZG PRO es el espacio profesional de Zinegoak enfocado en la innovación, la investigación y la formación en torno a la producción audiovisual LGTBQ+. Su objetivo es apoyar, visibilizar y conectar proyectos y profesionales que trabajan en el ámbito del cine vinculado a la diversidad sexual, de identidad y de género.

Aunque en los últimos años el cine queer ha ganado presencia en los circuitos comerciales, para la mayoría de los proyectos el acceso a estos espacios sigue siendo limitado. Por ello, ZG PRO 2026 reafirma su compromiso con el apoyo a la creación cinematográfica LGTBQ+ a nivel local, estatal e internacional.

El programa cuenta con la colaboración de la Red de Festivales LGTBQ+ Europa Sur (Queer Lisboa y Queer Porto, Mix Milano, Chéries-Chéris de París y Zinegoak), y de la Red Estatal de Laboratorios LGTBQ+, integrada por FIRE!! LAB, QueerCineLab — que reúne a los festivales Lesgaicinemad, Cinhomo, Andalesgai y Fancinequeer— y Zinegoak. Junto con el Festival Internacional de Cine de San Sebastián (SSIFF) y por tercer año consecutivo, cada laboratorio entrega el Premio ZG PRO Industry SSIFF, que otorga acceso al equipo de producción del proyecto ganador a los foros de industria del festival.

Como novedad, ZG PRO incorpora la colaboración de Triodos Bank, patrocinador del Premio ZG PRO LABORATEGIA dotado con 3.000 € y se suma el Premio Neurads, que ofrece un proceso de asesoría en desarrollo de proyectos con enfoque queer. Asimismo, se mantiene el apoyo de Music Library & SFX, que patrocina el Premio Music Library ZG PRO Saria, y la participación del mercado digital Incoproductio.

ZG PRO se desarrolla en dos jornadas en Azkuna Zentroa: el 25 de junio, ZG PRO Master class con ponencias impartidas por profesionales del sector audiovisual y cultural, y el 26 de junio, ZG PRO LAB, que incluye pitching de proyectos, conferencias especializadas y encuentros one to one.

Todas las actividades de ZG PRO son abiertas al público, con especial atención a profesionales del sector y a estudiantes con interés en la industria cinematográfica vinculada a la cultura LGTBQ+.

## **Industria eta aniztasuna**

Industria y diversidad

*Industry & Diversity*

ZG PRO is Zinegoak's professional space focused on innovation, research, and training around LGTBQ+ audiovisual production. Its aim is to support, give visibility to, and connect projects and professionals working in cinema related to sexual, identity, and gender diversity.

Although queer cinema has gained more presence in commercial circuits in recent years, access to these spaces remains limited for most projects. For this reason, ZG PRO 2026 reaffirms its commitment to supporting LGTBQ+ film creation at a local, national, and international level.

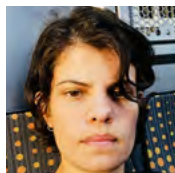
The program is developed in collaboration with the Southern European LGTBQ+ Festival Network (Queer Lisboa and Queer Porto, Mix Milano, Chéries-Chéris Paris, and Zinegoak), and the Spanish Network of LGTBQ+ Labs, which includes FIRE!! LAB, QueerCineLab —bringing together the festivals Lesgaicinemad, Cinhomo, Andalesgai, and Fancinequeer— and Zinegoak. Together with the San Sebastián International Film Festival (SSIFF), and for the third consecutive year, each lab awards the ZG PRO Industry SSIFF Prize, enabling the producers' team of the winning project to access the festival's industry forums.

As a new addition, ZG PRO incorporates the collaboration of Triodos Bank, sponsor of the ZG PRO LABORATEGIA Prize, endowed with €3,000 and the Neurads Award, which offers a mentoring process for the development of projects with a queer focus. It also receives support from Music Library & SFX, sponsor of the ZG PRO Music Library Prize, and includes the participation of the digital market Incoproduction.

ZG PRO takes place over two days at Azkuna Zentroa: on June 25, ZG PRO Master Class, featuring talks by audiovisual and cultural professionals; and on June 26, ZG PRO LAB, which includes project pitching sessions, specialized conferences, and one-to-one meetings.

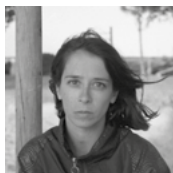
All ZG PRO activities are open to the public, with a special focus on industry professionals and students interested in film industry practices linked to LGTBQ+ culture.

## Hizlariak Ponentes Speakers



### **Ana David**

Berlinerren programatzailea eta Queer Lisboa/Porto zuzendariordea  
Programadora Berlinale y co-directora Queer Lisboa/Porto  
Berlinale Programmer and Queer Lisboa/Porto co-director



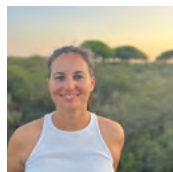
### **Julia Martos**

Zinegilea, programatzailea, ikertzailea  
Cineasta, programadora, investigadora  
Filmmaker, programmer, researcher



### **Fer Rivas**

Idazlea, eszena-zuzendaria eta antzerkigilea  
Escritora, directora de escena y dramaturga  
Writer, stage director and playwright



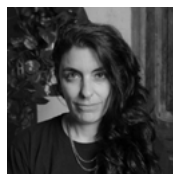
### **June Fernández**

Kazetaria, idazlea, Hiruki Larroxako kidea  
Periodista, escritora, socia de Hiruki Larroxa  
Journalist, writer, partner at Hiruki Larroxa



### **Isabel Cadenas Cañón**

Soinu-dokumentalen idazlea eta zuzendaria  
Escritora y directora de documentales sonoros  
Writer and director of documentary audio programmes



### **Lucía Egaña**

Artista, kuradorea, idazlea, ikertzailea eta pedagogo  
Artista, curadora, escritora, investigadora y pedagoga  
Artist, curator, writer, researcher and pedagogue



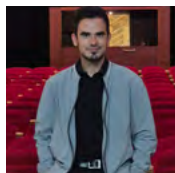
### **Jacqueline Nsiah**

Antropologo kulturala, kuradorea, programatzailea  
Antropóloga cultural, curadora, programadora  
Cultural anthropologist, film curator, programmer



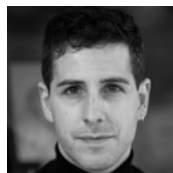
### **María Rosón**

Historialaria, ikertzailea, irakaslea  
Historiadora, investigadora, profesora  
Historian, researcher, professor



### **Joseba Olagarai**

Kazetaria, *Xerka* egitasmoko bultzatzailea  
Periodista, impulsor del proyecto *Xerka*  
Journalist, promoter of the *Xerka* project



### **Oier Zuñiga**

Aktorea, *Apoloren genealogiak* proiektuko sortzailea  
Actor, creador del proyecto *Apoloren genealogiak*  
Actor, creator of *Apoloren genealogiak* project

**Eka 25 jun**  
sala Bastida  
aretoa  
Azkuna Zentroa  
10:00-14:00

**10:00 Mahai ingurua - Mesa redonda - round table**  
**Euskal Herriko kuir memoriaren ertzak eta erpinak**  
Desde los bordes: memoria queer en Euskal Herria  
*Trails and traces of queer memory in the Basque Country*

**June Fernández, Oier Zuñiga, Joseba Olagarai**  
**Mod:** Julen Nafarrate Aurrekoetxea (Zinegoak)

Euskaraz. Aldibereko itzulpena / En euskera. Traducción simultánea / In Basque. With simultaneous interpretation.

Gure historia guk kontatzen ez badugu, galdu egingo da. Edo okerrago, beste batek kontatuko du gure orde. Azken urteetan areagotu dira LGTBIQ+ memoria lantzen duten proiektuak Euskal Herrian, ikuspegi eta jatorri ezberdinetatik: herri-mugimendutik, arlo instituzionaletik, kultur eremuetatik... baina zer nolako erreferenteak sortzen ari gara? Badago errelato amankomun bat sortzeko bide-orririk? Beharrezkoa da?

Nuestra historia se perderá si no la contamos nosotros. O lo que es peor, si otras personas la cuentan por nosotros. Los proyectos sobre la memoria LGTBIQ+ se han multiplicado en Euskal Herria estos últimos años, realizados desde diversas perspectivas y orígenes: desde los movimientos populares, desde el ámbito institucional o desde espacios culturales. Pero ¿qué referentes estamos creando? ¿Existe una hoja de ruta para construir un relato común? ¿Es necesario?

Our history will be lost if we do not tell it ourselves. Or even worse, if others tell it for us. Projects focusing on LGBTQ+ memory have flourished in the Basque Country in recent years, undertaken from a variety of perspectives and backgrounds: from grassroots movements, from the institutional sphere, or from cultural spaces. But what kind of benchmarks are we creating? Is there a roadmap for building a shared narrative? Is it necessary?

**11:00 Ponentzia - Ponencia - *Presentation***  
**Kolapsoa desantolatu, denbora desbideratu**  
Desorganizar el colapso, desorientar el tiempo  
*Disrupting the collapse, disorienting time*

**Lucía Egaña**

Gaztelera / En castellano / In Spanish

Zientifikoaren eta teknologikoaren gainean dugun esperientzia sentibera gure iruditeriak kolonizatu dituzten erreferentzia bisual eta kulturalak jositako dago. Haren barnean harrapatuta sentitzen gara, eta grina handiz gabiltza biziraupena promestuko duen etorkizun baten bila. Zer esperientzia ekar ditzakete Hegoaldeko disidentziak zirkuitu zital hori desantolatzeko? Nola desordenatu denbora, posible denaren irudimena zabaltzeraino?

Nuestra experiencia sensible de lo científico y tecnológico se compone de referencias visuales y culturales que han colonizado nuestros imaginarios. En su interior nos hallamos atrapados buscando ansiosamente un futuro que prometa la sobrevivencia. ¿Qué experiencias pueden aportar las disidencias del sur para desorganizar este circuito perverso? ¿Cómo desordenar el tiempo hasta ampliar la imaginación de lo posible?

Our sensory experience of science and technology is made up of visual and cultural references that have taken hold of our imaginary. Inside, we find ourselves trapped, anxiously searching for a future that promises survival. What experiences can dissenting voices from the south bring to disrupt this perverse cycle? How can we disrupt the flow of time to expand our imagination of what is possible?

**12:00 Solasaldia - Conversación - *Conversation***  
**Interseksionalitatea eta erabaki errebeldeak**  
Interseccionalidad y decisiones rebeldes  
*Intersectionality and defiant choices*

**Ana David, Jacqueline Nsiah**

**Mod:** Anaís Córdova-Páez (Zinegoak)

Inglesez. Aldibereko itzulpena / En inglés. Traducción simultánea / In English. With simultaneous interpretation

Ana Davidek eta Jacqueline Nsiah-k eskuz esku aletuko dute zer erronka eta aukera dituen ikuspegi interseksionalako eta kuradoreztza kritikoko zinema-programazio queer konprometituen batek nazioarteko jaialdi handien irizpide gailenen aurrean. Beren esperientzietatik abiatuta, gogoeta egingo dute errepresentazioaz, disidentziak eta kultura-egitura hegemonikoen mugez, eta baita, era berean, ikusgaitasunerako eta erresistentziarako esparru berriak zabaltzeko moduez ere.

Ana David y Jacqueline Nsiah conversarán sobre los retos y posibilidades de una programación de cine queer comprometida con perspectivas interseccionales y prácticas curatoriales críticas frente a los criterios dominantes de los grandes festivales internacionales. A partir de sus experiencias, reflexionarán sobre representación, disidencia y los límites de las estructuras culturales hegemónicas, así como formas para abrir nuevos espacios de visibilidad y resistencia.

Ana David and Jacqueline Nsiah will discuss the challenges and possibilities of queer film programming that is committed to intersectional perspectives and critical curatorial practices, in contrast to the dominant criteria of major international festivals. Based on their experiences, they will reflect on representation, dissidence and the limits of hegemonic cultural structures, as well as ways to open up new spaces for visibility and resistance.

**13:00 Mahai ingurua - Mesa redonda - Round table**

**Atalak bildu, artxibo hondatu bat lehengoratu: kuir memoria etenaren puskak batzen**

Recoger los fragmentos, recomponer un archivo en ruinas: espigando la memoria discontinua cuir

*Gathering the fragments, recomposing a ruined archive: gleaning queer discontinuous memory*

**Isabel Cádenas Cañón, Fer Rivas, Maria Rosón**

**Mod:** Julia Martos

Gaztelera. Aldibereko itzulpena / En castellano. Traducción simultánea / In Spanish. With simultaneous interpretation

María Rosón, Isabel Cadenas Cañón eta Fer Rivas disidentziaren memoria osatzeko beste modu horietara hurbilduko dira, elkarrekin, Julia Martosek gidaturiko solasaldi batean. Kuir bizitzaren adierazpideen pertsekuzioaren eta errepresentazio zentsuratuen aurrean, identitate ukatuek memoriarako metodologia materialista berriak sortu dituzte, artxibo ofizial kuirrago baterantz: ahalik eta gehien bihurtuz, harik eta hortik ateratzen den irudi apurduak bere kontraesanak agerian utzi eta

hutsuneak erakutsi arte.

María Rosón, Isabel Cadenas Cañón y Fer Rivas se aproximarán juntas a esas otras formas de construir memoria de la disidencia en un conversatorio moderado por Julia Martos. Frente a la persecución de la expresiones de vida cuir y ante una representación censurada, las identidades negadas fabrican nuevas metodologías materialistas de memoria que *queerizan* el archivo oficial: retorciéndolo hasta que la imagen rota resultante se abra a sus contradicciones y

exponga sus vacíos.

María Rosón, Isabel Cadenas Cañón and Fer Rivas will approach these other ways of constructing a memory of dissent together in a discussion moderated by Julia Martos. Faced with the persecution of expressions of queer life and in the face of censored representation, these denied identities create new materialist methodologies of memory that queer the official archive: twisting it until the resulting fractured image reveals its

**Eka 26 jun**  
sala Iparragirre  
aretoa  
Azkuna Zentroa  
10:00-18:30

2026ko ZG PRO LABek abian diren film luzeen sei proiektu aurkezten ditu. Proiektuetako lantaldeek *one-to-one* bilerak egingo dituzte zinema-sektoreko profesionalekin, eta ZG PRO sarietako hautagai izango dira, zeinak epaimahai espezializatu batek emango baititu. Egunean zehar, eskubideen kudeaketari buruzko lantegi bat eskainiko du DAMA ikus-entzunezkoetako egile-eskubideak bildu, kudeatu eta banatzeko erakundeak.

ZG PRO LAB 2026 presenta seis nuevos proyectos de largometraje en desarrollo, cuyos equipos mantendrán reuniones *one-to-one* con profesionales del sector cinematográfico y optarán a los premios ZG PRO, que serán entregados por un jurado especializado. Durante la jornada, la entidad de recaudación, gestión y reparto de derechos de autoría del medio audiovisual, DAMA, brindará un taller sobre gestión de derechos.

ZG PRO LAB 2026 is presenting six new feature film projects currently in development, whose respective team members will hold *one-to-one* meetings with professionals from the film industry and will be in the running for the ZG PRO awards, which will be decided by a panel of experts. During the event, DAMA, the organisation responsible for collecting, managing and distributing copyright royalties in the audiovisual sector, will run a workshop on rights management.

- 10:00**      **Pitching saioak. 6 proiektu (30 min/proiektu bakoitza).**  
Sesiones de pitching 6 proyectos (30 min/proyecto).  
*Pitching sessions. 6 projects (30 min/ project).*
- 13:00**      **1-1 saioak.** Sesiones 1-1. *1-1 sessions.*
- 17:00**      **DAMAREN lantegia. Ikus-entzunezko lanen egile-eskubideen kudeaketa.**  
Taller DAMA. Gestión de derechos de autoría de obras audiovisuales.  
*DAMA's workshop. Management of authors' rights of audiovisual works.*



## **Ainhoa González Sanchiz**

Europa Creativa Desk MEDIA Euskadiren bulegoko arduraduna. Bertatik euskal zinemaren sustapenean parte hartu du eta Europako nazioarteko merkatu garrantzitsuetan hartu du parte, eta Euskal Herriko eta Europako zinema arloko profesionalen artean berrikuntzako tailerrak eta jardunaldiak antolatu ditu.

Responsable de Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi. Desde esta oficina ha trabajado en la promoción del cine vasco y para ello ha participado en los mercados internacionales más importantes de Europa y ha organizado jornadas y talleres de innovación de herramientas para la formación y el trabajo en red entre profesionales del cine vasco y europeo.

Head for Creative Europe Desk MEDIA Euskadi's office from where she works in the promotion of Basque cinema. She has participated in the most important international markets of Europe and has been actively involved in organizing innovative and active presentations/workshops – important tools for education and networking – between Basque but also European film professionals.



## **Daniel Feter**

Arte Ederretan lizentziatua eta Music Library & SFX enpresako copyright-kudeatzailea; enpresa hori da, hain zuzen, Audio Network ekoizpen-musikaren katalogoaren ordezkaria Espainiako estatuan. Lizentziamenduan, musika-ikuskapenean eta edukien sorkuntzan jarduten du, bere esperientzia profesionala eta sorkuntza artistiko eta eszenikoa uztartzuz eta modu paraleloan jorratuz.

Graduado en Bellas Artes, es Gestor de Copyright en Music Library & SFX, empresa representante en exclusiva del catálogo de música de producción Audio Network en el Estado. Su labor abarca licenciamiento, supervisión musical y creación de contenidos, combinando su experiencia profesional con su pasión por la creación artística y escénica, actividad que mantiene de manera paralela.

Holding a degree in Fine Arts, he is a Copyright Manager at Music Library & SFX, the exclusive representative company in Spain for the Audio Network production music catalogue. His work encompasses licensing, music supervision and content creation, combining his professional experience with his passion for artistic and performing arts, an activity he continues to pursue alongside his professional duties.

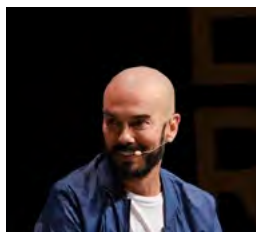


## David Velduque

Begirada konprometitu eta urratzailea duen queer zuzendari eta sortzailea. Gaztelaniazko LGTBQ+ zinemaren erreferentea da, *Estigma* (Fantastic Fest), *Animal* eta *Transición* filmen zuzendaria, besteak beste. *Sabor a queer* zuzentzen eta aurkezten du, Ondas eta Oda (Ikus-entzunezkoen Dibertsitatearen Sariak) sarietan izendatutako bideopodcasta.

Director and creator queer with a committed and transgressive outlook. Referente del cine LGTBQ+ en español, ha dirigido títulos como *Estigma* (Fantastic Fest), *Animal* y *Transición*. Dirige y presenta *Sabor a queer*, videopodcast nominado a los Premios Ondas y a los ODA (Premios de la Diversidad Audiovisual).

Queer director and creator who has a committed and transgressive outlook. A benchmark of LGTBQ+ cinema in Spanish, he has directed titles such as *Estigma* (Fantastic Fest), *Animal* and *Transición*. He directs and presents *Sabor a queer*, a videopodcast nominated for the Premios Ondas and the ODA (Audiovisual Diversity Awards).



## Gorka García Peral

Kazetaritzan lizentziatua da eta ondoren, ikus-entzunezko gidoiari buruzko masterra garatu zuen. Lan-ibilbideari dagokionez, Deia egunkarian izan zen bekadun 1995ean, eta jarraian, errealizadore izan zen Euskal Telebistan 1997ean. 2003 eta 2007. urte bitartean Euskal Telebistan Arlo Artistikoen koordinatzaile jardun zen. 2007tik 2013ra Euskal Telebistan Zuzendariorde Artistikoa izan zen, eta 2013 geroztik Euskal Telebistako Programa eta Arte Zuzendaria da.

Licenciado en Periodismo y Máster en Guión Audiovisual. En 1995 fue becado por el periódico Deia y en 1997 ejerció como redactor en Euskal Telebista, canal en el que ha desarrollado buena parte de su carrera. Entre 2003 y 2007 fue su Coordinador Artístico, entre 2007 y 2013 Subdirector Artístico y desde 2013 es Director de Programas y Artístico en la misma televisión.

He holds a degree in Journalism and a Master's degree in Audiovisual Scriptwriting. In 1995, he received a scholarship from Deia newspaper and in 1997 he worked as an editor for Euskal Telebista, the channel where he has spent a large part of his career. Between 2003 and 2007 he was its Artistic Coordinator, and between 2007 and 2013 he was Deputy Artistic Director, and since 2013 he has been Programme and Artistic Director at the same television network.



## Mayra Alejandra Morán Vásquez

Telebista- eta zinema-errealizadorea (Txileko Unibertsitatea, 2012), Filmen Errestaurazio eta Artxibo Masterra (EQZE), zinema hibrido eta esperimentalean espezializatu. 2011. urteaz geroztik, hoguei bat film labur eta luze muntatu ditu, eta hainbat jaialditan parte hartu du: La Habana, Visions Du Réel, Toronto, Rotterdam, Lisboa, Valdivia, Buenos Aires, Río de Janeiro, Bogotá, Kerala, Beijing, Hong Kong, Caracas, Mexiko Hiria, Bilbo eta Donostia, besteak beste.

Realizadora en Televisión y Cine (Universidad de Chile, 2012), Máster en Restauración y Archivo filmico (EQZE), especializada en cine híbrido y experimental. Desde 2011 ha montado más de una veintena de cortos y largos que han sido seleccionados en festivales como La Habana, Visions Du Réel, Toronto, Rotterdam, Lisboa, Valdivia, Buenos Aires, Río de Janeiro, Bogotá, Kerala, Beijing, Hong Kong, Caracas, Ciudad de México, Bilbao y San Sebastián, entre otros.

Filmmaker in television and cinema (University of Chile, 2012), Master's degree in Film Restoration and Archiving (EQZE), specialising in hybrid and experimental cinema. Since 2011, she has edited more than twenty short and feature-length films that have been selected for festivals such as Havana, Visions Du Réel, Toronto, Rotterdam, Lisbon, Valdivia, Buenos Aires, Rio de Janeiro, Bogotá, Kerala, Beijing, Hong Kong, Caracas, Mexico City, Bilbao and San Sebastián, amongst others.



## Yolanda García Suso

Ikus-entzunezko enpresa eta erakundeen kudeatzailea Triodos Bank-en 2014tik. Film, telesail, dokumental eta antzerki-proiektuen finantzaketan laguntzen du. Haren helburua gizartean inpaktu positiboa sortzea da, finantzaketa-ereduak ekoizpen bakoitzaren *cashflow*-ra, egutegira eta mugarrietara egokituta.

Gestora de empresas e instituciones audiovisuales en Triodos Bank desde 2014. Acompaña la financiación de películas, series, documentales y proyectos teatrales. Su objetivo es generar un impacto positivo en la sociedad adaptando los modelos de financiación al *cashflow*, calendario e hitos de cada producción.

Manager of audiovisual companies and institutions at Triodos Bank since 2014. She is involved in financing films, TV series, documentaries and theatre projects. Her aim is to make a positive impact on society by tailoring financing models to the cash flow, schedule and milestones of each production.

- **ZG PRO Laborategia Saria Triodos Banken babespean**  
Premio ZG PRO Laborategia apoyado por Triodos Bank  
*ZG PRO Laborategia Award supported by Triodos Bank*

3.000 € ZG PRO Lab 2026 proiekturik aipagarrienarentzat. Triodos Banken babespean.

3.000 € otorgados al proyecto destacado de ZG PRO Lab 2026. Con el apoyo de Triodos Bank.

3.000 € awarded to the outstanding project of the ZG PRO Lab 2026. Supported by Triodos Bank.

- **Premio Award Industry SSIFF ZG PRO Saria**

Bidaia-poltsa bat, akreditazioa, lekualdatzeak eta lo egiteko tokia Zinemaldiaren bi egunetan, eta zenbait ekoiztetxe eta industriaagenterekiko bilera sorta bat. Espainiako Estatuko LGTBQ+ Laborategien Sarearen eta SSIFFaren arteko ekimen bat da.

Consiste en una bolsa de viaje, acreditación, desplazamiento y alojamiento durante dos días en el SSIFF, así como una agenda de reuniones con diversas productoras y agentes de la industria. Se trata de una iniciativa desarrollada por la Red de Laboratorios LGTBQ+ del Estado español en colaboración con el SSIFF.

It consists of a travel bag, accreditation, travel and accommodation for two days at the SSIFF, as well as an agenda of meetings with various production companies and industry agents. This is an initiative developed by the State Network of LGTBQ+ Laboratories in collaboration with the SSIFF.

- **Premio Award ZG PRO Neurads Saria**

Queer ikuspegiko proiektuak garatzeko aholkularitza-prozesu bat da, Neurads ekoiztetxearen zinema-filialak eskainia. Zehazki, zazpi saio pertsonalizatu izango dira, gai hauen ingurukoak: gidoia, laborategietarako materialen ekoizpena edo ikuskapena, eta industria-espazioak.

Consiste en un proceso de asesoría de desarrollo de proyectos con enfoque queer ofrecidas por la filial de cine de la productora Neurads. Serán siete sesiones personalizadas en guion, producción o supervisión de materiales para laboratorios y espacios de industria.

This consists of a project development consultancy programme with a queer focus, offered by the film division of the production company Neurads. It will comprise seven bespoke sessions covering screenwriting, production or the preparation of materials for film labs and industry events.

- **Premio Award Music Library ZG PRO Saria**

Music Library & SFX-k babestua. AudioNetwork eta AltMusic ekoizpen-katalogoetan sartzeko tarifa finkoa, 360º musikaikuskapeneko zerbitzuak, musika komertzialen eskubideak negoziatzeko karguen gaineko deskontuak, eta estudioak eta SFX erabiltzeko aukera (1.500 €-ko balioa du sari honek).

Patrocinado por Music Library & SFX. Consiste en una tarifa plana con acceso a los catálogos de producción AudioNetwork y AltMusic, así como los servicios de supervisión musical 360º, descuentos sobre cargos de negociación de derechos de músicas comerciales y la provisión de estudios y SFX, con un valor estimado de 1.500 €.

Sponsored by Music Library & SFX. It consists of a set fee with access to the AudioNetwork and AltMusic production catalogues, as well as 360º music monitoring services, discounts on commercial music rights negotiation fees and the provision of studios and SFX, with an estimated value of €1,500.



## Akuari

Valentziako Erkidegoa / Comunitat Valenciana / Comunidad Valenciana

Fik/ 2024 / 22 min

-

**Zuz / Dir**

Javier Artigas

**Eko / Prod**

Eusebio Diaz Manero

Uda batean, Juliok haurtzaroari agur esan eta bere identitatea eraikitzeari aurre egin beharko dio, amonarekin, amarekin eta izebarekin daukan harremanetik abiatuta, haiek ere beren aldaketetan murgilduta daudela.

Durante un verano, Julio afronta la despedida de la infancia y la construcción de su identidad a partir de la relación con su abuela, su madre y su tía, tres mujeres inmersas en sus propios cambios.

Over the course of one summer, Julio comes to terms with leaving childhood behind and forges his identity through his relationships with his grandmother, his mother and his aunt—three women who are themselves going through their own changes.



## Cupido y otros arqueros

Euskal Herria / Basque Country

Fik

-

**Zuz / Dir**

Eric Rodrigo Fernández

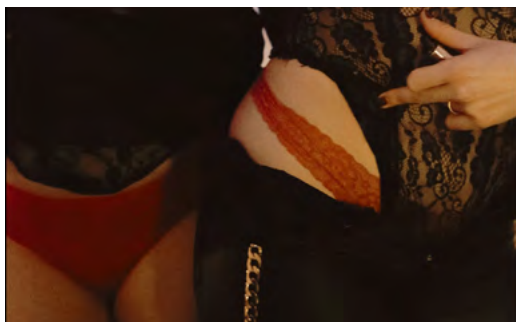
**Eko / Prod**

Kevin Rodrigo Pérez

Unanu, Nafarroa. Herriko inauterietan, Beñatek (16) sexu-istorio bat biziko du maskaradun batekin. Istorioa abusuz eta indarkeriaz beteriko amesgaizto bat bihurtuko zaio.

Unanu, Navarra. Durante el carnaval rural, Beñat (16) tiene un episodio sexual con un enmascarado que se tornará el inicio de un calvario de abusos y violencia.

Unanu, Navarre. During the rural carnival, Beñat (aged 16) has a sexual encounter with a masked man, which marks the beginning of an ordeal of abuse and violence.



## Las locas de los gatos

Espainia / España / Spain

Fik

-

**Zuz / Dir**  
Carolina Alamino

**Eko / Prod**  
Andrea Mateu

Madril, 2015. Neska-talde bat jitoan. Gentrifikazioak zigortutako taberna bat. Konbikzio bat: dena erortzeko zorian dagoenean, inor ez da bakarrik salbatzen.

Madrid, 2015. Un grupo de chicas a la deriva. Un bar hostigado por la gentrificación. La convicción de que cuando todo amenaza con derrumbarse, nadie se salva sola.

Madrid, 2015. A group of girls adrift. A bar under pressure from gentrification. The conviction that when everything threatens to fall apart, no one can save themselves on their own.

## L'Última Estesa

Katalunia / Catalunya / Catalonia

Dok

-

**Zuz / Dir**  
Aina Palomer Sitjà

**Eko / Prod**  
Anna Moragriega Farriés

Azken gaua eta hamar urteko borroka. Roba Estesa, Kataluniako erreferentziazko LGTBIQ+ musika-talde feminista, azken kontzertua prestatzen ari da. Gogora ekarriko dituzte beren ibilbidea, laurogeita hamarreko urteetan jaiotako belaunaldiaren testuingurua eta azken hamarkadako musika-industria.

Una última noche y diez años de lucha. Roba Estesa, la banda feminista y LGTBIQ+ de referencia en Catalunya, se prepara para el último concierto mientras rememoran su trayectoria, el contexto que ha marcado a la generación nacida en los años noventa y la industria musical de la última década.

One last night and ten years of struggle. Roba Estesa, Catalonia's leading feminist and LGTBIQ+ band, prepares for their final concert whilst reflecting on their career, the context that has shaped the generation born in the 1990s, and the music industry of the past decade.



## Mirage

Espainia, Frantzia/ España, Francia / Spain, France  
Fik

-

**Zuz / Dir**  
Pablo Santa Cecilia

**Eko / Prod**  
Marieta Caballero

Paris, 2017. Anna eta Chiara bikote dira; eraso homofobo bat sufrituko dute, eta Chiara hil egingo da. Handik urte batzuetara, haien lagunek dokumental bat egingo dute, errealitatea eta fikzioa betiereko dolu batean urtuz.

París, 2017: Anna y Chiara, una pareja, sufren una agresión homofoba y Chiara muere. Años después, su entorno crea un documental donde realidad y ficción se funden en un duelo eterno.

Paris, 2017: Anna and Chiara, partners in a relationship, are the victims of a homophobic attack, and Chiara dies. Years later, their friends make a documentary in which reality and fiction merge in an eternal mourning.



## Solo

Euskal Herria / Basque Country  
Fik

-

**Zuz / Dir**  
Mikel Rueda

**Eko / Prod**  
Xavi Toll

Antoniok (68) sexu- eta droga-chillak antolatzen ditu asteburuero bere atikoan, bakarrik ez sentitzeko. Bananduta dago, bere familiak ez du onartzen eta berandu atera zen armairutik: zahartzaroa pisua zaio. Harrotasun-jaien ospakizun batean, Raúl (19) ezagutuko du, mutil galdu bat etxetik ihes egin duena. Haien bakardadeak modu bitxi batean gurutzatuko dira.

Antonio (68) organiza en su ático chills de sexo y drogas cada fin de semana para no sentirse solo. Separado, rechazado por su familia y golpeado por una salida tardía del armario, su vejez le pesa. Durante la celebración de las fiestas del Orgullo, conoce a Raúl (19), un chico perdido que huye de casa. Sus soledades se cruzan de una forma extraña.

Antonio (68) organises sex and drugs parties in his flat every weekend to prevent himself from feeling lonely. Separated, rejected by his family and struggling with coming out late in life, he is weighed down by his advancing years. During the Pride celebrations, he meets Raúl (19), a lost young man who has run away from home. Their loneliness intertwines in a strange way.



[nosotras@doxaproducciones.com](mailto:nosotras@doxaproducciones.com)

[www.doxaproducciones.com](http://www.doxaproducciones.com)

# MAKE A MOVE



# ZINEGOAK HEDAPENA

ZG Hedapena 2005ean sortu zen, Zinegoak toki gehiagotara zabaltzeko eta LGTBIQ+ edukiko lanak ohiko zirkuituetatik kanpo eskuratzeko zailtasunak dituzten herrietara hurbiltzeko tresna gisa. Horrez gain, topaketarako eta hausnarketa kolektiborako gune bat ere bada.

Programak Euskal Herriko hainbat herritan erakusten ditu urte berean jaialdian ikusitako lanak, jatorrizko bertsiotan eta euskaraz zein gaztelaniaz azpidatzita. Gainera, funtsezko tresna da Zinegoak Elkartearentzat, LGTBIQ+fobien aurkako ikusgarritasunari eta borrokari begira.

Berdindu! Eusko Jaurlaritzako LGTBIQ+ Informazio eta Arreta Zerbitzuaren babesari eta udal zein elkarteen inplikazioari esker, gero eta herri gehiagok hartzen dituzte film labur eta luzeen proiektzioak.

Azken 5 urteetan, 64 herrik baino gehiagok parte hartu dute ekimen honetan, eta 300 emanaldi baino gehiago eskaini dira. 2026ko edizioan, 46 herrik parte hartuko dute, eta 50 emanaldi inguru eskainiko dira, maiatzetik ekainera bitartean.

Aurten ere, programan parte hartzen duten lanek aukera izango dute 800 €-ko ZG Hedapena Saria eskuratzeko; Euskal Herriko landa-eremuetako hiru kidek osatutako epaimahai batek erabakiko du saria.

ZG Hedapena programan parte hartzen duten udal guztien konpromisoa eta babesa eskertu nahi ditugu, eta gertuen duzuen herrira hurbiltzera gonbidatzen zaituztegu, saioaren bat ikustera.

Espero dugu zinemaz eta aniztasunaz gozatzeko esperientzia partekatua izatea!

ZG Hedapena nace en 2005 como una herramienta para ampliar el alcance de Zinegoak y acercar obras de contenido LGTBIQ+ a núcleos de población donde su acceso sigue siendo limitado fuera de los circuitos habituales, generando además un espacio de encuentro y reflexión colectiva.

El programa muestra en diferentes localidades de Euskal Herria las obras en versión original, subtituladas en euskera y castellano, que ese mismo año han pasado por el festival. Además, es una herramienta clave de la Asociación Zinegoak para su trabajo de visibilización y lucha contra las LGTBIQ+fobias.

Gracias al apoyo de Berdindu!, el Servicio de Información y Atención del Gobierno Vasco a LGTBIQ+, y a la implicación de ayuntamientos y asociaciones, son muchas las localidades que acogen proyecciones de cortometrajes y largometrajes.

En los últimos 5 años, más de 64 poblaciones han participado en esta iniciativa, sumando más de 300 proyecciones. En la edición 2026 participan 46 localidades con alrededor de 50 proyecciones, que se llevarán a cabo entre los meses de mayo y junio.

Este año, como novedad, las obras participantes en el programa optarán al Premio ZG Hedapena, dotado con 800 €, que será otorgado por un jurado compuesto por tres personas de entornos rurales de Euskal Herria.

Queremos agradecer el compromiso y el apoyo de los municipios que forman parte de ZG Hedapena y os invitamos a acercaros a la localidad más cercana en la que haya sesiones.

¡Esperamos que disfrutéis de una experiencia compartida de cine y diversidad!

# KOKAPENA UBICACIÓN

## Araba

1. Amurrio
2. Armiñón
3. Bastida
4. Gaubea
5. Laudio
6. Ribabellosa
7. Zambrana

## Bizkaia

8. Bakio
9. Balmaseda
10. Barakaldo
11. Basauri
12. Bermeo
13. Durango
14. Galdakao
15. Getxo
16. Igorre
17. Mallabia
18. Markina-Xemein
19. Mungia
20. Ondarroa
21. Orozko
22. Plentzia
23. Sestao
24. Zaldibar

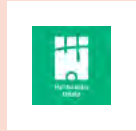
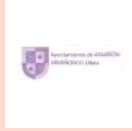
## Gipuzkoa

25. Aduna
26. Arrasate
27. Astigarraga
28. Azpeitia
29. Bergara
30. Eibar
31. Hernani
32. Hondarribia
33. Lasarte-oria
34. Legazpi
35. Legorreta
36. Mendaro
37. Oiartzun
38. Oñati
39. Ordizia
40. Orio
41. Tolosa
42. Villabona
43. Zaldibia

## Nafarroa

44. Baztan
45. Berriozar
46. Orobía (Oltza)





# ZINE GOAK

go

Zer da ZineGogoak?  
¿Qué es ZineGogoak?

Proiektuan parte hartu nahi duten udalerrri guztiei zabalik dagoen ekimen hau, Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza, Batxilergoa eta Lanbide Heziketako ikastetxeetara zuzendutako hezkuntza proiektua da.

Un proyecto educativo dirigido a Centros de Enseñanza de Secundaria, Bachiller y FP abierta a todas aquellas localidades que deseen participar en el proyecto.

info+

kontratazioa  
contratación

[zinegogoak@zinegoak.com](mailto:zinegogoak@zinegoak.com)

ASOCIACIÓN  
**ZINEGOAK**  
ELKARTEA

	<b>3670</b>	42			
	orotfilm@gmail.com				
<b>A</b>	<b>A Paixão Segundo GHB</b>	36			
	rodrigocarneirocine@gmail.com				
	<b>Adieu Émile</b>	64			
	festival@shortcuts.pro				
	<b>Arkoudotrypa</b>	48			
	contact@mmmfilmsales.com				
<b>B</b>	<b>Barbara Forever</b>	37			
	jeffrey@thefilmcollaborative.org				
	<b>Berreskuratu Harrotasuna</b>	95			
	ehgambilbo@gmail.com				
	<b>Bloomer</b>	64			
	info.varicoloured@gmail.com				
	<b>Bouchra</b>	49			
	hello@luckynumber.fr				
<b>C</b>	<b>Chao Somnop Chet</b>	68			
	lightson@lightsonfilm.org				
	<b>Correct Me If I'm Wrong (加你正)</b>	68			
	haozhoustudio@gmail.com				
<b>D</b>	<b>Daria's Night Flowers</b>	89			
	sofia@squareeyesfilm.com				
	<b>Delay (远方延误)</b>	56			
	lightson@lightsonfilm.org				
<b>E</b>	<b>Estrany Riu</b>	86			
	info@elasticafilms.com				
<b>F</b>	<b>Fantasy</b>	43			
	hello@totem-films.com				
	<b>Ferides</b>	60			
	fest@marvinwayne.com				
	<b>Fiji</b>	56			
	lightson@lightsonfilm.org				
	<b>Fille de l'eau</b>	62			
	miguel.wasia@gmail.com				
<b>G</b>	<b>Genderf***kers</b>	65			
	majana-urban@outlook.com				
<b>H</b>	<b>Habla bajo</b>	65			
	aposteriorientertainment@gmail.com				
	<b>Hedwig and the Angry Inch</b>	94			
	warner@warnerbros.com				
	<b>Her Dance</b>	72			
	festival@shortcuts.pro				
	<b>How to Live</b>	50			
	voireverite@gmail.com				
<b>I</b>	<b>Is This The Mansion I Will Live In?</b>	61			
	rafaelle.fillastre@gmail.com				
	<b>I &amp; Me</b>	60			
	echatela@gmail.com				
<b>J</b>	<b>Januari</b>	57			
	festivals@manifest.pictures				
<b>K</b>	<b>Królestwo</b>	51			
	studiomunka@sfp.org.pl				
<b>L</b>	<b>Lamietxe</b>	79			
	enekoluzuriaga@gmail.com				
	<b>La moto</b>	69			
	lightsonteam@gmail.com				
	<b>La Première Marche</b>	72			
	shortsfit@shortsfit.com				
	<b>Les Tremblements</b>	61			
	kinzy@manifest.pictures				

<b>Lesbians Free Everyone - The Beijing Retrospective</b> b.ditsie@gmail.com	16	<b>Skiff</b> assistant@outplayfilms.com	44
<b>Lesbian Space Princess</b> info@selecta-vision.com	88	<b>Skin Flick</b> festival@miyu.fr	70
<b>Llaki</b> tawnafilms@gmail.com		<b>Stallion y la bola de cristal</b> chrrrristian@gmail.com	57
<b>Lleó</b> curts@ivc.gva.es	62	<b>Sugar Island</b> produccion@tingladofilm.es	89
<b>Los vinilos</b> escoltifilms@gmail.com	78	<b>Summer's Camera ( 림의 카메라 )</b> aa@double-a-films.com	45
<b>Luz diabla</b> festival@miyu.fr	69	<b>T The Crowd (تجمع)</b> info@fanoosfilms.com	46
<b>M Maruxak: vente con nosotras</b> mariaberisag@gmail.com	79	<b>The Dads</b> jeffrey@thefilmcollaborative.org	40
<b>N Niñxs</b> renato@utopiadocs.net	38	<b>The Wind in Ash ( ⚡ ⚡ )</b> lightsonteam@gmail.com	74
<b>Nuestro cuerpo es una estrella que expande</b> renato@utopiadocs.net	39	<b>This Feminine Side</b> ali.siniscalchi@gmail.com	70
<b>O Ofélia</b> agencia@curtas.pt	73	<b>Trópico</b> labuenahoracine@gmail.com	58
<b>P Pupa</b> brais@lamachina.es	73	<b>U Ultramarino</b> kimuak@filmoteka.eus	79
<b>Q Queer Me</b> info@ducardelin.es	87	<b>Ultravioleta</b> nagore26perez@gmail.com	80
<b>S Seuls les poissons morts suivent le courant</b> gomes.christophe@yahoo.fr	66	<b>W We Will be Who We Are</b> castaneafilms@gmail.com	89
<b>Siemprevivas</b> siemprevivasfilm@gmail.com	52	<b>Wüfko</b> neyenpailamilla@gmail.com	89
<b>Showtime (像这样的时刻)</b> lamcanzhao@gmail.com	66		
<b>Simon &amp; I</b> b.ditsie@gmail.com	17		

MASPALOMAS



Euskal zinema, mugarik  
gabe eta askatasunez.  
*Primeran dago!*



PRIMERAN

Doako euskal streaming plataforma

# 3, 2, 1...

## Zinegoak!

Zinegoak jaialdiaren sarrera gisa, «3, 2, 1... Zinegoak!» programa paraleloa ospatuko dugu aurreko astean, sail ofizialaren bazterretatik hura zabaldu eta beste praktika batzuekin hizketan jartzeko. Zinema pantailatik irten eta performancearekin, artearekin eta sorkuntza garaikideko beste molde batzuekin txirikordatuko da, beste kultur erakunde, elkarte eta kolektibo batzuekin prestatutako jardueren bitartez.

Como antesala al festival Zinegoak, la semana previa celebramos «3, 2, 1 Zinegoak», un programa paralelo que se sitúa en los márgenes de la sección oficial para ampliarla y ponerla en diálogo con otras prácticas. El cine se desborda de la pantalla y se entrelaza con la performance, el arte y otras formas de creación contemporánea a través de actividades desarrolladas junto a entidades, asociaciones y colectivos culturales.

Ahead of the Zinegoak festival, the week before we are going to celebrate «3, 2, 1... Zinegoak» a parallel programme that sits on the fringes of the official section, broadening it and bringing it into dialogue with other creative practices. Cinema overflows the screen and intertwines with performance, art and other forms of contemporary creation through activities developed in collaboration with cultural organisations, associations and collectives.

15	<b>Astelehena</b> Lunes	<b>La Sinsorga</b>	17:00	<b>BILGUNE</b> <b>ZGazte. ZineTupper</b>
16	<b>Asteartea</b> Martes	<b>Cineclub FAS</b>	19:45	<b>EMANALDI BEREZIA PROYECCIÓN ESPECIAL</b> <b>Estrany Riu</b>
17	<b>Asteazkena</b> Miércoles	<b>Sarean</b>	19:00	<b>EMANALDI BEREZIA PROYECCIÓN ESPECIAL</b> <b>CINE DE BARRIO</b> <b>Queer Me</b>
18	<b>Osteguna</b> Jueves	<b>Pabellón 6</b>	19:30	<b>ARTE ESZENIKOAK ARTES ESCÉNICAS</b> <b>Muro de Piedra</b>
19	<b>Ostirala</b> Viernes	<b>Guggenheim Bilbao</b> <b>Museoa</b>	18:30	<b>EMANALDI BEREZIA PROYECCIÓN ESPECIAL</b> <b>TOPARTE</b> <b>Lesbian Space Princess</b>
20	<b>Larunbata</b> Sábado	<b>Sala BBK</b>	12:00	<b>BILGUNE</b> <b>Cine para perdedores</b>
		<b>BIRA</b>	17:00	<b>BILGUNE</b> <b>EHGAM. Berrezkuratu Harrotasuna</b> <b>PROIEKZIOA + MAHAI INGURUA</b> <b>PROYECCIÓN + MESA REDONDA</b>
		<b>Bilborock</b>	19:30	<b>BILGUNE</b> <b>ERRRE! SINSORGA</b>
21	<b>Igandea</b> Domingo	<b>Bilborock</b>	18:30	<b>OHOREZKO SARIA PREMIO HONORÍFICO</b> <b>SOLASALDIA + PROIEKZIOA</b> <b>COLOQUIO + PROYECCIÓN</b>

22 ASTELEHENA LUNES	23 ASTEARTEA MARTES	24 ASTEAZKENA MIÉRCOLES	25 OTEGUNA JUEVES
ARRIAGA ANTZOKIA			AZKUNA ZENTROA
19:30			Bastida Aretoa
<b>Hasiera ekitaldia</b> Gala Inauguración <b>+ Niñxs</b> DOK			10:00
			<b>ZG PRO</b> <b>MASTER CLASS</b>
	<b>BILBOROCK</b>		
	19:00	19:00	19:00
	BEGIRADAK <b>Deslotu</b> <b>begiradak</b>	BEGIRADAK <b>Emakume</b> <b>zuzendariak</b> Mujeres directoras	BEGIRADAK <b>Hurtzaroa</b> <b>eta nerabezaroa</b> Infancia & adolescencia
	21:15	21:15	21:15
	BEGIRADAK <b>Piztu piztia!</b>	BEGIRADAK <b>TBIQ+</b>	BEGIRADAK <b>Deslotu begiradak</b>
	<b>GOLEM</b>		
	<b>SALA 5</b>		
	18:00	17:30	17:30
	<b>ATZERABEGIRAKOA</b> RETROSPECTIVA <b>BEV DITSIE</b> Simon & I	<b>Bouchra</b> KRAK	<b>Kingdom</b> KRAK
	19:30	19:30	19:30
	<b>Siempre vivas</b> KRAK	<b>The Crowd</b> FIK	<b>Nuestro cuerpo es</b> <b>una estrella que se</b> <b>expande</b> DOK
	21:15	21:15	21:15
	<b>Arkoudotrypa</b> KRAK	<b>3670</b> FIK	<b>Barbara Forever</b> DOK
			<b>SALA 7</b>
			19:30
			<b>EMANALDI BEREZIA</b> PROYECCIÓN ESPECIAL <b>Sugar Island</b>

EGITARRAUA PROGRAMA PROGRAMME

Ekainaren 28an Zinegoakek ez du proiektiorik antolatuko Bilbon LGTBQ+ mugimenduaren mobilizazioekin bat egiteko.

El 28J Zinegoak no organizará proyecciones en Bilbao para sumarse a las movilizaciones convocadas por el movimiento LGTBQ+.

26 OSTIRALA VIERNES	27 LARUNBATA SÁBADO	28 IGANDEA DOMINGO	29 ASTELEHENA LUNES
<b>AZKUNA ZENTROA</b>			
<b>Iparragirre Aretoa</b>	<b>Auditorium</b>		
10:00	12:00		
<b>ZG PRO LAB</b>	<b>BILGUNE</b> Sabor a Queer		
<b>BILBOROCK</b>			<b>BILBOROCK</b>
17:00	17:00		19:00
<b>BEGIRADAK</b> <b>TBIQ+</b>	<b>BEGIRADAK</b> <b>Emakume</b> <b>zuzendariak</b> Mujeres directoras		<b>Amaiera ekitaldia</b> <b>+ Proiektzioa</b> Gala Clausura <b>+ Proyección</b>
19:00	19:00		
<b>EUSKAL PANORAMA</b> PANORAMA VASCO <b>Erroak</b>	<b>BEGIRADAK</b> <b>Piztu piztia!</b>		
21:15	21:15		
<b>EMANALDI BEREZIA</b> PROYECCIÓN ESPECIAL <b>Sesión Decolonial</b>	<b>BEGIRADAK</b> <b>Haurtzaroa</b> <b>eta nerabezaroa</b> Infancia & adolescencia		
<b>GOLEM</b>		<b>MUXIKEBARRI (GETXO)</b>	
<b>SALA 5</b>		18:00	
17:30	17:30	<b>ARTE ESZENIKOAK</b> ARTES ESCÉNICAS <b>Munstro Arrosa</b>	
<b>How to Live</b> KRAK	<b>The Dads</b> DOK		
19:30	19:30		
<b>Skiff</b> FIK	<b>Summer´s Camera</b> FIK		
22:00	21:15		
<b>A paixao</b> <b>segundo GHB</b> DOK	<b>Fantasy</b> FIK		
<b>SAREAN</b>	<b>MITOTO</b>		
22:00	22:30		
<b>BILGUNE</b> <b>Hitz eta erritmo</b> Palabra y ritmo	<b>FIESTA ZINEGOAK JAIA</b>		

**Ainara Medina Fernández**  
komunikazioa & prentsa  
comunicación & prensa  
communications & press

**Alaitz Arenzana Letamendi**  
zuzendaria  
directora  
director

**Amaia Apalauza Olo**  
eus itzulpenak  
traducción eus  
eus translation

**Amaia Azkarate**  
boluntarioak, gazte & senior  
epaimahaiak  
voluntariado, jurados joven y  
sénior  
Volunteering, youth & senior  
juries

**Anafís Córdova-Páez**  
programazioa eta produkzioa  
programación y producción  
programming & production

**Andoni Rosa Ruiz**  
produkzioa  
producción  
production

**Bitart New Media**  
azpitoluak eta trinkotzea  
subtitulación y compactados  
subtitles & compressed

**Carlos Loureda**  
film luzeen programazioa  
programación largometrajes  
feature films programming

**Egoitz Rubio Alonso**  
errealizazioko praktikak  
prácticas de realización  
intern in realization

**Gorane Chueca**  
ekoizpeneko praktikak  
prácticas de producción  
intern in production

**Itxaso González (DOXA)**  
ZG Hedapena

**Javier Garrido Fernández**  
errealizazioko praktikak  
prácticas de realización  
intern in realization

**José Antonio Moya Calderón**  
en-gaz itzulpenak  
traducción en-es  
es-en translation

**Judith Voet**  
argazkiak eta  
ikus-entzunezkoen edizioa  
fotografía  
y edición audiovisual  
photo and editing

**Julen Nafarrate Aurrekoetxea**  
programazioa eta euskarazko  
testuen zuzenketa  
corrección de textos euskera  
y programación  
programming and correction  
of Basque texts

**Itsas Diez Laña**  
argazkiak  
eta ikus-entzunezkoen edizioa  
fotografía  
y edición audiovisual  
photo and editing

**Lander Telletxea Armendariz**  
film laburren programazioa,  
katalogoa eta diseinu  
grafikoa-web  
programación cortometrajes,  
catálogo y diseño gráfico-web  
short films programming,  
catalogue & graphic-web  
design

**Maren Zubeldia**  
film laburren programazioa  
eta produkzioa  
programación cortometrajes  
y producción  
short films programming &  
production

**Marta García**  
katalogoa  
catálogo  
catalogue

**Meri Salazar Riaño**  
produkzio arduraduna eta  
trafikoa  
responsable de producción  
y tráfico  
production manager & print  
traffic

**Mikel Ugarriza**  
Komunikazio praktikak  
prácticas de comunicación  
inter in communication

**Pau G. Guillén**  
programazioaren  
koordinatzailea eta trafikoa  
coordinador programación  
y tráfico  
programming coordinator &  
print traffic

**Pedro Andrade**  
administrazioa  
administración  
administration

**Pello Maudó**  
film laburren programazioa  
eta ikus-entzunezkoen  
edizioa  
programación de  
cortometrajes y edición  
audiovisual  
short films programming &  
editing

**Boluntarioak**  
Voluntariado / Volunteers  
Uxue Peña, Egoitz Rubio,  
Itxasne Gonzalez Caicedo,  
Lorena Reigada, Markel  
Redondo Belaza, Claire Bower,  
Eva Alvarez, Sonia Sanz,  
Susana Garcia (CIFP Tartanga  
LHII, Dantzerti, ECPV, EHU)

Eskerrik asko jaialdia posible  
egiten duten elkarte, eragile  
eta boluntario gutzietan.

Muchas gracias a todas las  
asociaciones, colectivos y  
al voluntariado que hace  
posible este festival.

We would like to thank the  
associations', collectives' and  
volunteers' support for making  
this festival possible.



**EITB** | **TRANSFORMAZIOA**

Eskubideak gutxitu,  
askatasunak murriztu  
eta gure bizitzetan agindu  
nahian dabiltzaneren aurrean.



**IKUSGAI,  
LIBRE ETA  
BELDUR BARIK**

Maiatzak 17  
LGTBifobiaren aurkako  
Nazioarteko Eguna

 **Bizkaia**